

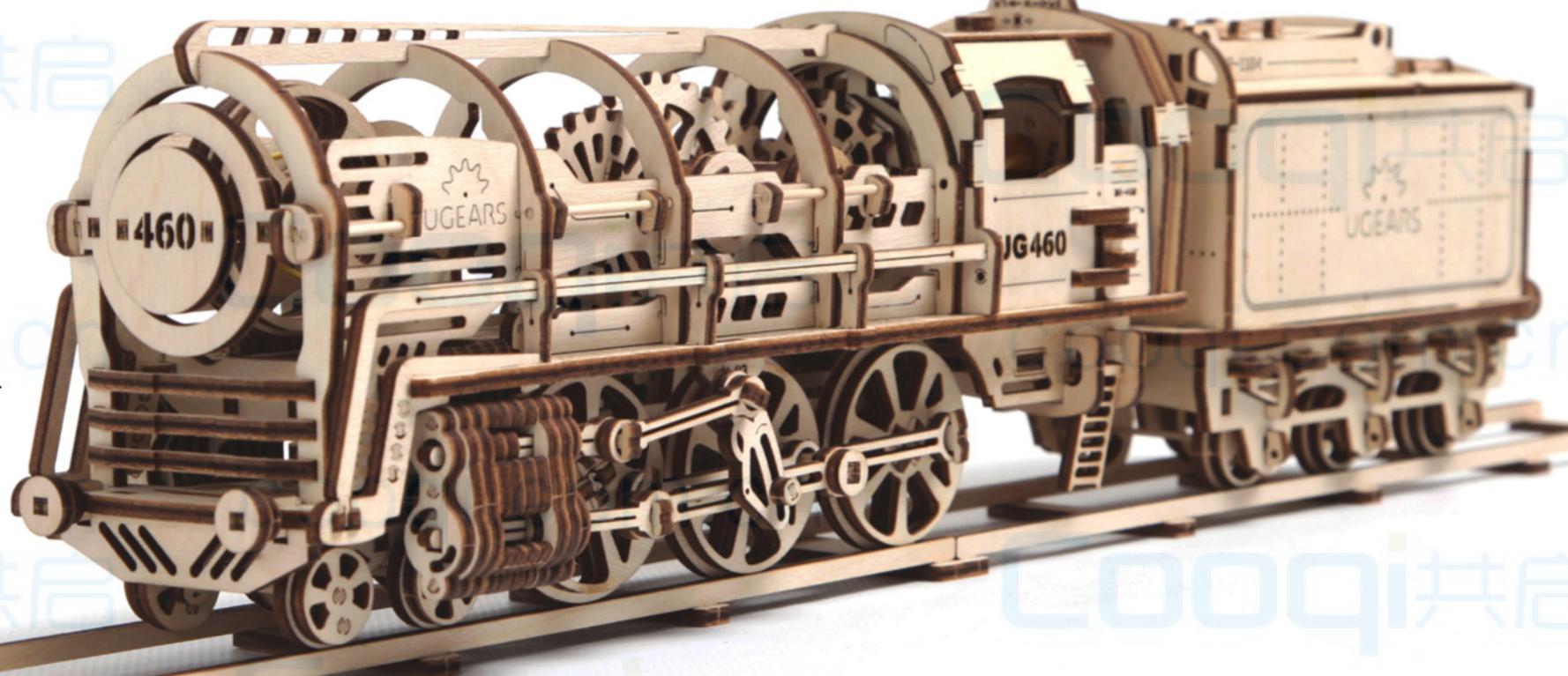
Mechanical models

### Model «Lokomotiv with tender» Модель «Локомотив з тендером»

**DEU** Modell «Lokomotive mit dem Anhänger». **FRA** Modèle «Locomotive avec tender». **POL** Model «Lokomotywa z tendrem». **SPA** Nombre «Locomotora con тендером». **ITA** Modello «Locomotiva a vapore con furgone». **TUR** «Tenderli lokomotif» modeli. **RUS** Модель «Локомотив с тендером».

### Assembly instructions Інструкція зі складання

**DEU** Aufbauanleitung. **FRA** Notice d'assemblage. **POL** Instrukcja montażu.  
**SPA** Instrucciones de montaje. **ITA** Istruzioni di montaggio.  
**TUR** Kurulum talimatı. **RUS** Инструкция по сборке.



带煤水车的蒸汽机车  
装配说明书

## UKR

**Інструкція зі складання:**  
Витягніть з дошки позначені на схемі деталі. Намагайтесь їх не зламати. Якщо деталь не виймається, надрівніть перемички ножем.

Конструкція збирається без клею.

У разі виникнення труднощів з протягуванням зубочистки (вісі) в отвір потрій зубочистку об звичайну свічку. Також можна змастити свічкою всі деталі механізму, що рухаються, щоб зменшити тертя при обертанні.

## ENG

**Assembly Instructions:**  
Remove model parts from the board as illustrated below. Careful not to break parts. If a part doesn't remove easily, carefully cut it out with a knife. This model is intended for self-assembly without glue. If you have difficulty installing the axles, try waxing them with a regular candle. All moving parts can also be waxed during assembly to reduce friction when operating the model.

## DEU

**Aufbauanleitung:**  
Bitte die in der Zeichnung angegebenen Teile aus der Platte herausnehmen. Versuchen Sie bitte diese nicht zu brechen. Wenn sich ein Teil nicht herausnehmen lässt, schneiden Sie die Stege mit dem Messer leicht an. Das Modell wird ohne Klebstoffe zusammengebaut. Lässt sich eine Achse nur schwer in eine Öffnung einführen, reiben Sie diese mit einer Kerze etwas ein. Für besseres Gleiten schmieren Sie alle beweglichen Teile mit einer Kerze.

## FRA

**Notice d'assemblage:**  
Faites sortir de la planche les pièces comme indiquées sur le schéma. Tâchez de ne pas les casser. Si la pièce ne sort pas, incisez les collages/fixations avec un couteau. La construction est à assembler sans colle. Si il est difficile d'introduire l'axe en bois dans l'orifice, frottez au préalable l'axe ou les pièces contre une bougie. Pour améliorer le glissement, traitez les pièces de frottement mobiles du mécanisme avec une bougie au cours d'assemblage.

## POL

**Instrukcja montażu:**  
Delikatnie wyciągaj z deseczki wskażane w schemacie detale, starając się nie połamać elementów. Jeśli detal nie poddaje się, podetnij wiązadła nożem. Konstrukcje składa się bez kleju. Jeśli napotkasz trudności z instalacją drewnianej osi w otwórce, potrzymaj na początku osi lub detały o woskową świecę. Dla lepszego poślizgu polecam smarowanie ruchomych części mechanizmu zwykłą świecą podczas montażu.

## SPA

**Instrucciones de montaje:**  
Saque de la tabla las piezas marcadas en el esquema. Trate de no romperlas. Si una pieza no se saca, haga una incisión. La construcción va sin pegamento. Si tiene dificultades con la instalación del eje de madera en un agujero, frote primero el eje o las piezas contra una vela. Para un mejor deslizamiento, lubrique durante el montaje las piezas móviles del mecanismo con una vela común.

## ITA

**Istruzioni di montaggio:**  
Estrarre dal telaio i particolari indicati nello schema. Fare attenzione a non romperli. Se un particolare non si stacca, tagliare delicatamente gli elementi di collegamento con un coltello. L'assieme viene realizzato senza colla. In caso di difficoltà nell'inserimento di un perno in legno, è necessario sfregare il perno o il particolare con un po' di cera. Per uno scorrimento migliore incendiare le parti mobili del meccanismo durante l'assemblaggio.

## 装配说明

将模型部件按插图所示，从胶合板取下。小心不要损坏部件。如果取下时候有难度，请用小刀小心的切割连接点，

部件取下来后，如果属于齿轮传动零件，建议用细砂纸（需另购）打磨齿轮的接触面，以保证转动灵活。

这个产品不需要胶水粘结，如果安装转轴的时候有难度，请用普通的蜡加以润滑，所有的传动部分也需要打蜡润滑。

## RUS

**Инструкция по сборке:**  
Вынимайте из доски обозначенные на схеме детали. Страйтесь их не сломать. Если деталь не извлекается, надрежьте перемычки ножом. Конструкция собирается без клея. Если возникли трудности с установкой деревянной оси, перед установкой потрите детали об обычную свечу. Для лучшего скольжения смазывайте движущиеся детали механизма обычной свечой во время сборки.

**UKR Увага! ENG Warning! DEU Achtung! FRA Attention! POL Uwaga! SPA Precaución!**  
**ITA Attenzione! TUR Dikkat! RUS Внимание!**



**UKR Не підпалювати! ENG Do not use a lighted candle!**  
**DEU Nicht anzünden!**

**FRA Ne pas brûler! POL Nie podpalać! SPA ¡No encender!**  
**ITA Non dare fuoco! TUR Yakmayın! RUS Не поджигать!**

**UKR Обережно! Гострі деталі! ENG Caution! Axles have sharp points!**  
**DEU Vorsicht! Spitze Teile! FRA Attention: certaines pièces sont pointues!**

**POL Ostrożnie! Ostre części! SPA ¡Atención! Piezas afiladas!**  
**ITA Attenzione! Particolari appuntiti! TUR Dikkat! Keskin parçalar!**

**RUS Осторожно! Острые детали!**

## 警告！

请勿使用点燃的蜡烛，请勿靠近火源

## 注意：

转轴有尖锐部分！14岁以下儿童请勿使用本产品！



UKR Зверніть увагу. Перевірте розташування елемента. ENG Pay attention. Check for correct orientation or positioning.  
DEU Beachten Sie. Prüfen Sie die Lage des Elementes. FRA Faites attention. Vérifiez la disposition de l'élément.

POL Zwróć uwagę. Sprawdź lokalizację elementu. SPA Atención. Compruebe la situación del elemento.

ITA Prestare attenzione. Controllare la posizione del componente. TUR Dikkat. Elemanın yerleşimini kontrol ediniz.

RUS Обратите внимание. Проверьте расположение элемента.



UKR Змастіть деталь звичайною свічкою (потріб об свічку). ENG Lubricate the part with a standard candle unit (rub by the candle unit). DEU Schmieren Sie den Teil mit einer einfachen Kerze (reiben Sie die Kerze). FRA Lubrifiez la pièce avec une bougie ordinaire (frottez contre la bougie). POL Przesmaruj zwykłą świecą. SPA Engrase la pieza con una vela común (frote con una vela). ITA Incerare il componente (Sfregare con la cera). TUR Parçaya sade mum sürünüz. RUS Смажьте деталь обычной свечкой (потрите о свечку).

用蜡润滑部件



UKR Відламайте або відріжте. ENG Break off or cut.

DEU Sprengen Sie ab oder schneiden Sie ab.

FRA Coupez ou cassez. POL Odlam lub odetnij.

SPA Rompa o corte. ITA Staccare o tagliare.

TUR Kırıp kesiniz. RUS Отломайте или отрежьте.

切断



UKR Здійснити аналогічне складання у зеркальному відображені. ENG Perform the same steps in mirror image. DEU Den analogen Zusammenbau in der Spiegelreflexion zu machen. FRA Procédez à l'assemblage dans le sens opposé (inverse). POL Dokonaj analogiczny montaż w odbiciu lustrzanym. SPA Haga un ensamblaje similar en imagen especular. ITA Realizzare lo stesso assemblaggio nell'immagine speculare. TUR Ayna yansımاسında aynı montaj yapınız. RUS Произвести аналогичную сборку в зеркальном отражении.

按照同样的步骤安装，安装后与另一个部件成镜面对称关系



UKR Розташуйте симетрично. ENG Place symmetrically DEU Ordnen Sie sie symmetrisch. FRA Placez les de façon symétrique. POL Rozmieśc symetrycznie. SPA Disponga simétricamente. ITA Sistemare gli elementi simmetricamente. TUR Simetrik olarak yerleştiriniz. RUS Расположите симметрично.

左右对称



UKR Складання здійснювати таким чином, щоб стрілки вказували на голову поїзда. ENG Perform assembly so that railway switches were pointed at front of the train. DEU Den Zusammenbau auf solche Weise zu machen, dass die Zeiger auf die Zugspitze zeigen. FRA Procédez à l'assemblage de façon à ce que les flèches indiquent la tête (l'avant) du train. POL Montaż dokonaj w taki sposób, żeby strzałki wskazywały na wagon silnikowy. SPA Haga un ensamblaje de tal manera que la flecha apunte a la cabeza del tren. ITA Realizzare l'assemblaggio in modo che gli scambi ferroviari siano rivolti verso la testa del treno. TUR Montaj, oklalar tren başını gösterecek şekilde yapılmalıdır. RUS Сборку производить таким образом, чтобы стрелки указывали на голову поезда.

箭头指示为车头方向



UKR Обріжте перемички перед витяганням деталі. ENG Cut crosspieces before removing the part from the board. DEU Schneiden Sie die Verbindungsglieder vor dem Herausziehen des Teiles. FRA Découpez les fixations avant de retirer les pièces. POL Obetnij uszczelnienia przed wyjmowaniem elementu. SPA Corte los puentes antes de extraer la pieza. ITA Disporre gli elementi simmetricamente. TUR Parçaları çıkardan önce bağlı yerlerini kesiniz.

在取下部件前切断连接点

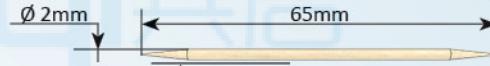


UKR Запасні деталі. ENG Spare parts.  
DEU Ersatzteile. FRA Pièces de recharge.  
POL Części zamiennne. SPA Piezas de repuesto.  
ITA I pezzi di ricambio. TUR Yedek parçalar.  
RUS Запасные детали.

备件



UKR Бісъ. ENG Axis. DEU Achse. FRA Axe. POL Ось. SPA Eje.  
ITA Perno. TUR Dingil. RUS 轴



UKR Перевірте механізм на плавність і точність ходу. Розробіть механізм. ENG Check the mechanism for smooth and correct movement. Operate the mechanism to seat the parts in their positions. DEU Prüfen Sie den Mechanismus bezüglich der Laufruhe und der Genauigkeit des Gangs. Arbeiten Sie den Mechanismus aus. FRA Vérifiez si le mécanisme fonctionne en douceur et avec précision. Faites fonctionner le mécanisme jusqu'à son fonctionnement normal. POL Sprawdź płynność i dokładność ruchu mechanizmu. Dopracuj mechanizm. SPA Verifique la suavidad y precisión del mecanismo. Desarrolle el mecanismo. ITA Controllare la scorrevolezza e la precisione del movimento. Far funzionare il meccanismo. TUR Mekanizmanın sırsılmadan düzgün bir şekilde çalışmasını kontrol ediniz.

检查齿轮转动是否顺畅，转动方向是否正确，确保部件在正确位置



UKR Деталь повинна легко крутитися (рухатися). ENG The part should be easily rotated (moved) DEU Der Teil soll leicht gedreht (bewegt) werden. FRA La pièce doit tourner (se déplacer) aisément. POL Element powinien łatwo się kręcić (poruszać się). SPA La pieza debe ser fácil de girar (mover). ITA Il componente deve girare (muoversi) facilmente. TUR Parça kolayca dönmeli (hareket etmel). RUS Деталь должна легко крутиться (двигаться).



UKR Деякий час не притискайте сильно деталі (рамки конструкції). ENG Do not fully press the outer parts (structural frame) together until checking for fit and alignment of internal parts. DEU Drücken Sie die Teile (die Rahmen der Konstruktion) momentan nicht stark. FRA Ne pas forcer sur les pièces (cadre de la construction). POL Tymczasowo nie dociskaj elementów (ramy konstrukcji). SPA No presione temporalmente con fuerza las piezas (Marco de la estructura). ITA Non stringere provisoriamente i componenti con forza (base della costruzione). TUR Bir süre için parçaları (yapı çerçevelerini) fazla sıkmayın. RUS Временно сильно не прижимайте детали (рамки конструкции).

内部部件未对齐装配好前，请勿全力压外部件（结构框架）



UKR Це не деталь конструкції, а допоміжний інструмент для складання або вимірювання відстаней.  
ENG This is not a structural component; it is a tool for measurement and assembly.

DEU Es ist kein Teil der Konstruktion, sondern ein Hilfsellement für den Zusammenbau oder für das Messen der Abstände.

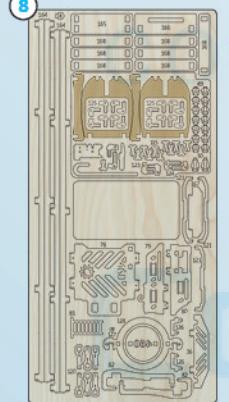
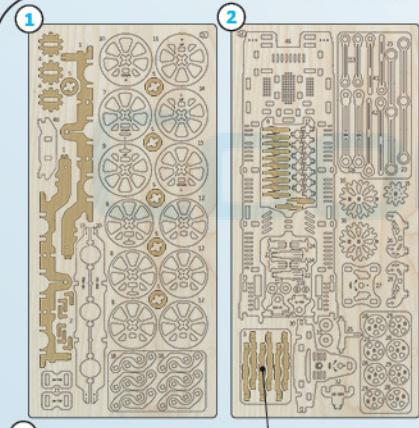
FRA Cette pièce ne fait pas partie de la construction mais constitue un outil annexe pour l'assemblage ou la mesure des distances. POL To nie detal konstrukcji, a pomocnicze narzędzie dla montażu i wymiaru odległości.

SPA No es una pieza de la construcción sino un instrumento auxiliar para montar o para medir distancias. ITA Non è un componente del modello, ma un'attrezatura aggiuntiva per il montaggio o il rilievo delle quote. TUR Yapı parçası değil. Kurulum yapmak veya mesafe ölçmek amacıyla kullanılan yardımcı alettir.

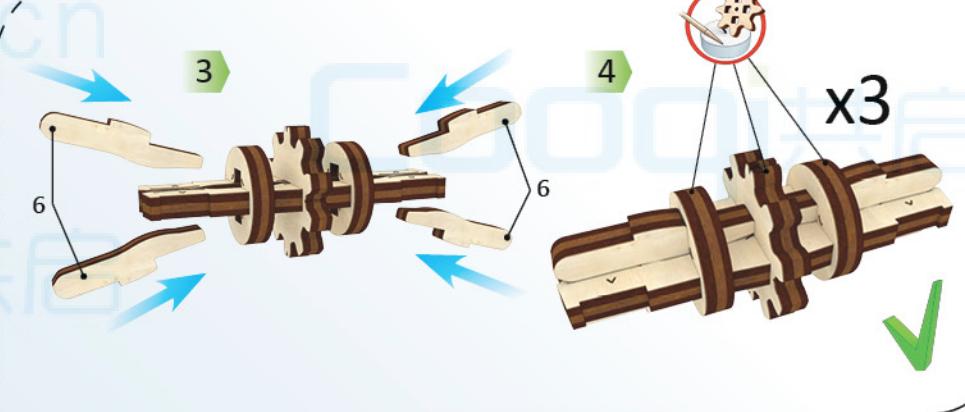
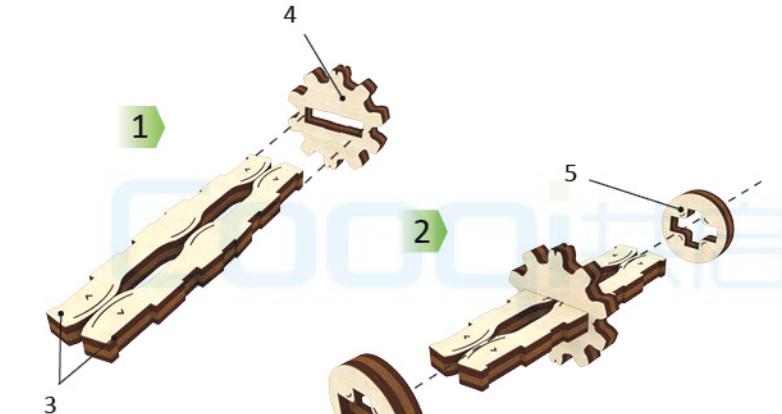
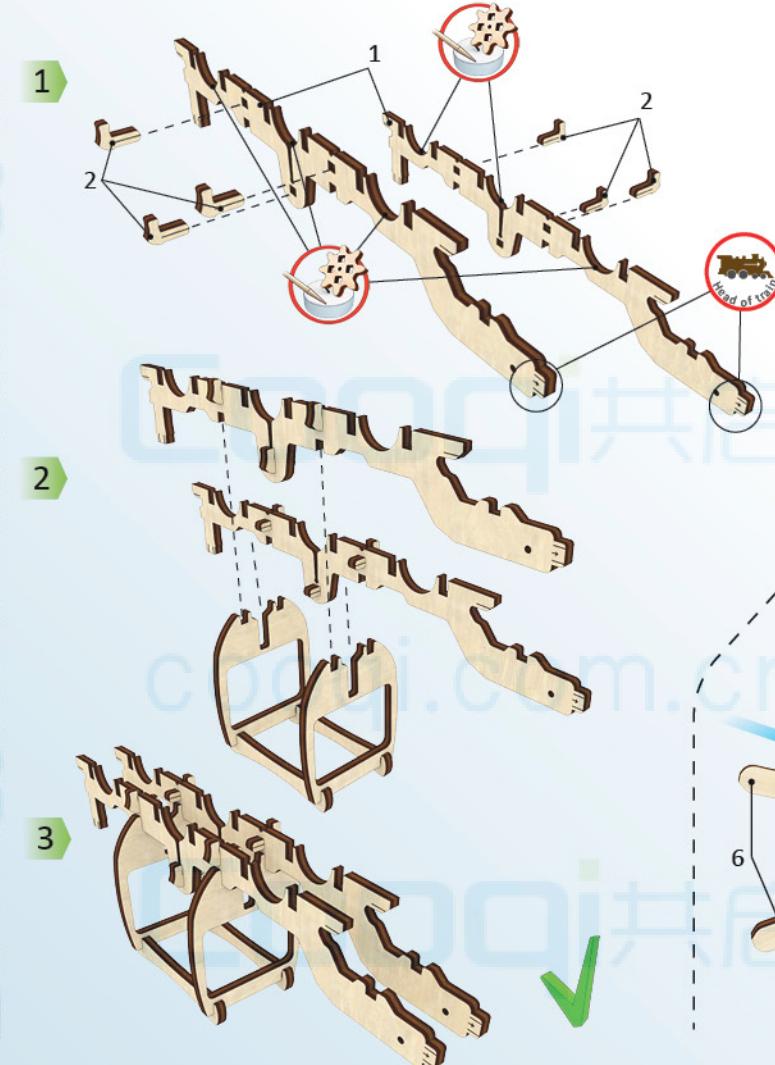
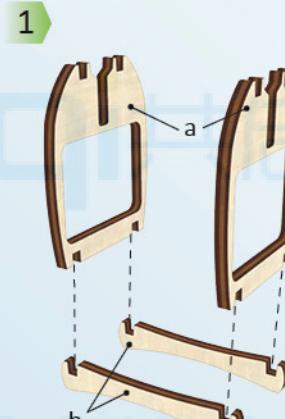
RUS Это не деталь конструкции, а вспомогательный инструмент для сборки или измерения расстояний.

这是一个测量安装辅助工具，不是装配部件。

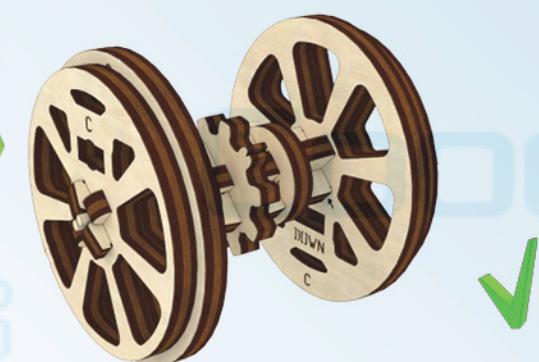
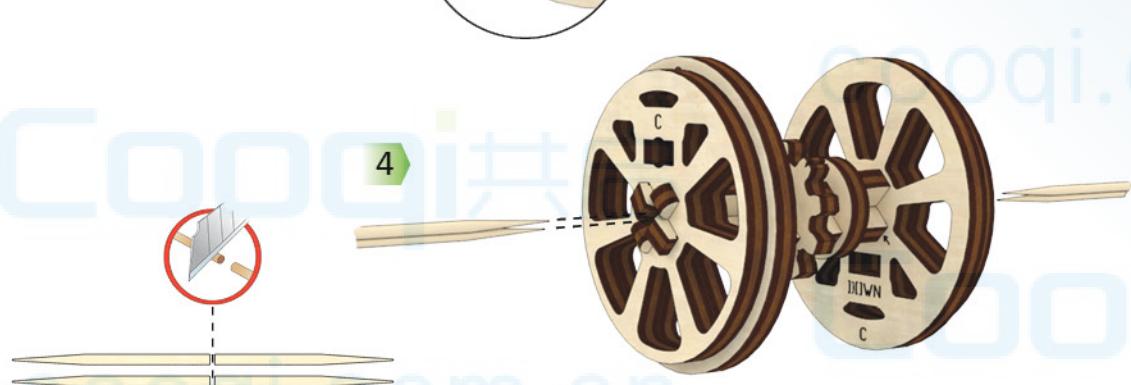
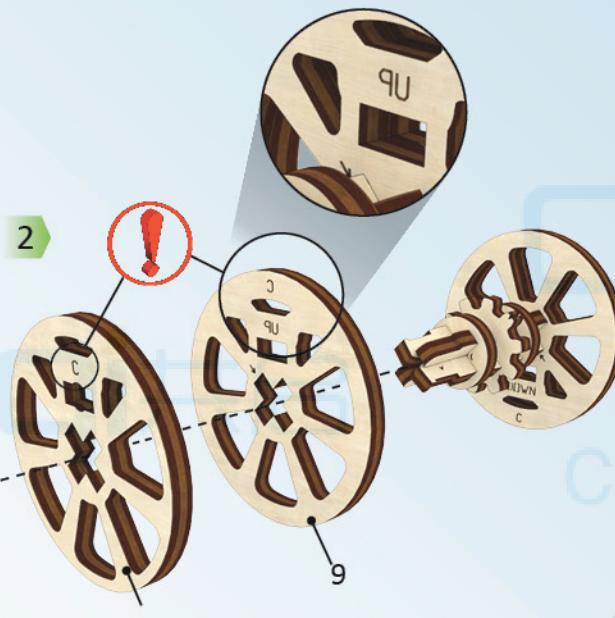
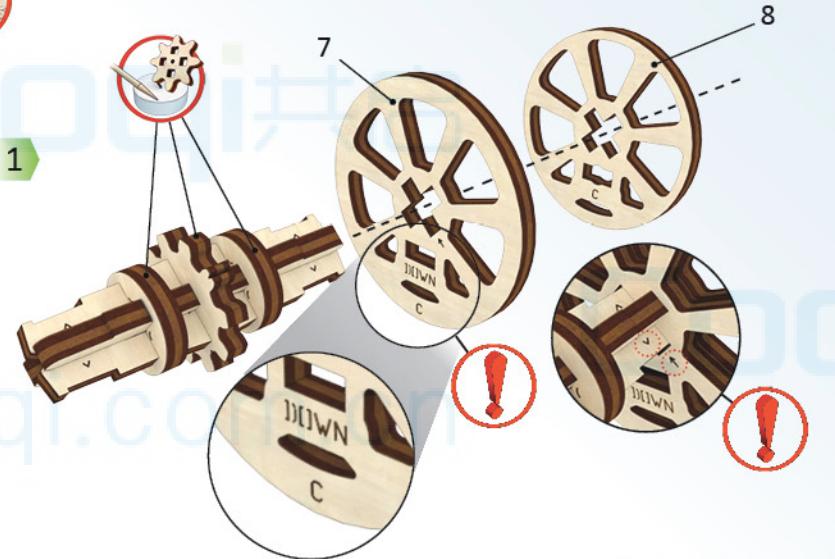
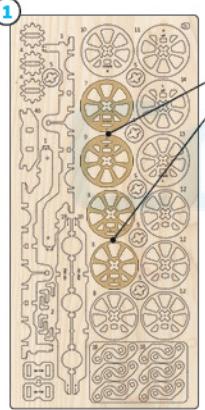
Mechanical Models



4

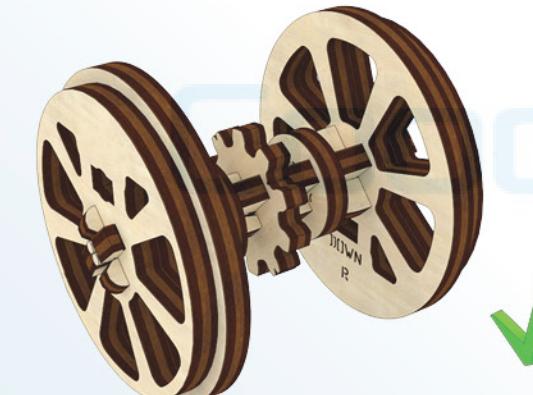
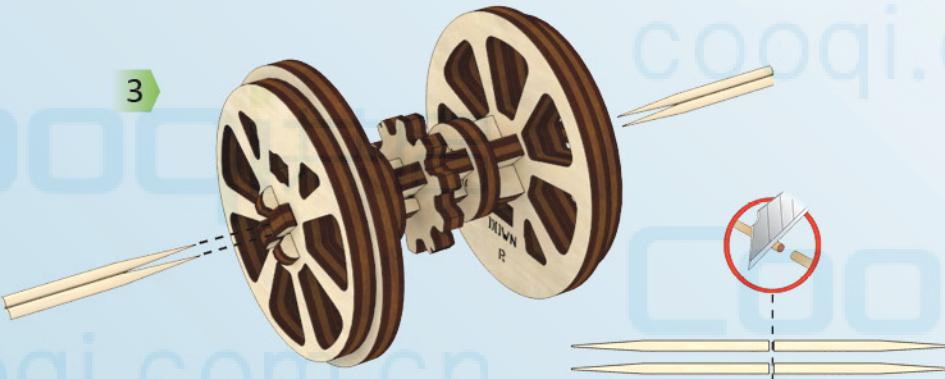
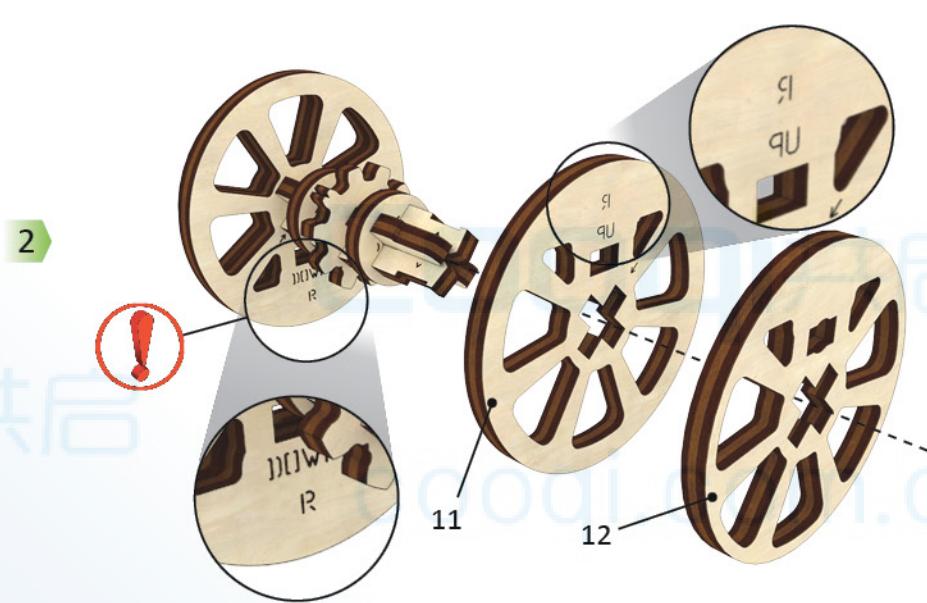
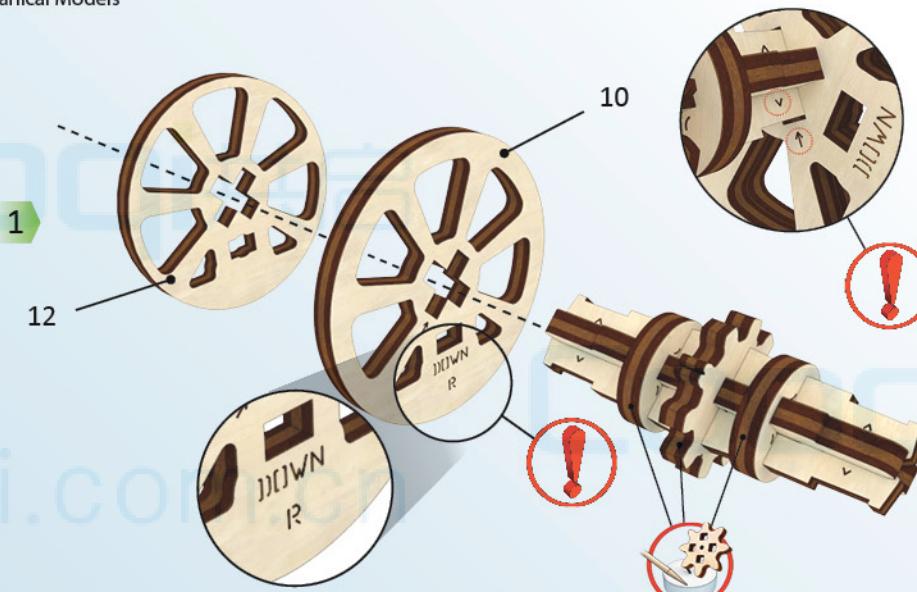
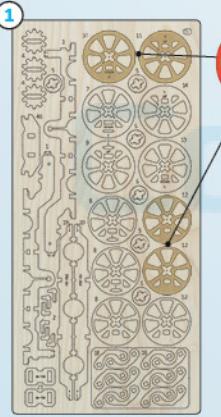


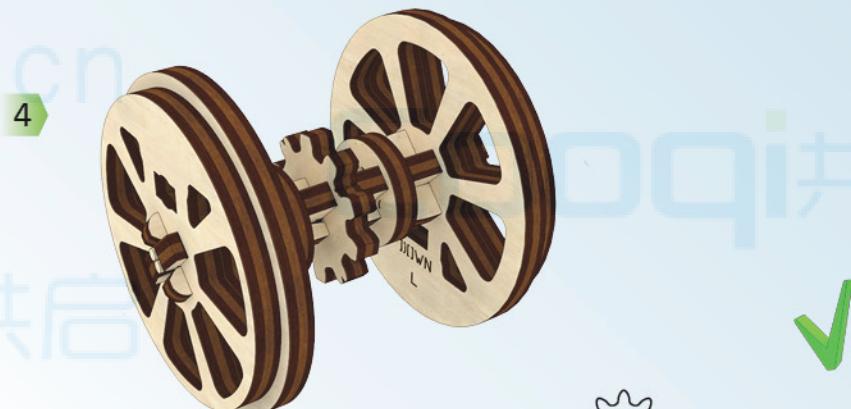
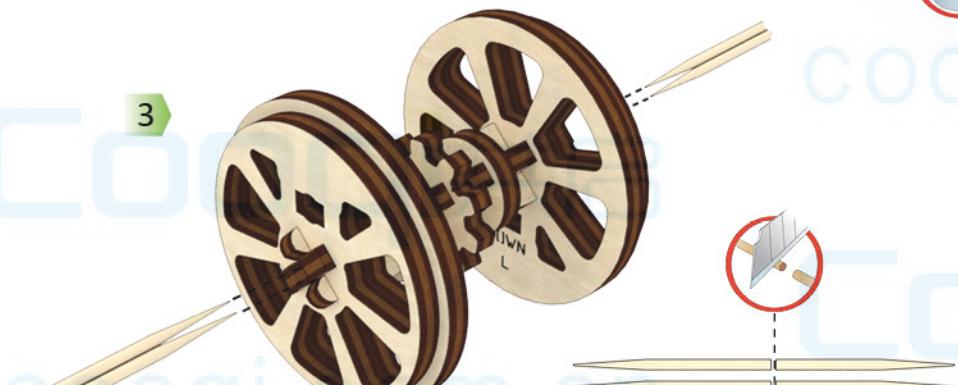
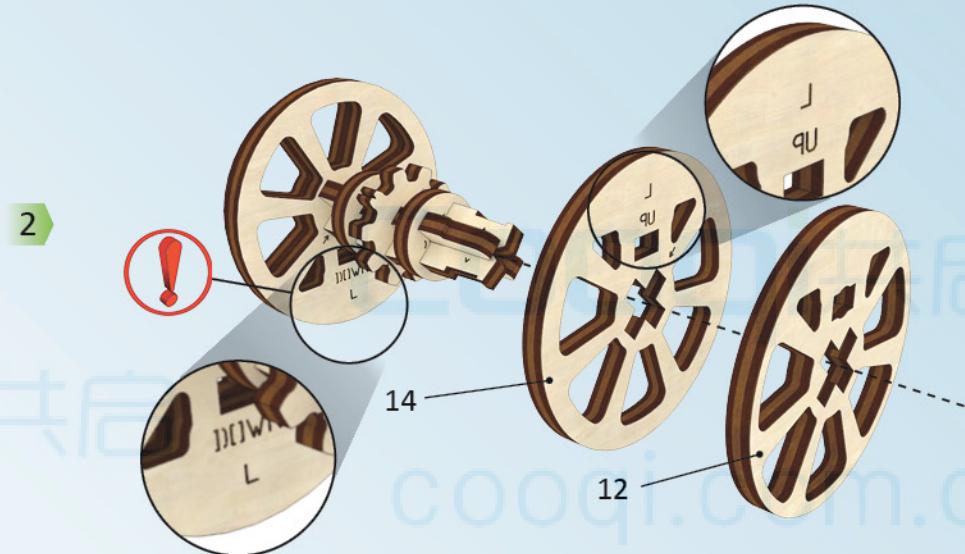
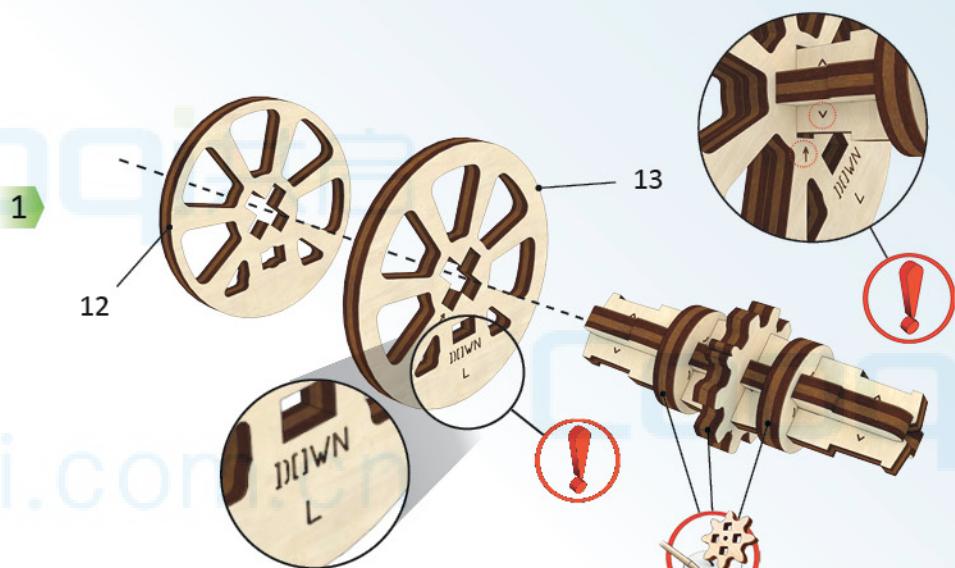
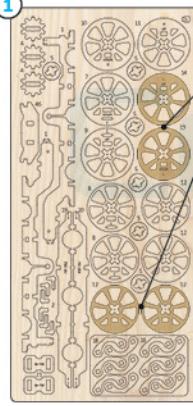
✓



UGEAR

Mechanical Models

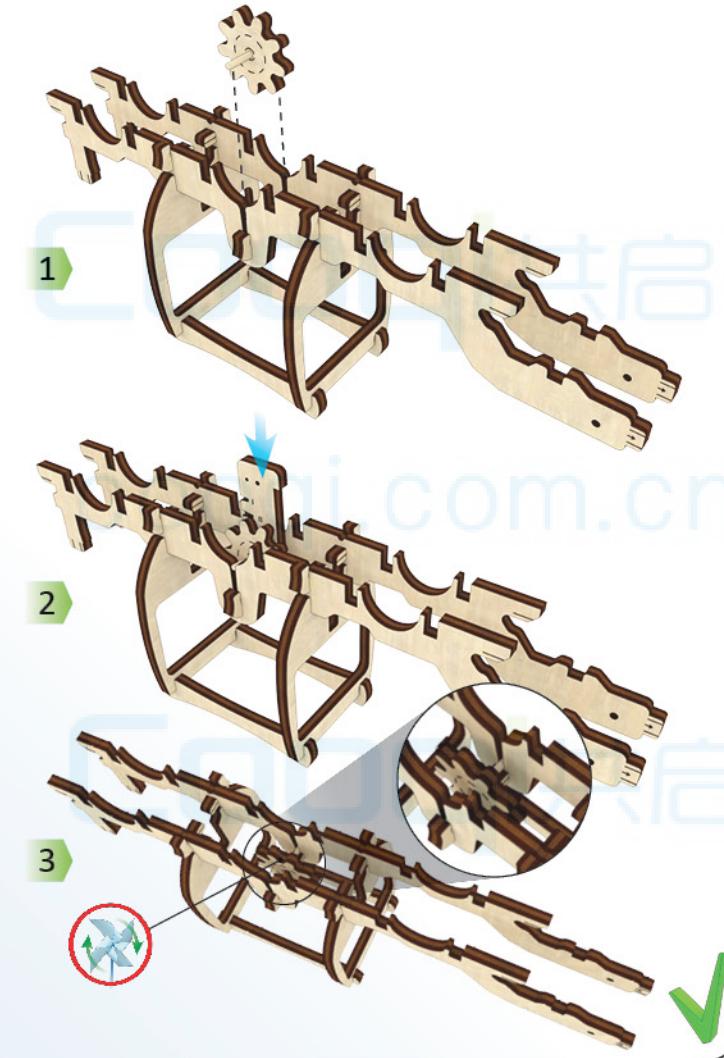
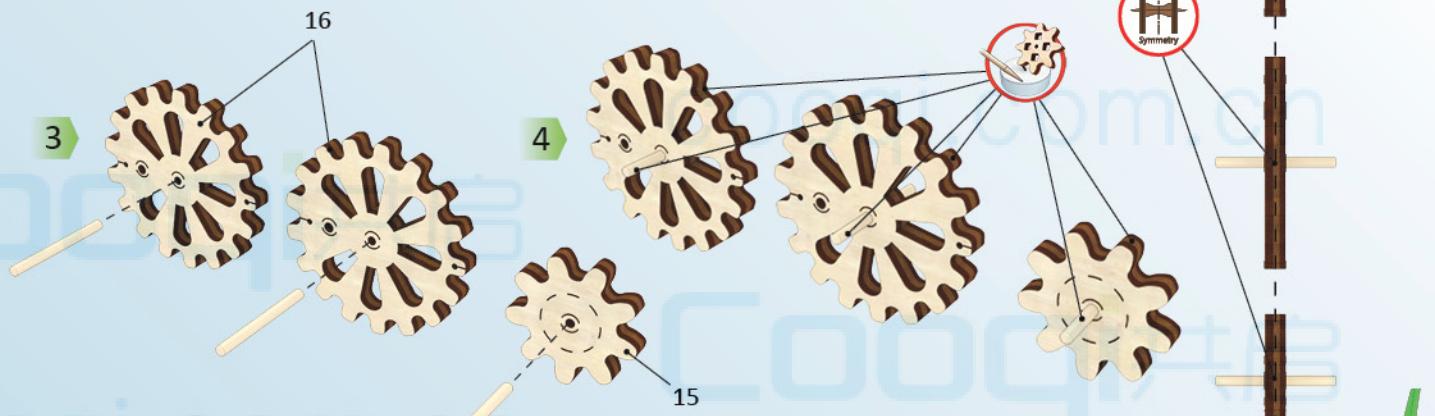
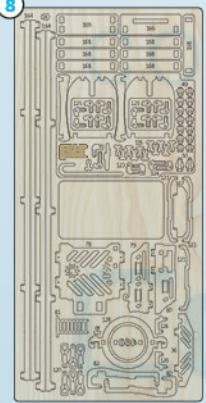
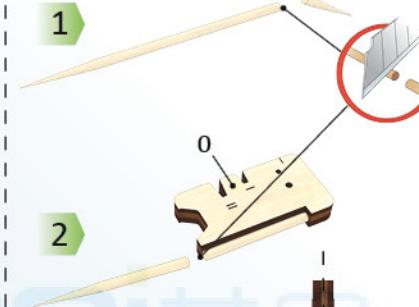
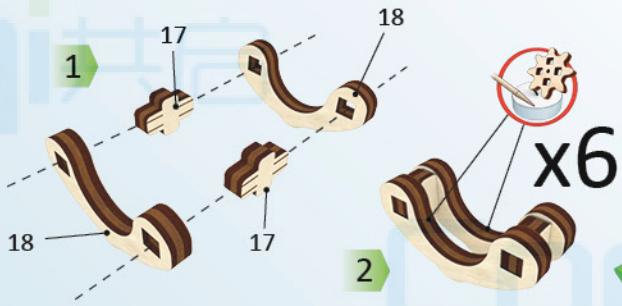
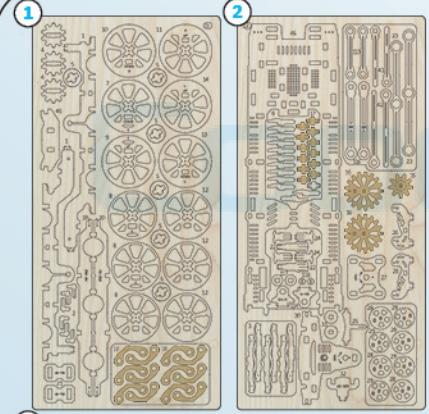


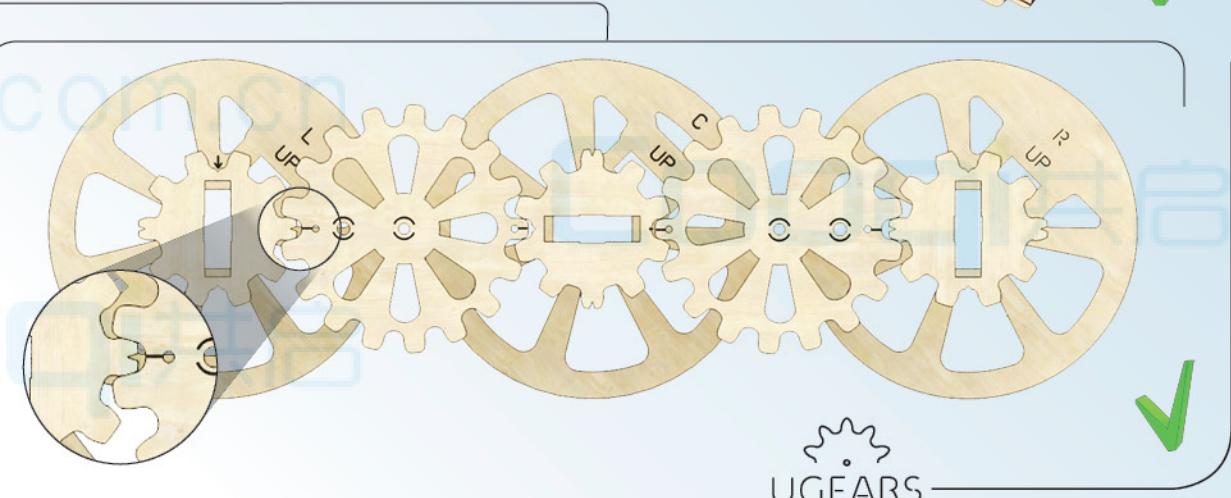
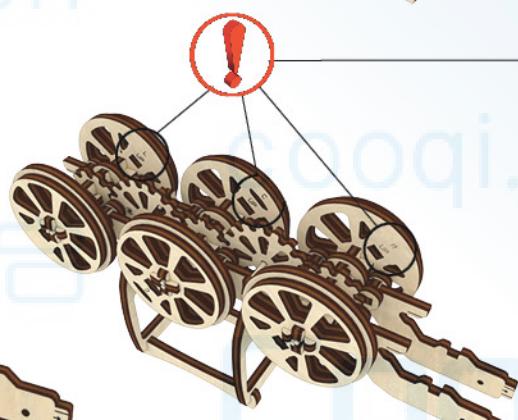
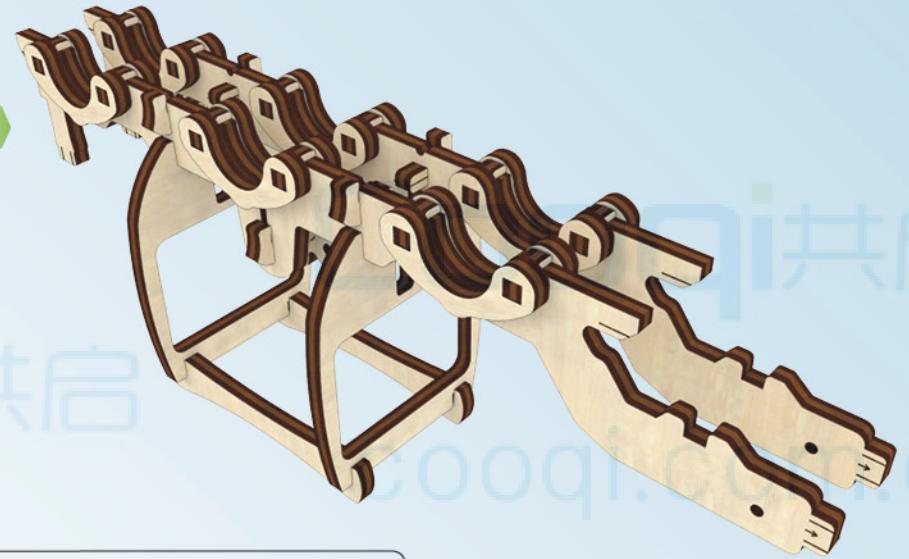
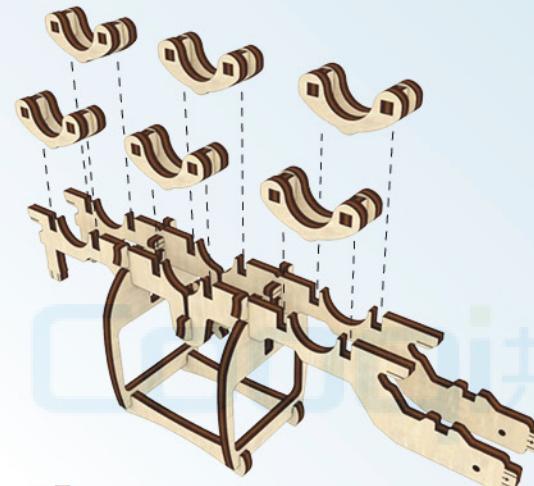
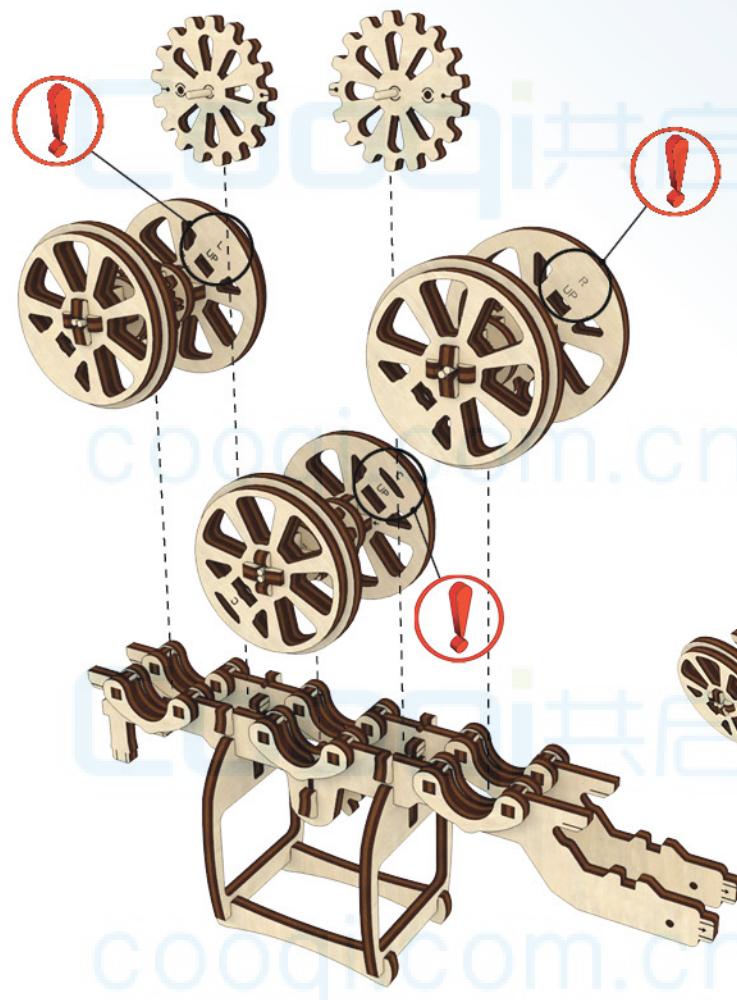


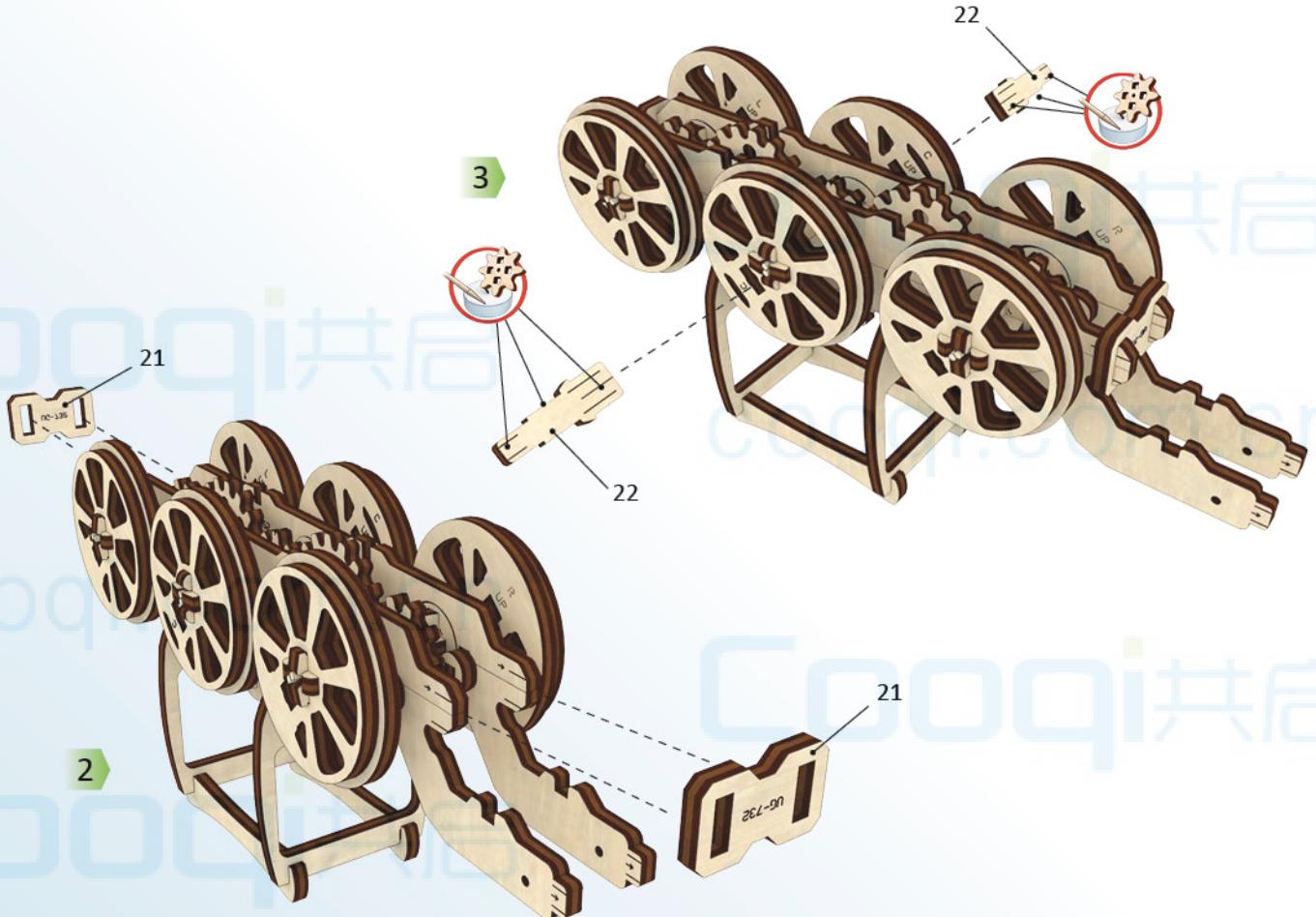
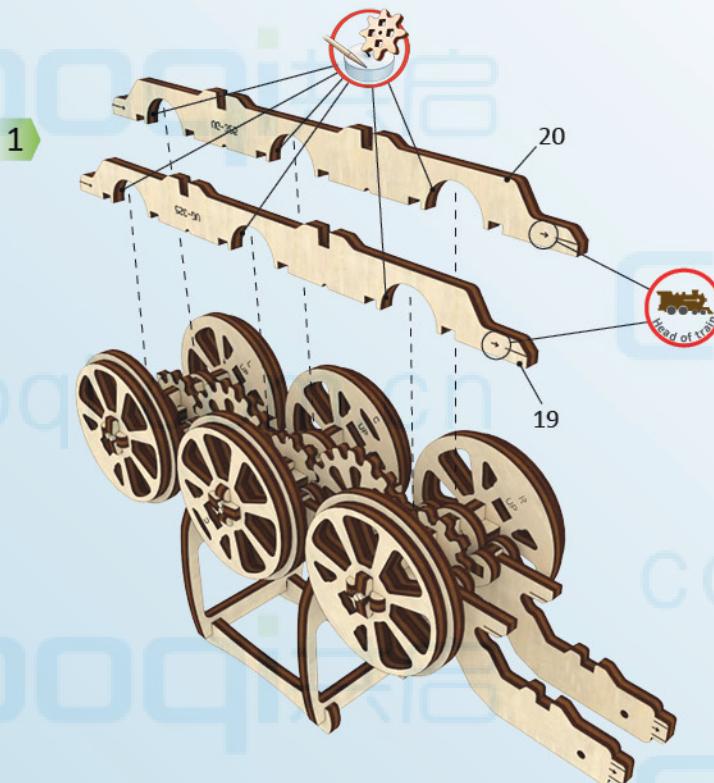
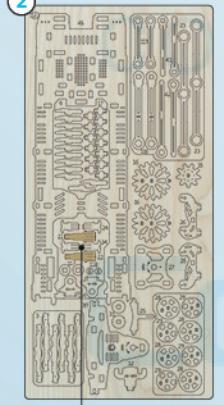
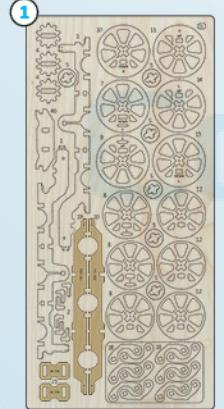
UGEARS

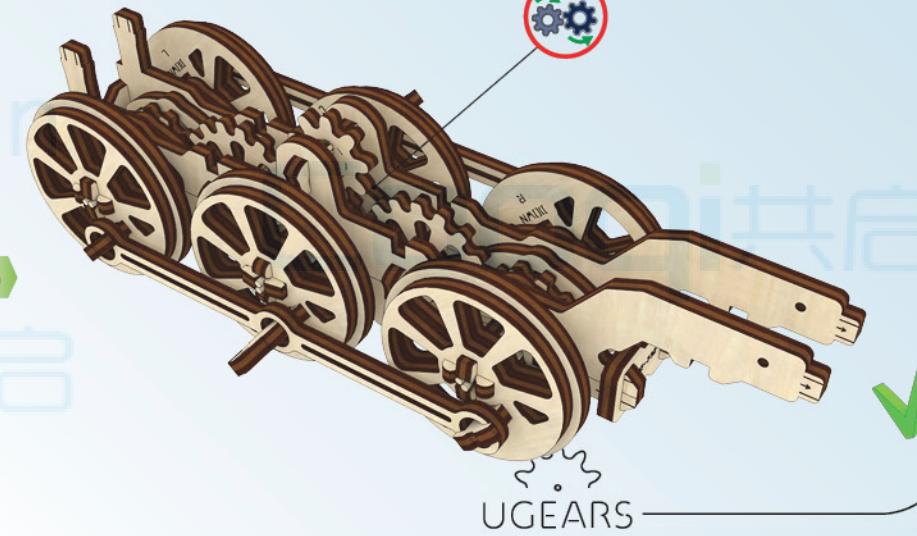
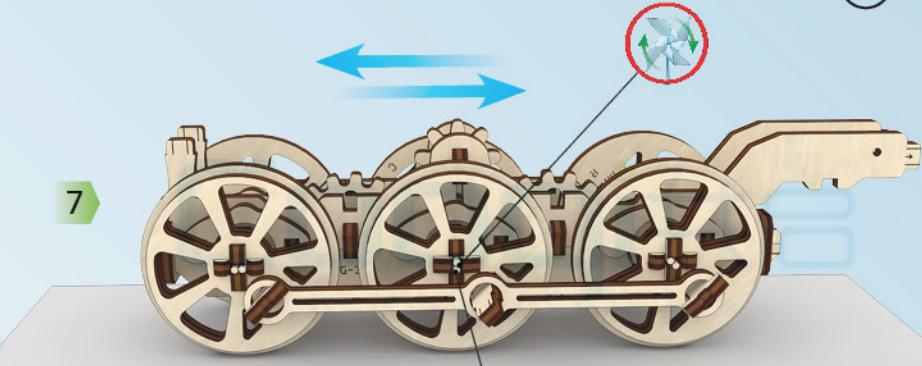
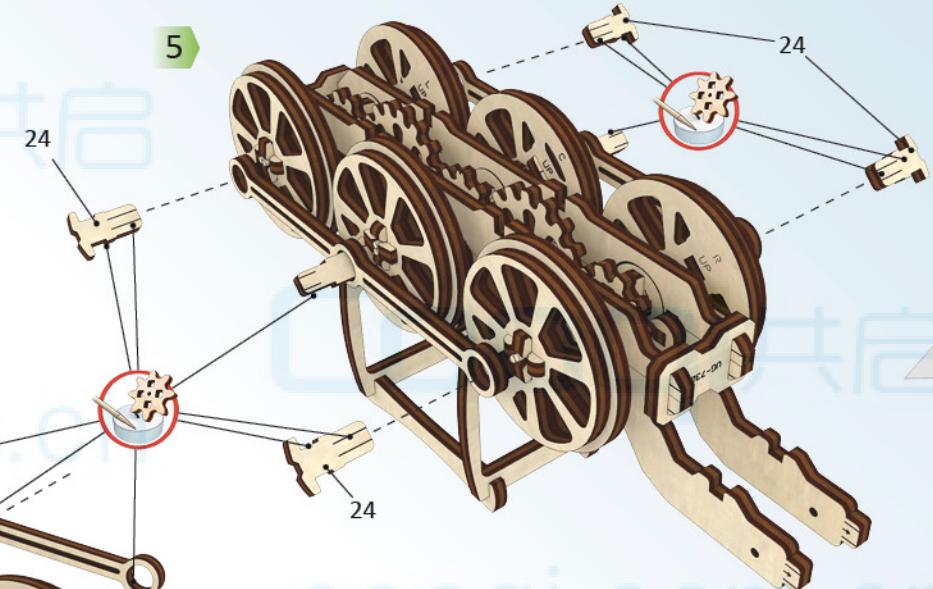
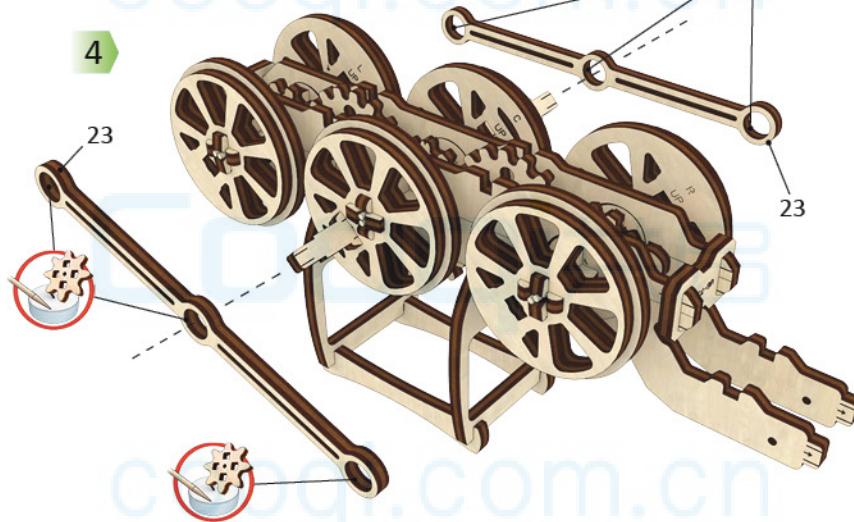
7

Mechanical Models

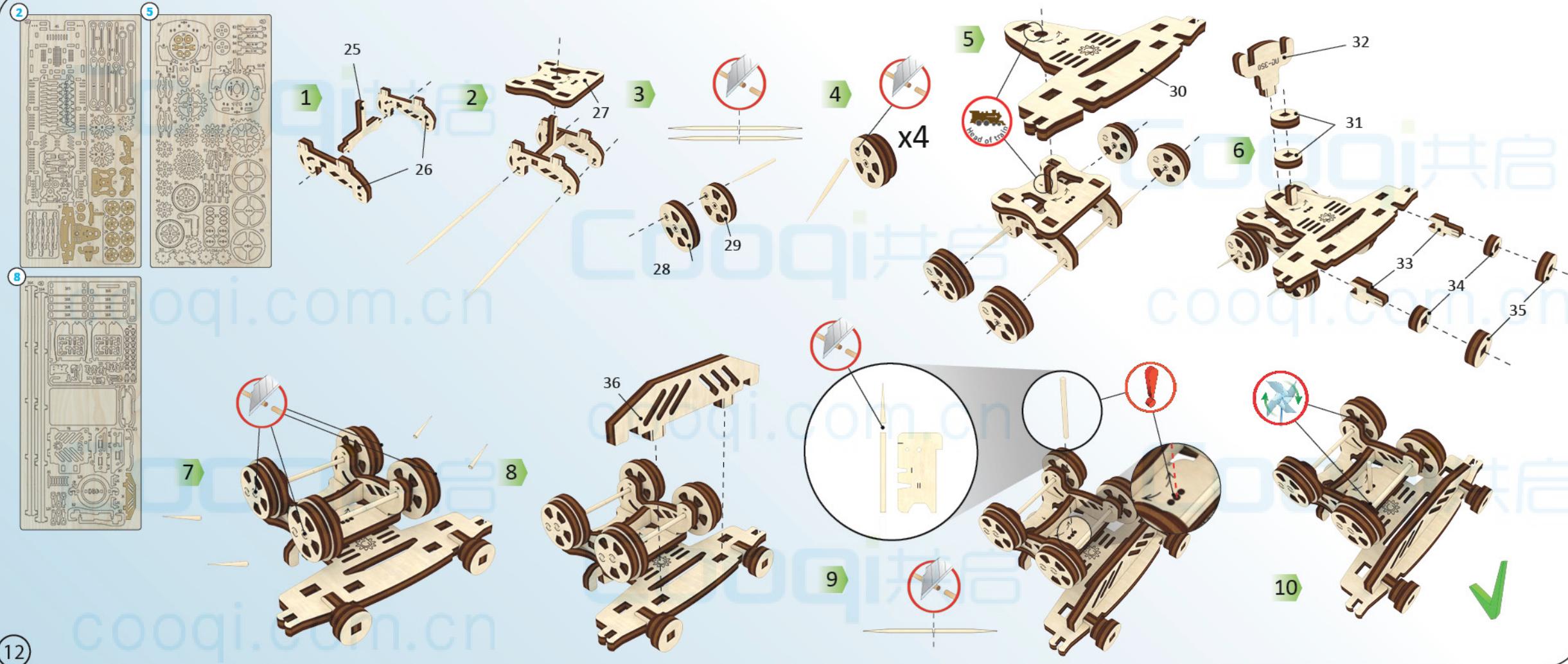


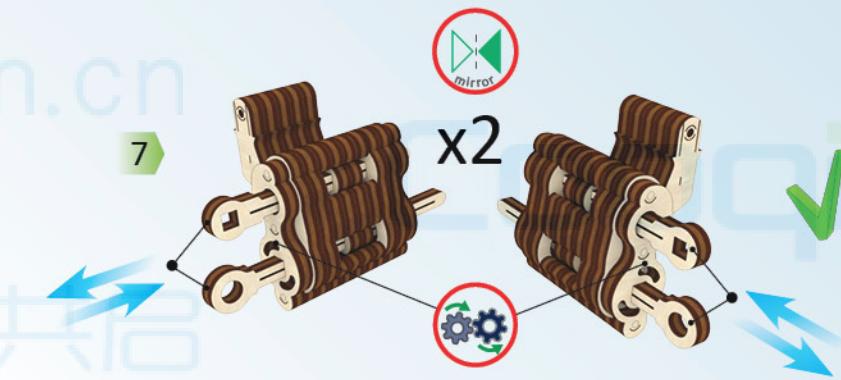
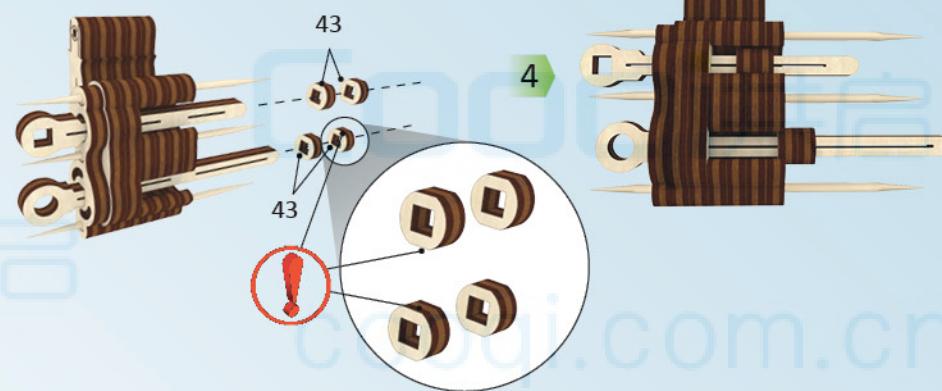
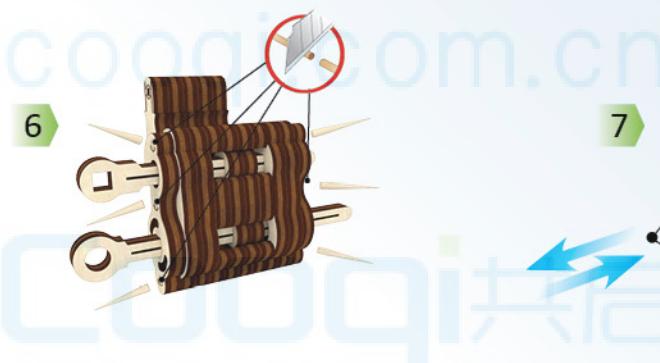
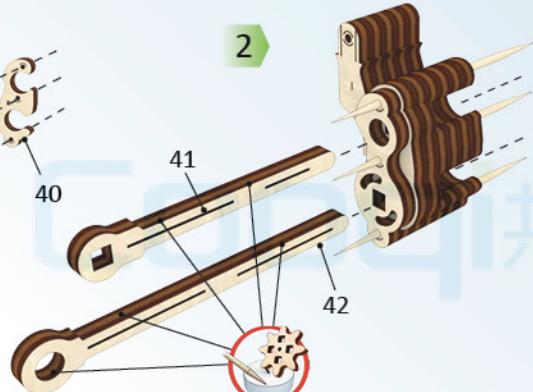
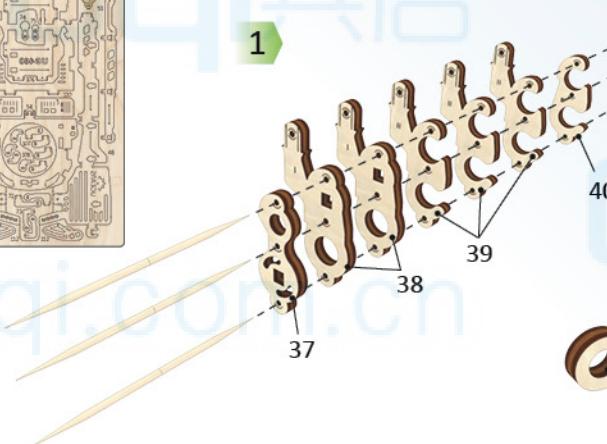
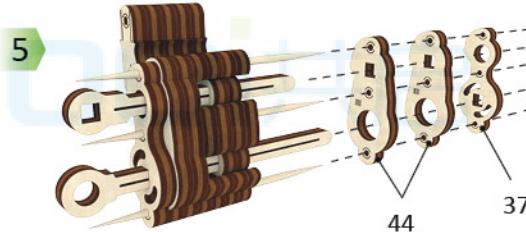
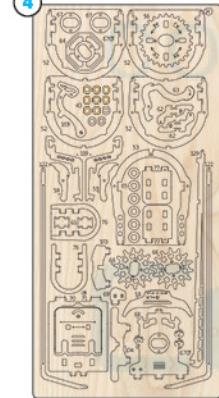
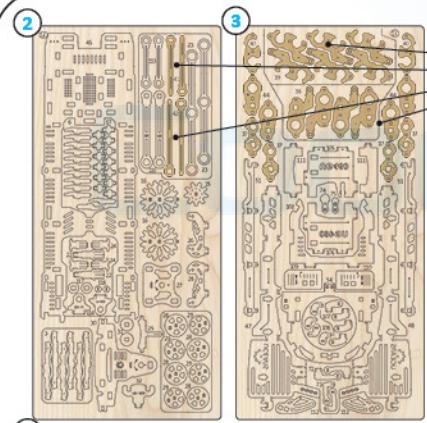




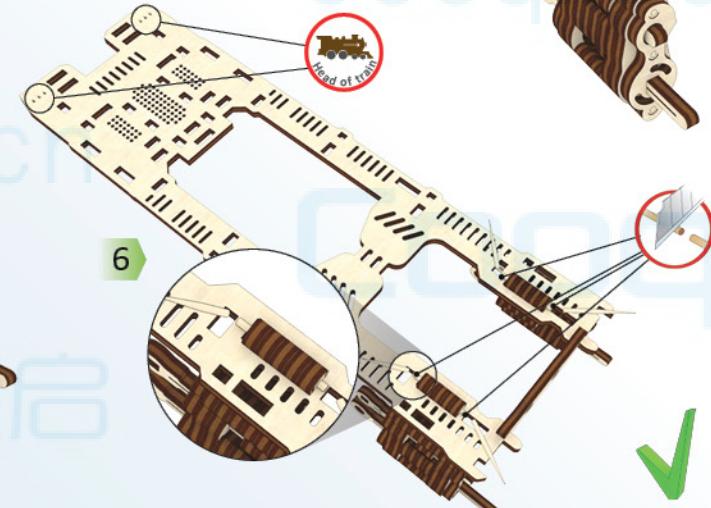
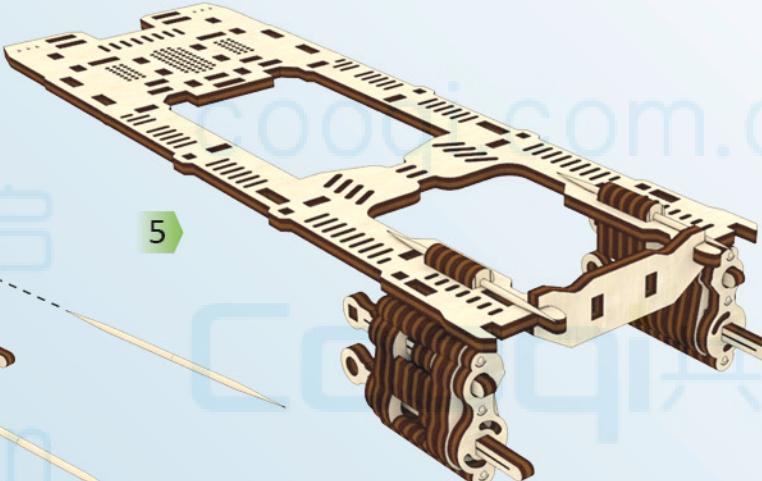
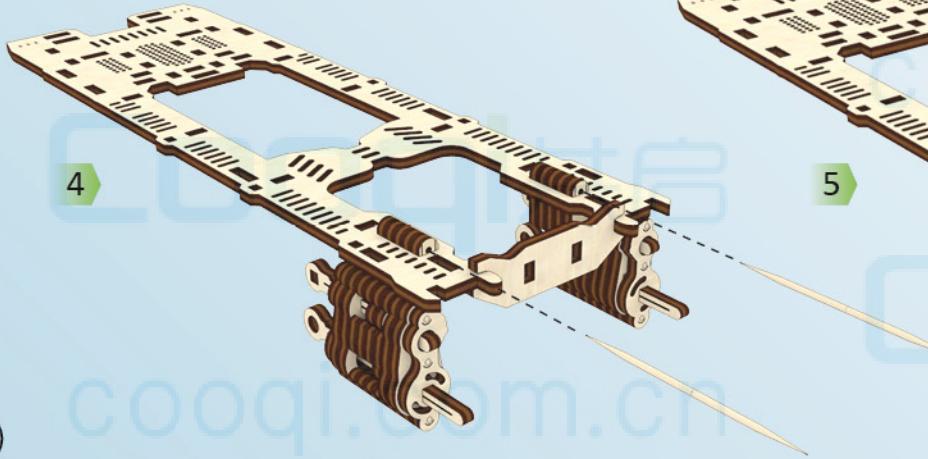
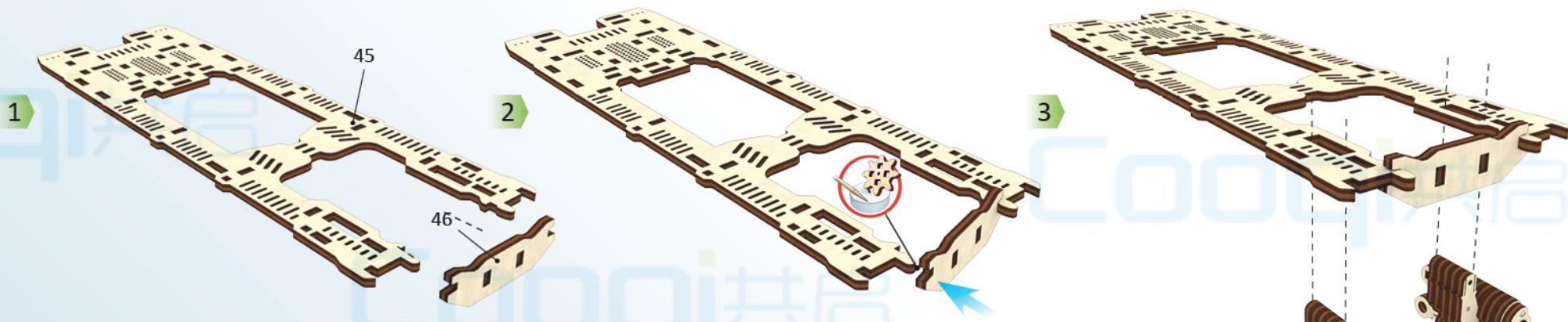
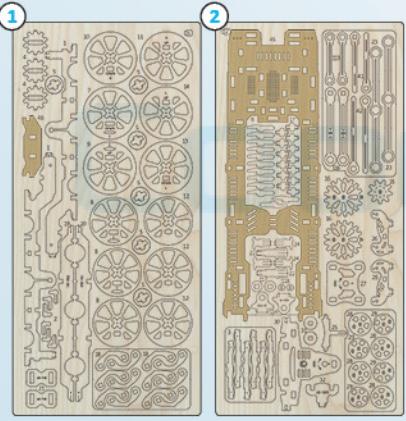


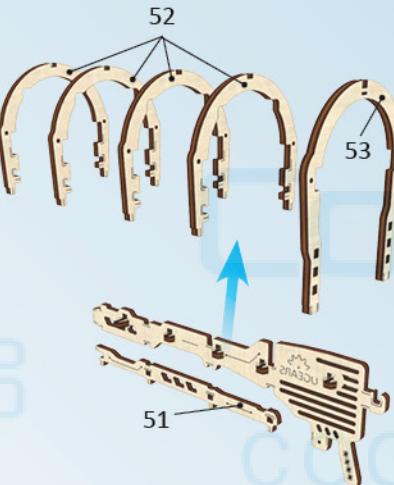
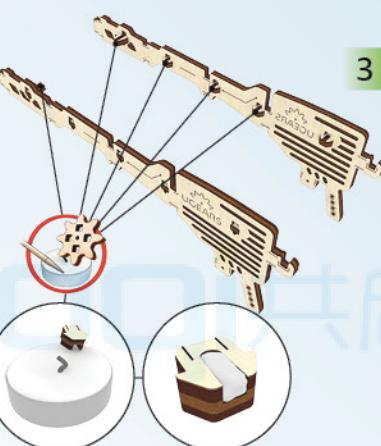
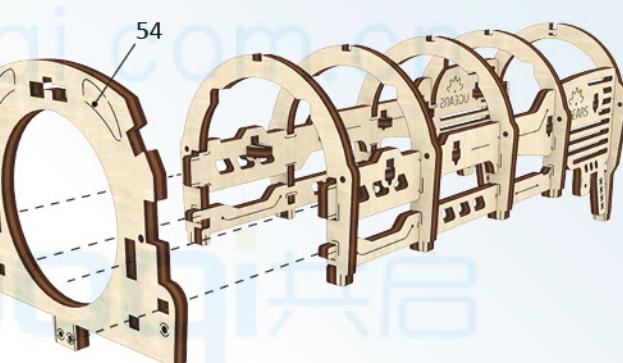
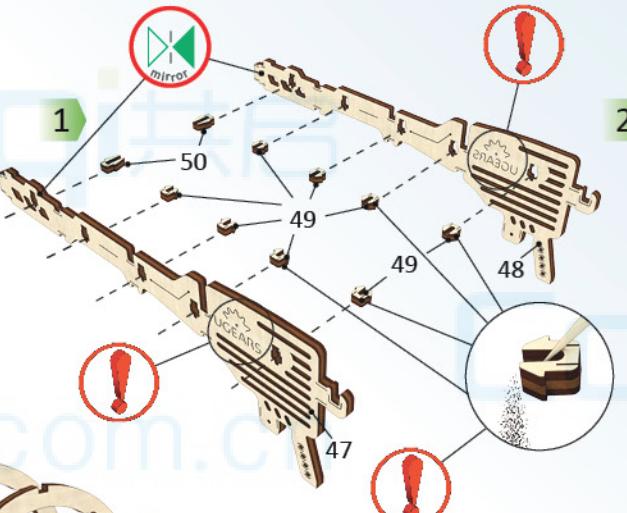
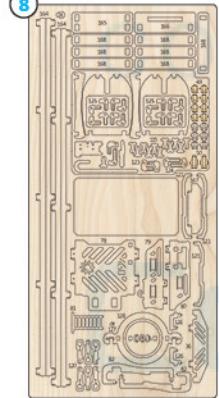
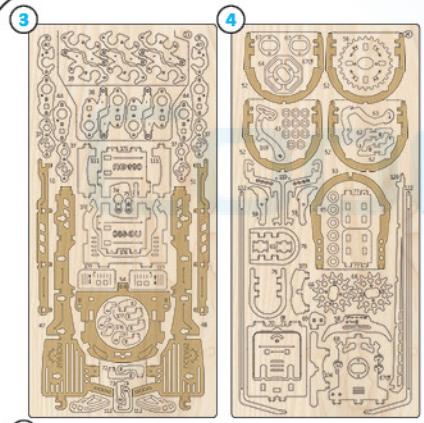
Mechanical Models



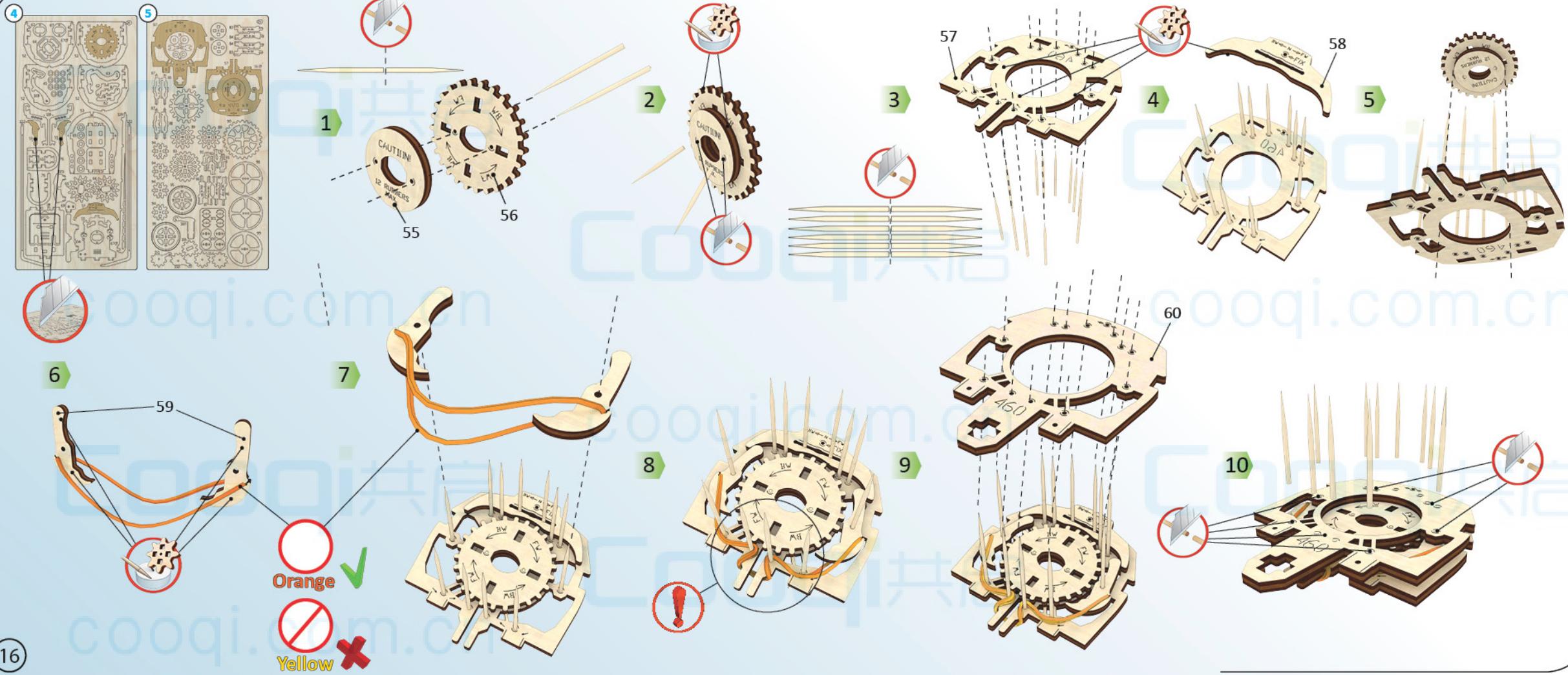


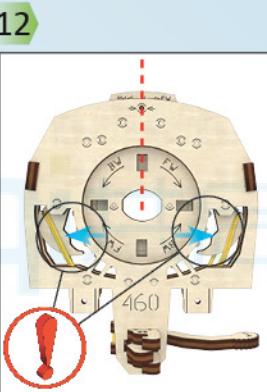
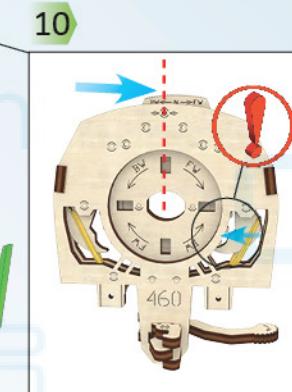
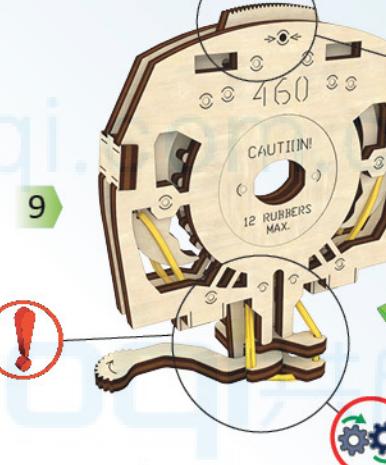
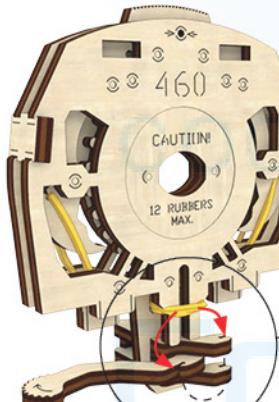
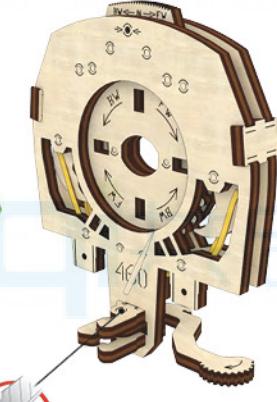
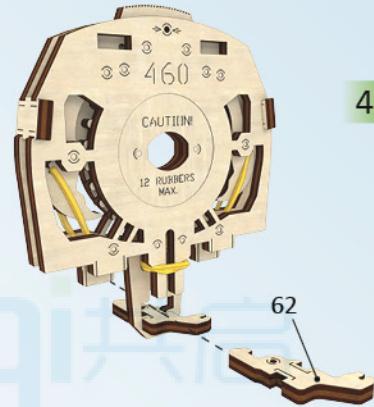
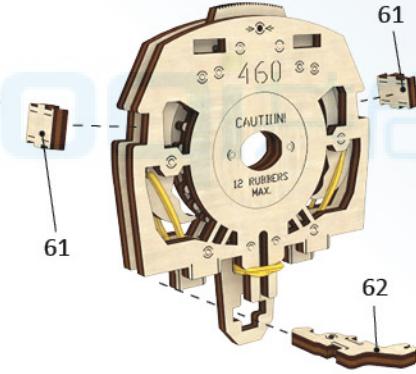
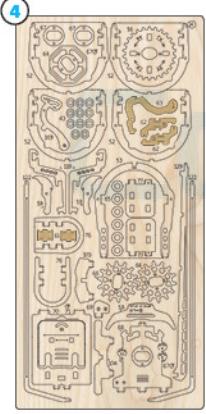
Mechanical Models



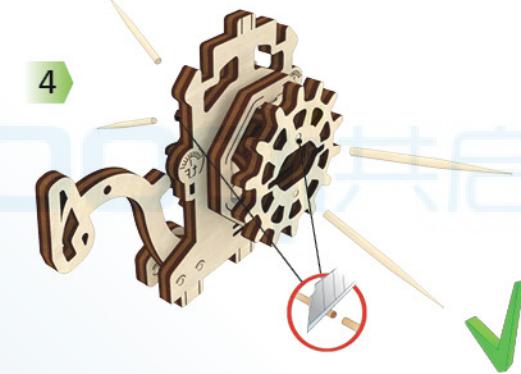
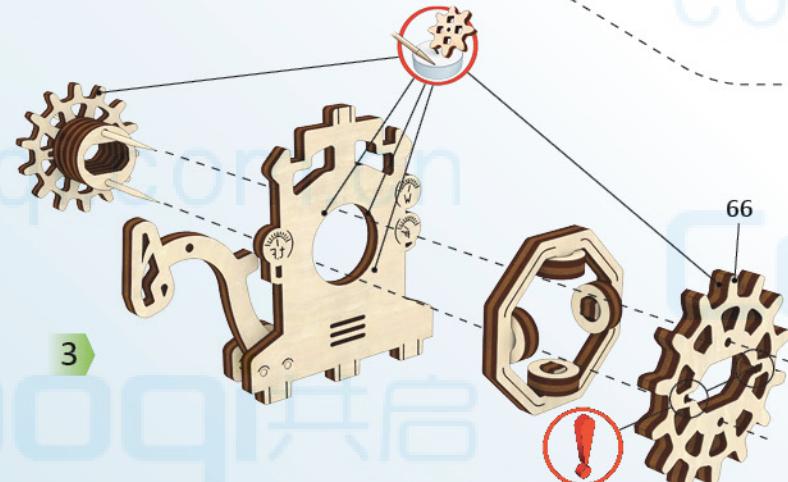
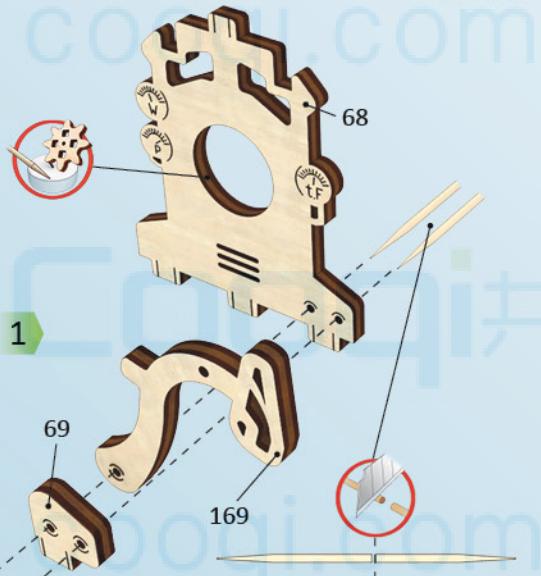
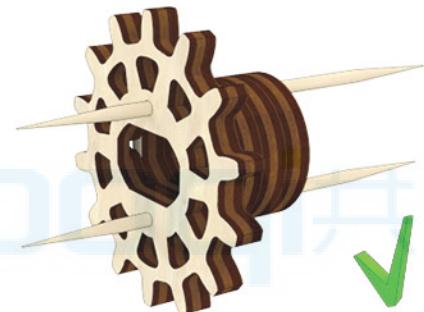
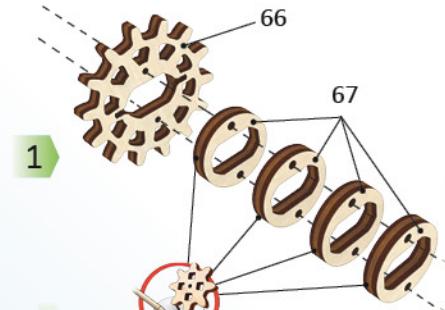
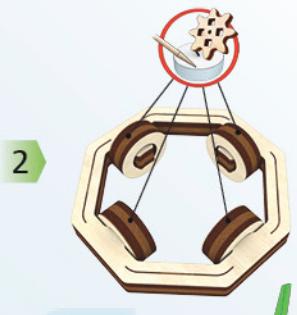
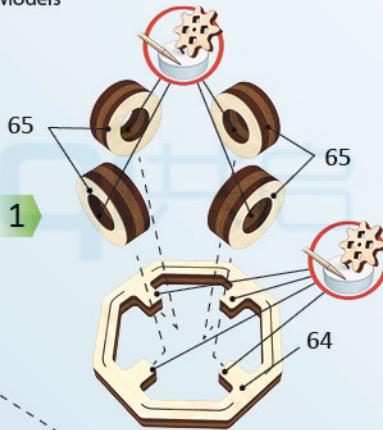
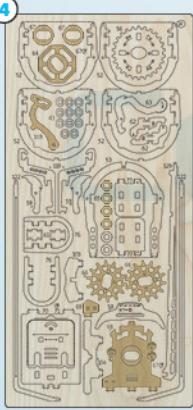


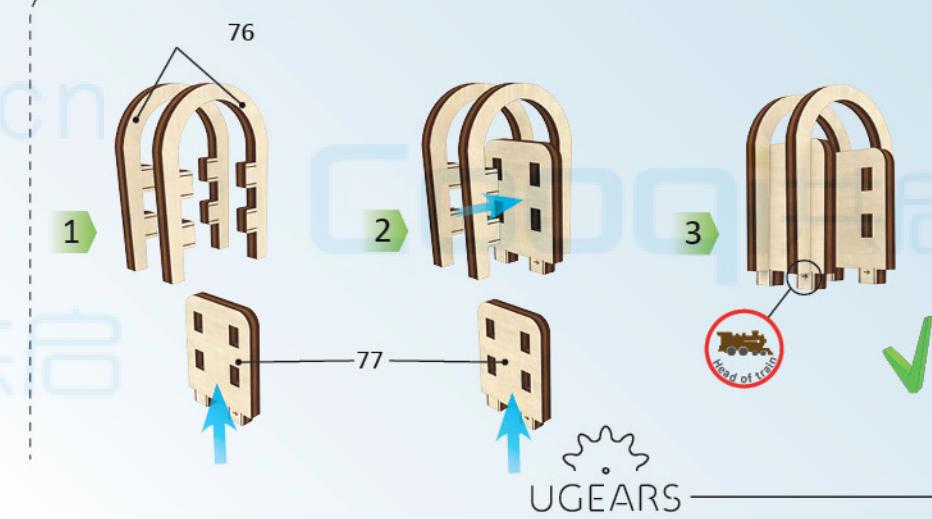
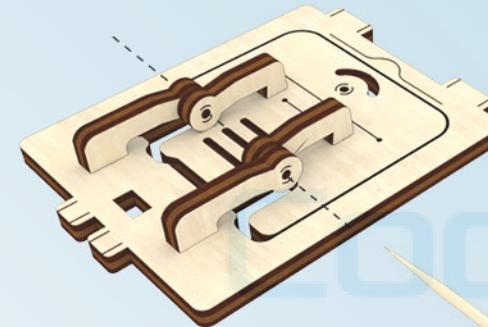
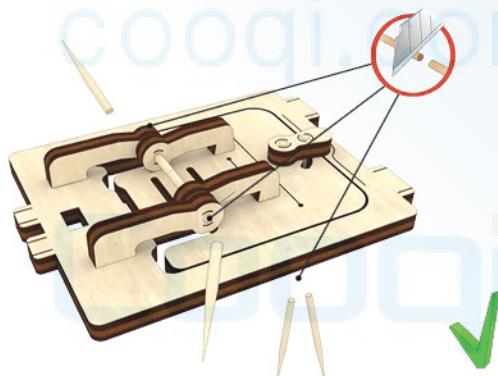
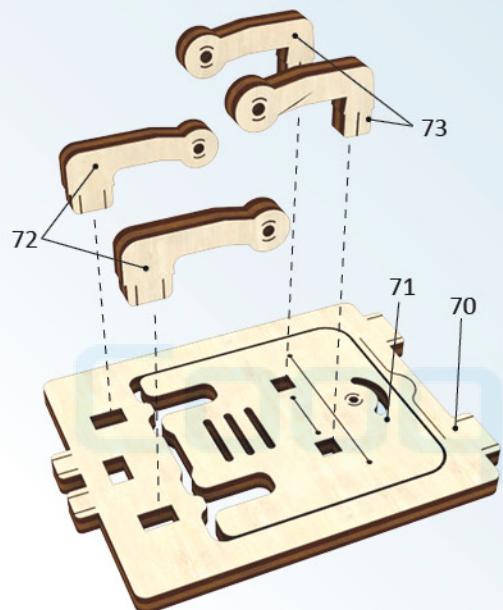
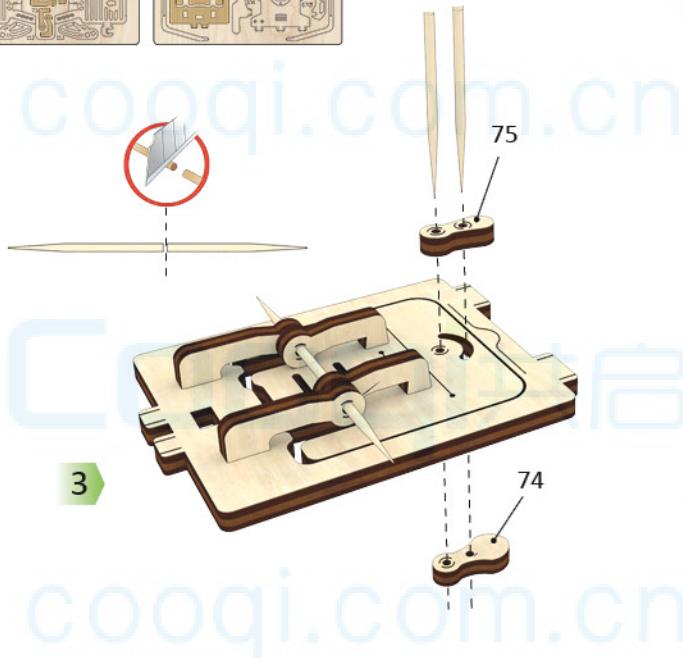
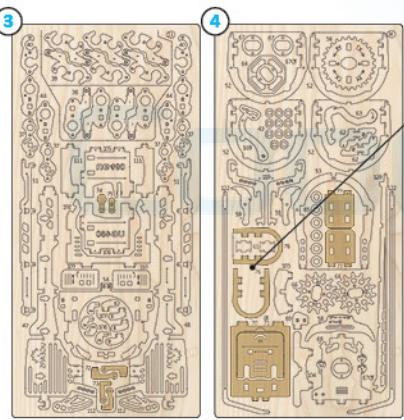
UGEARS



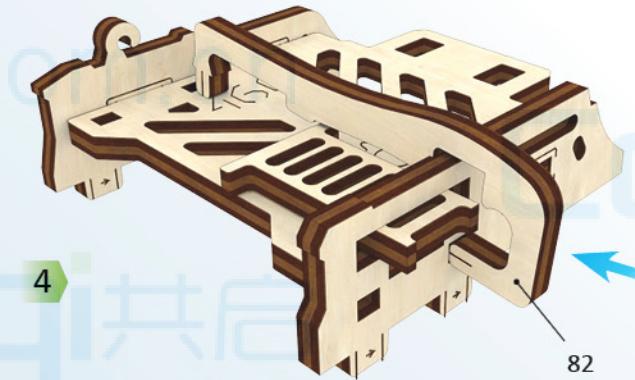
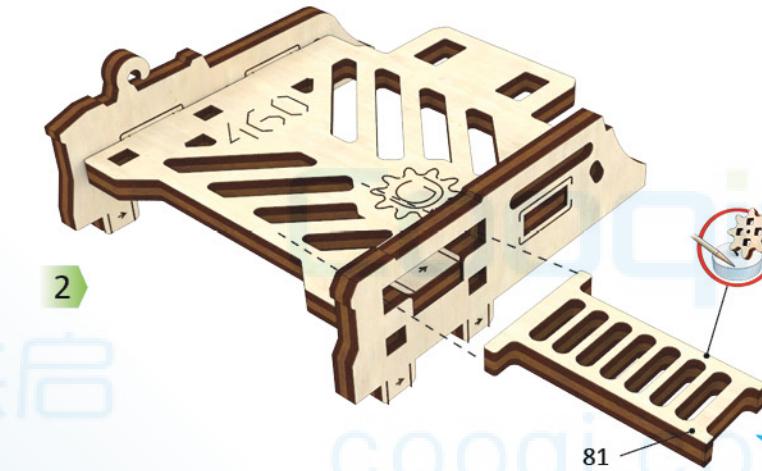
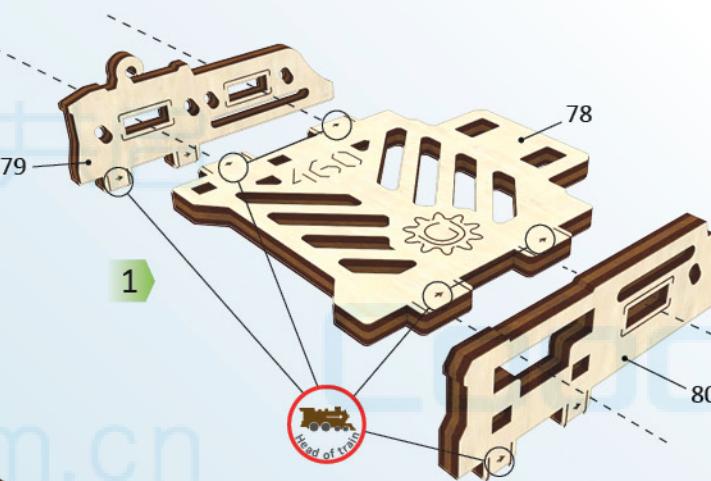
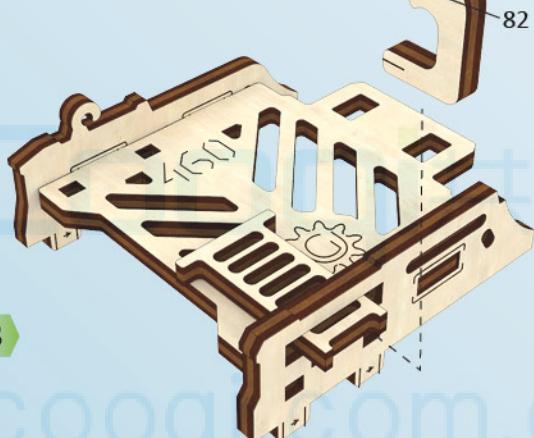
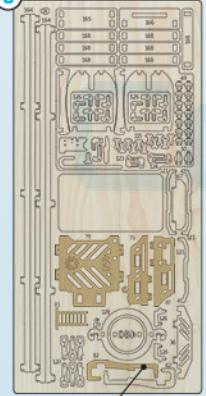


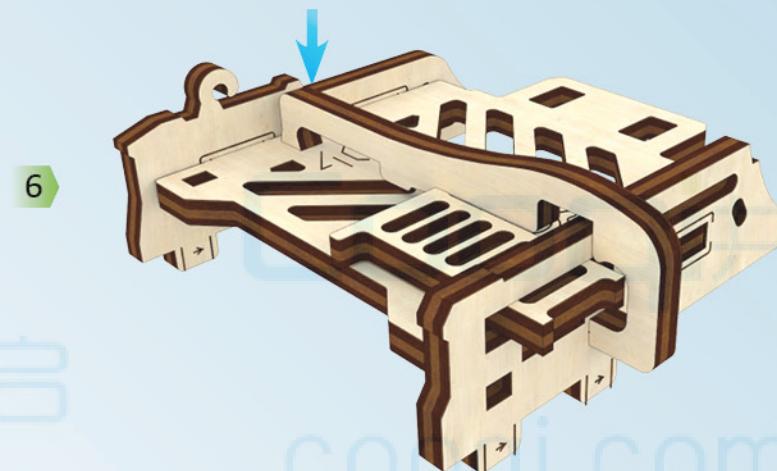
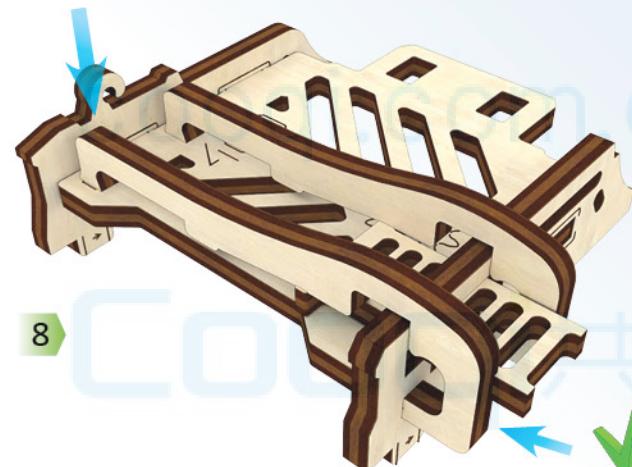
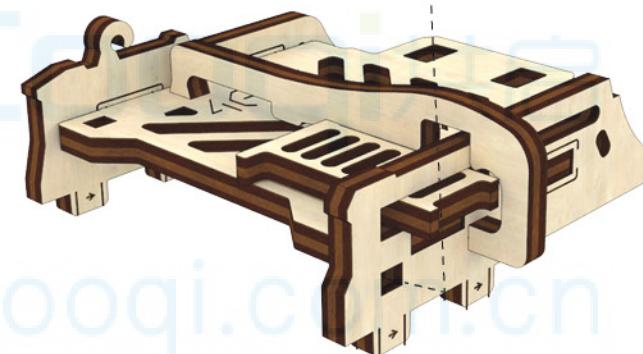
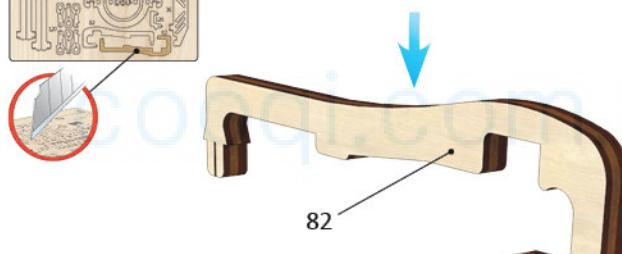
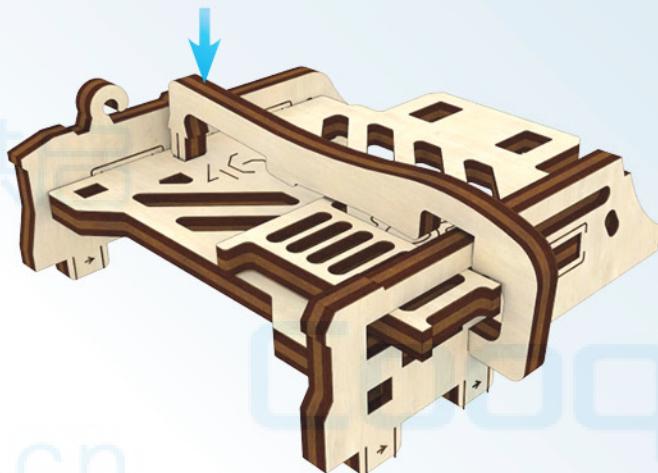
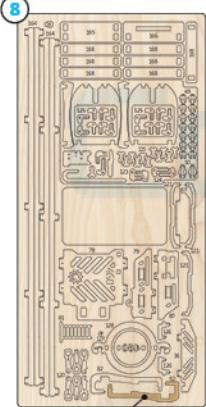
Mechanical Models

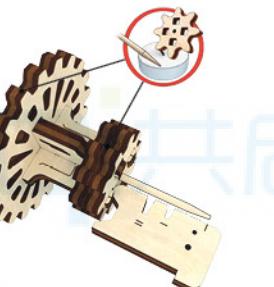
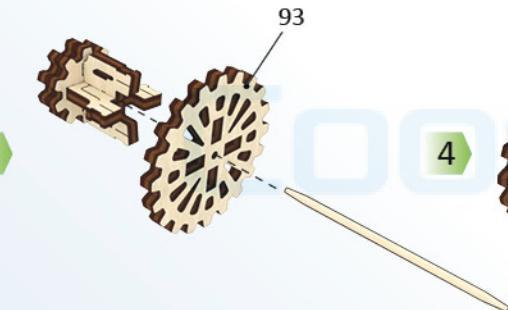
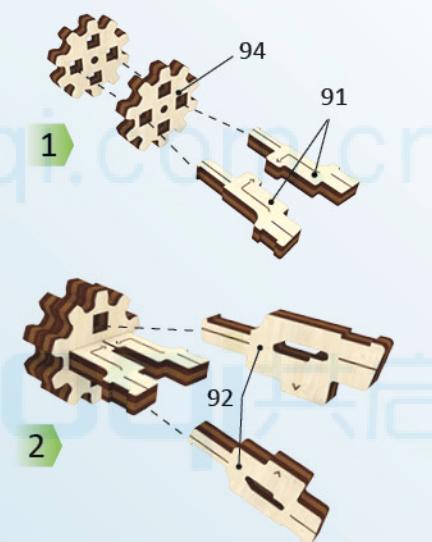
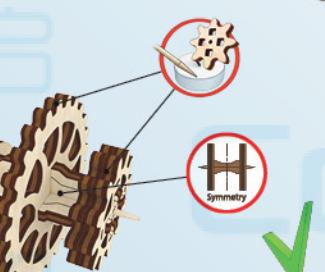
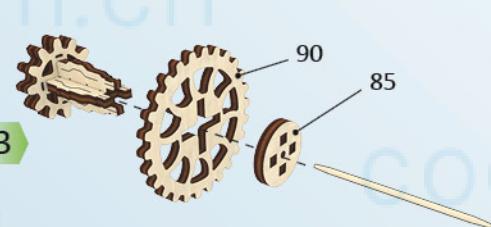
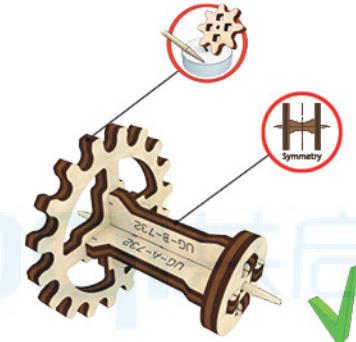
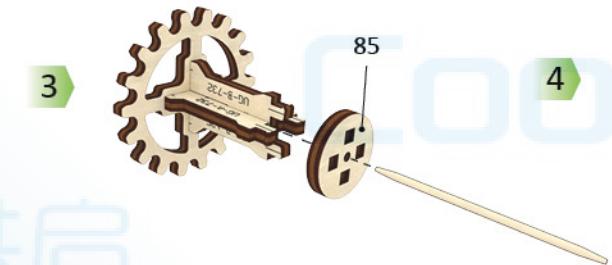
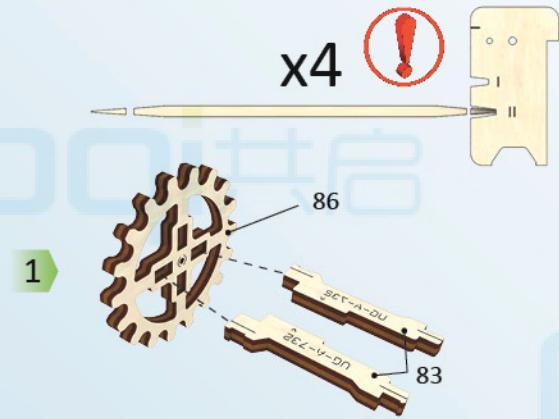
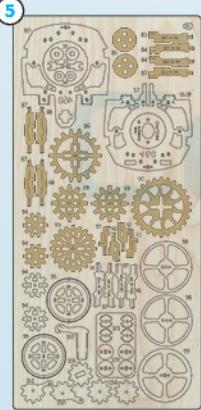


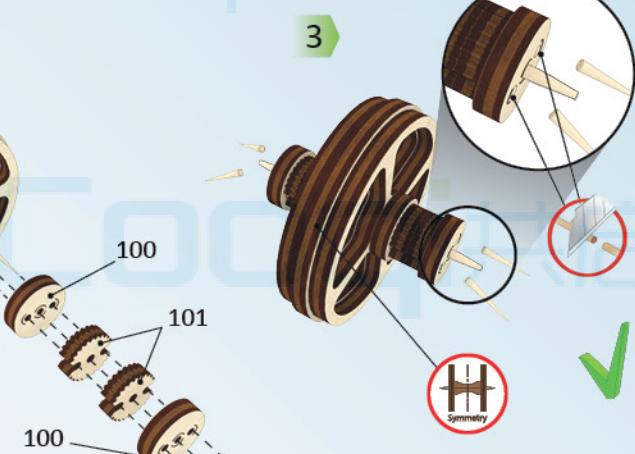
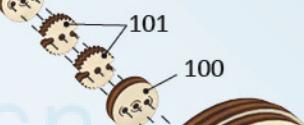
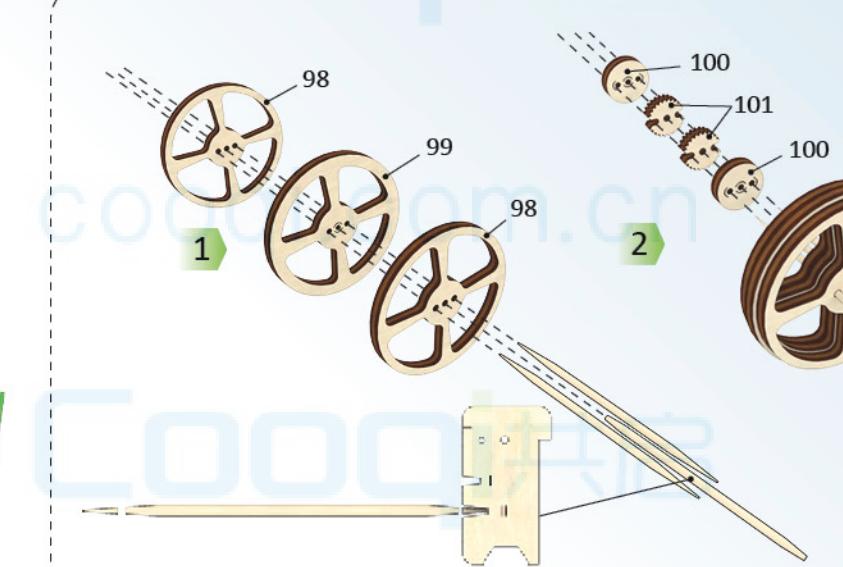
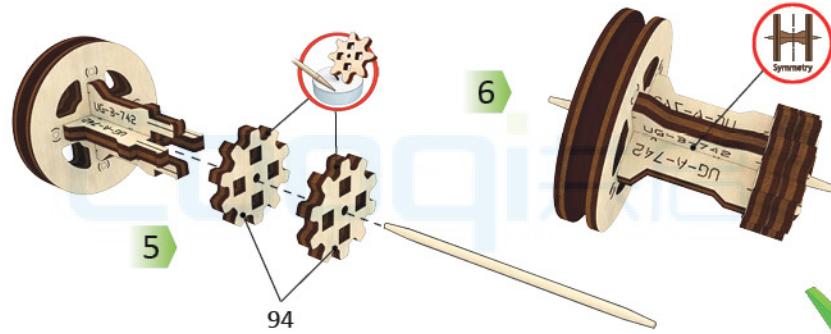
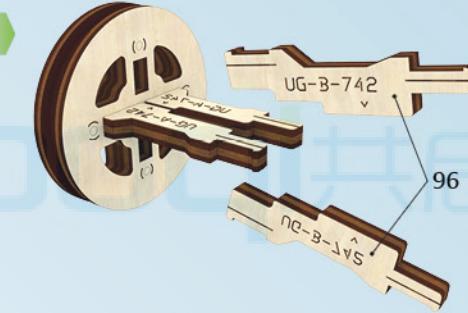
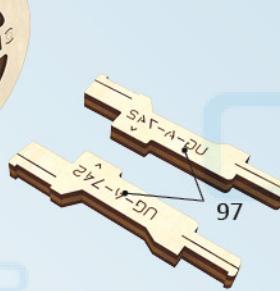
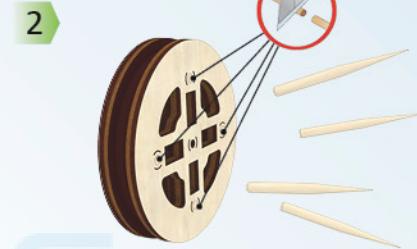
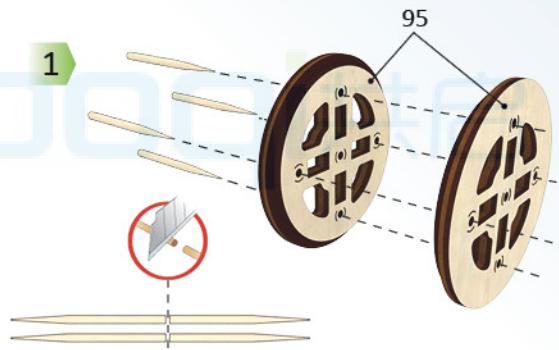


8



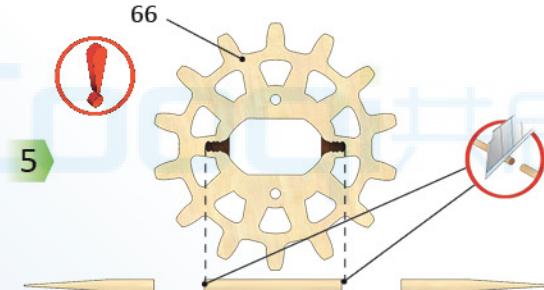
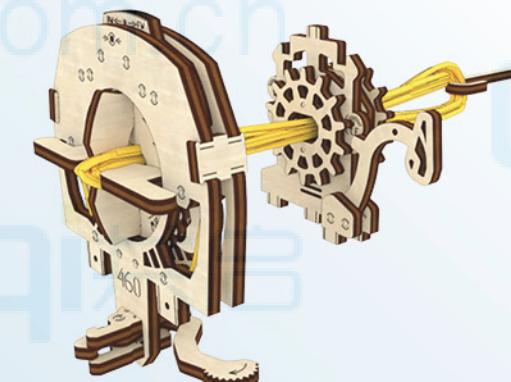
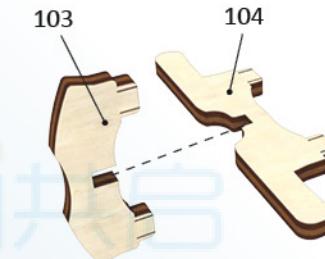
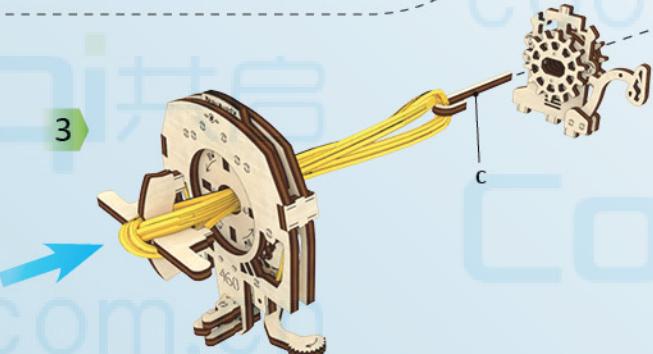
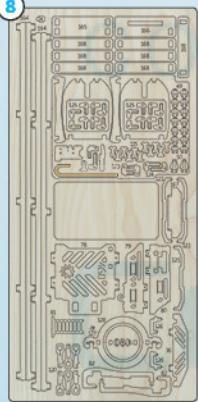
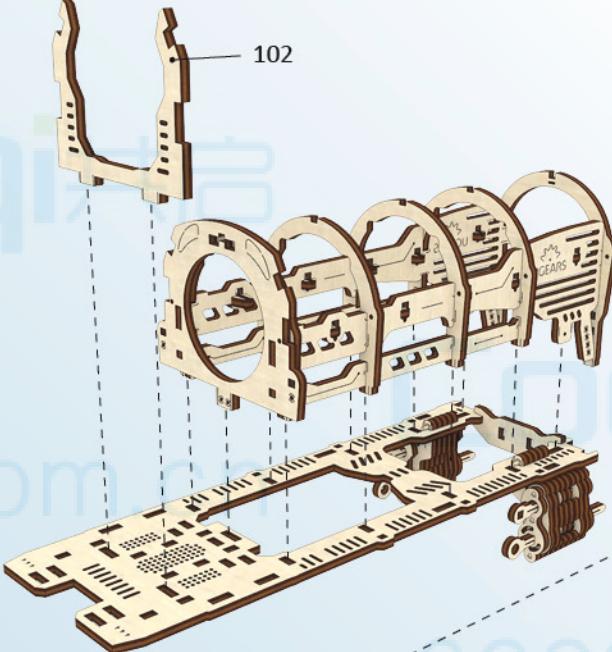
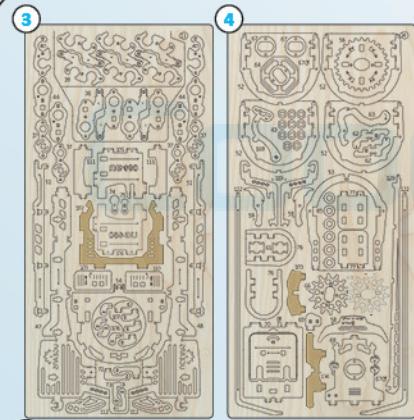


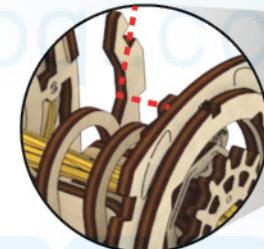
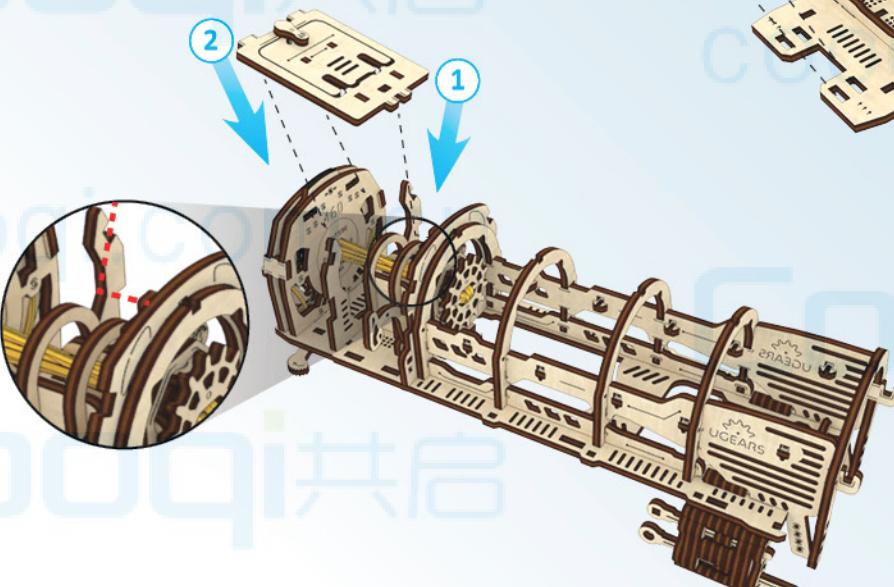
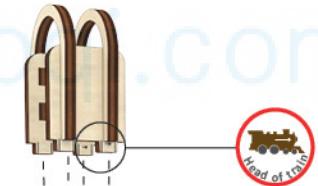
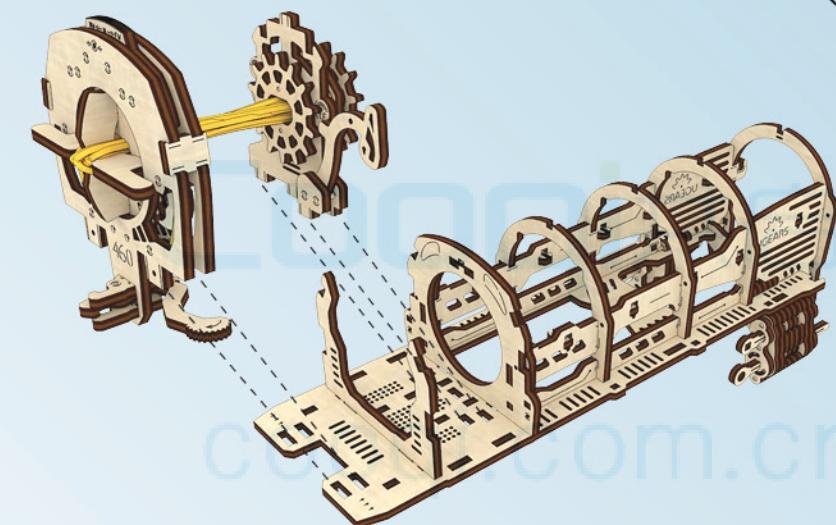
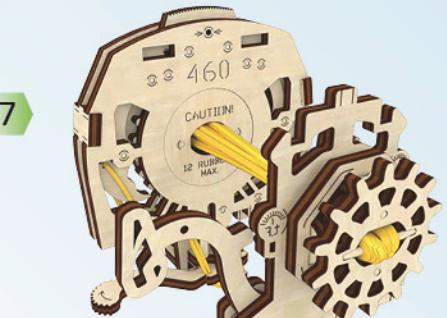
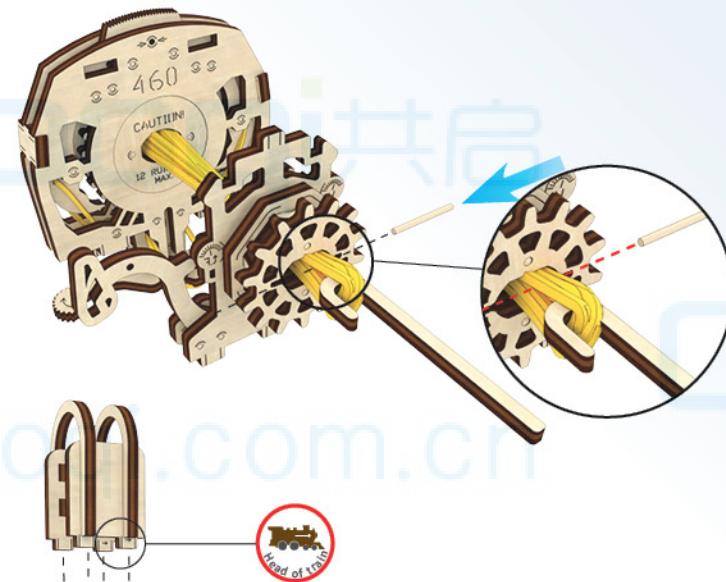


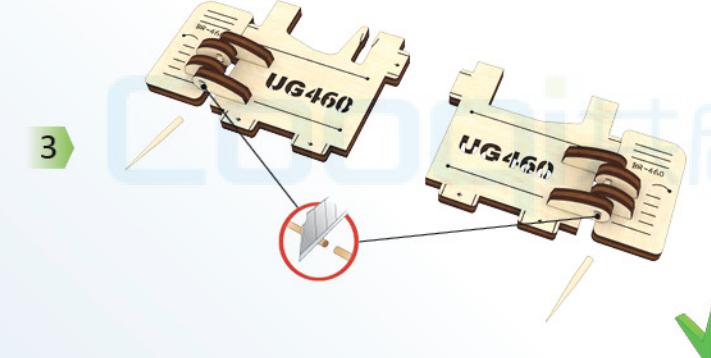
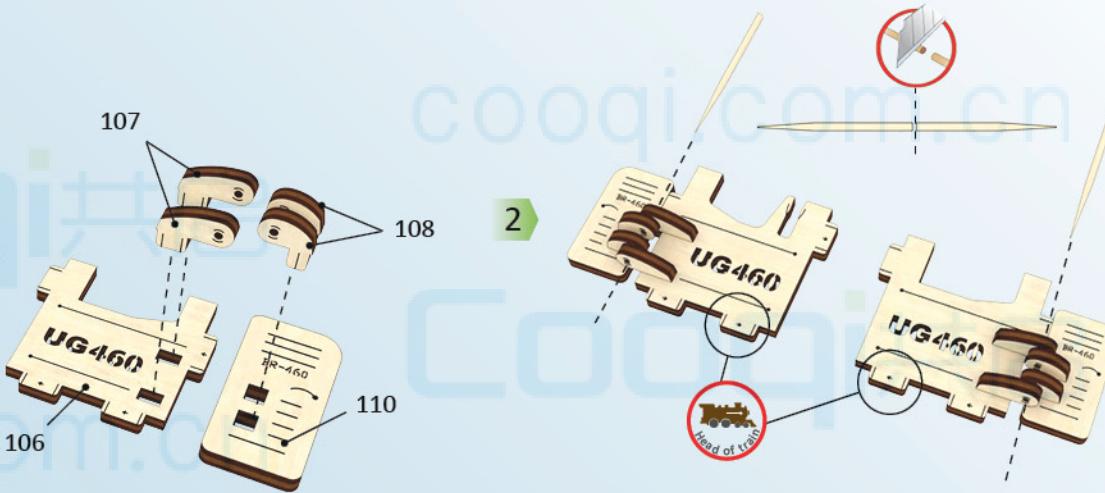
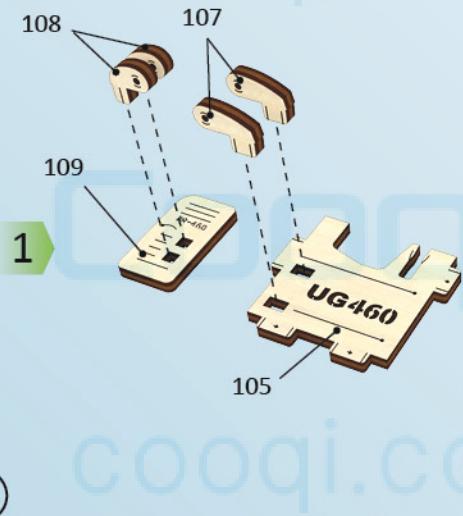
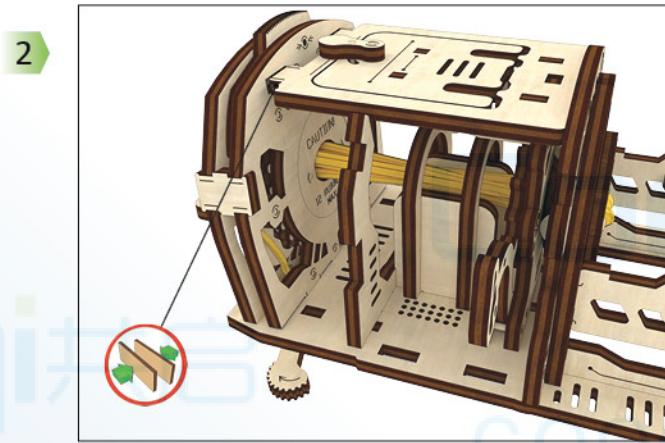
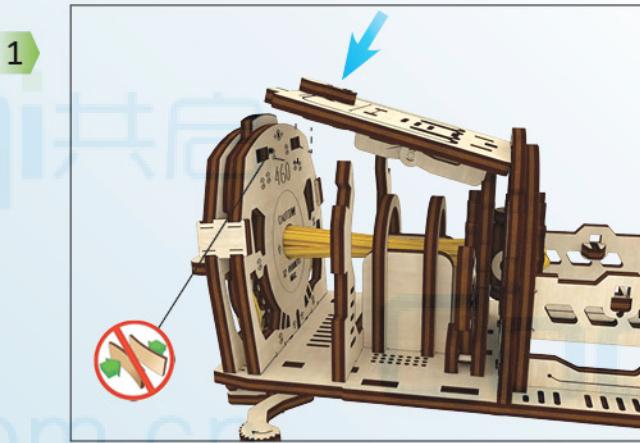
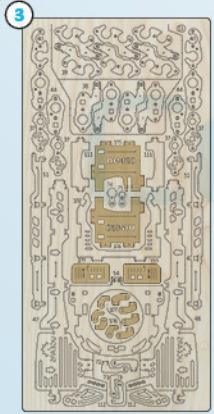


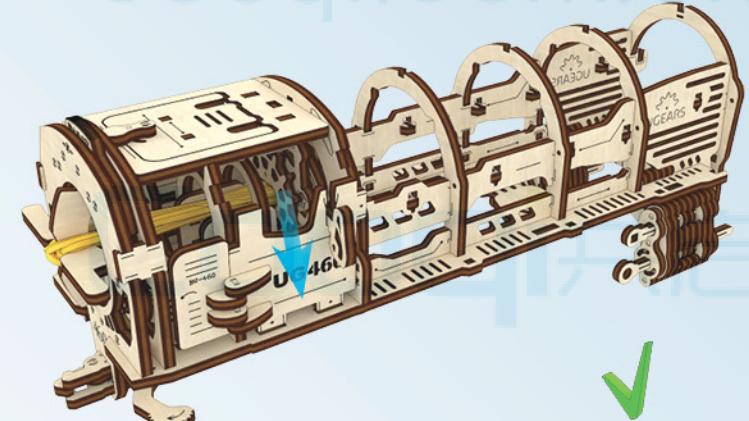
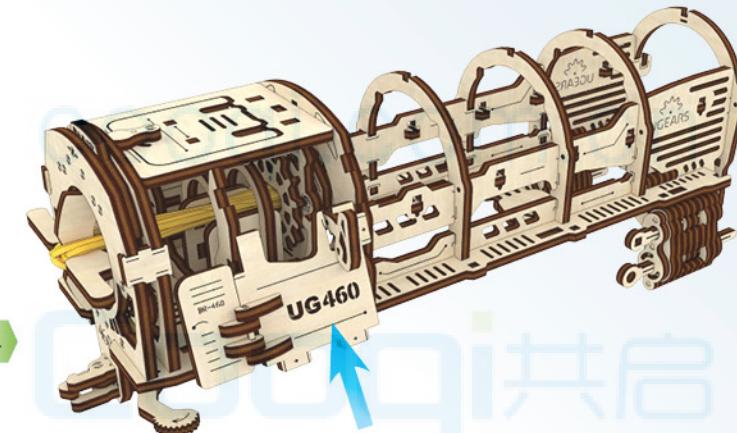
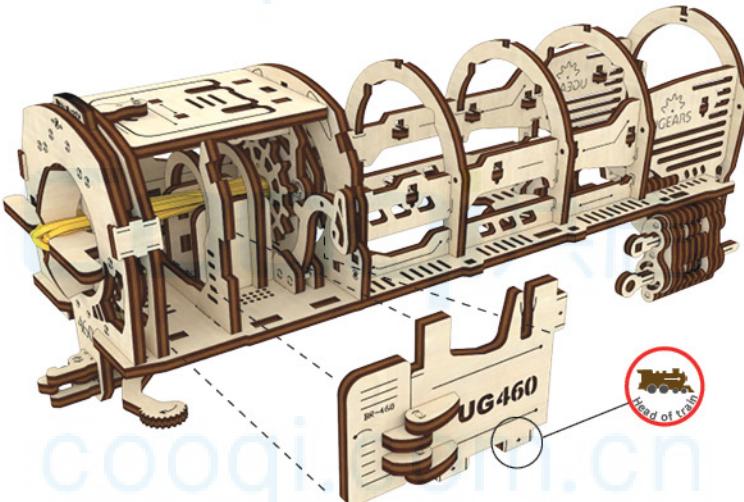
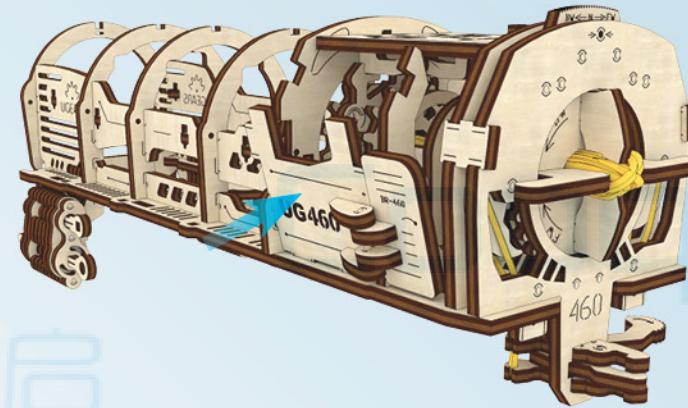
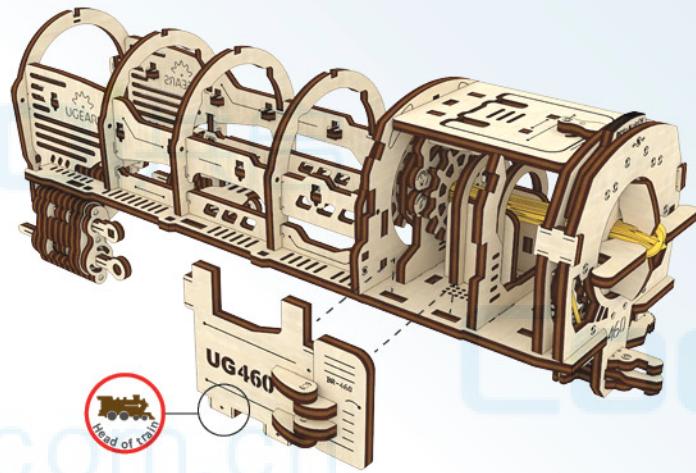
cooqi.com.cn

UGEARS

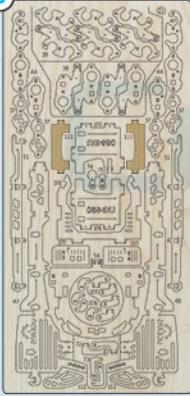




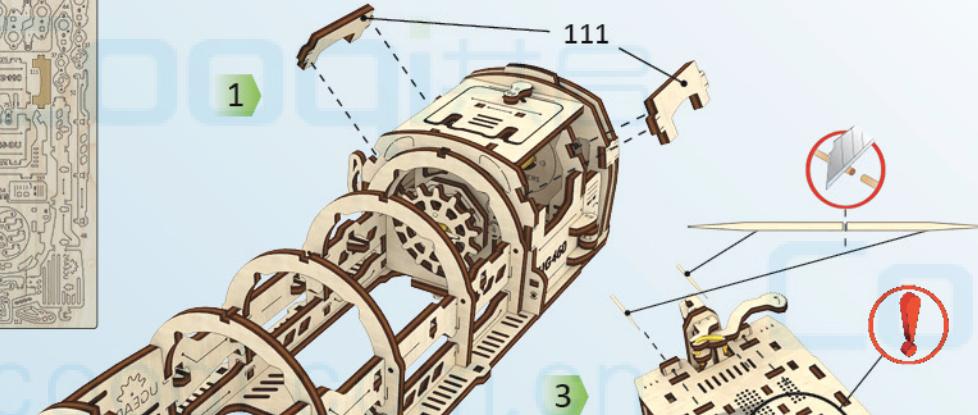




3



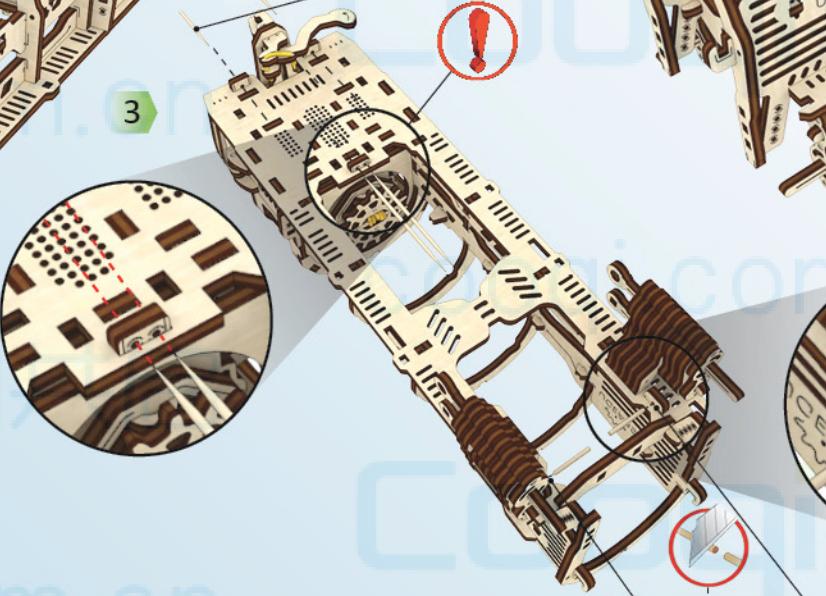
1



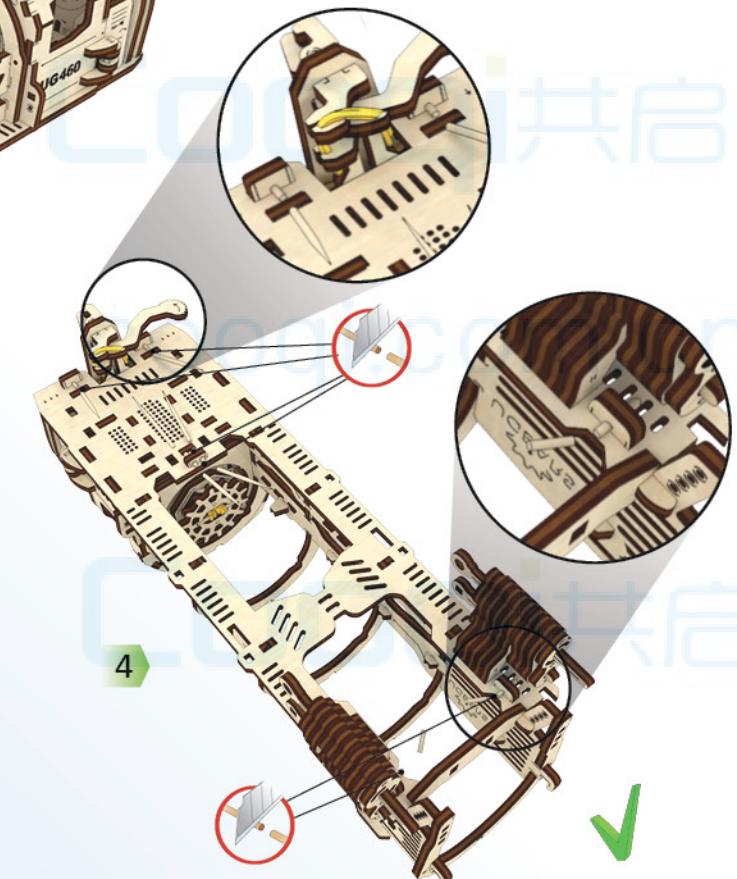
2

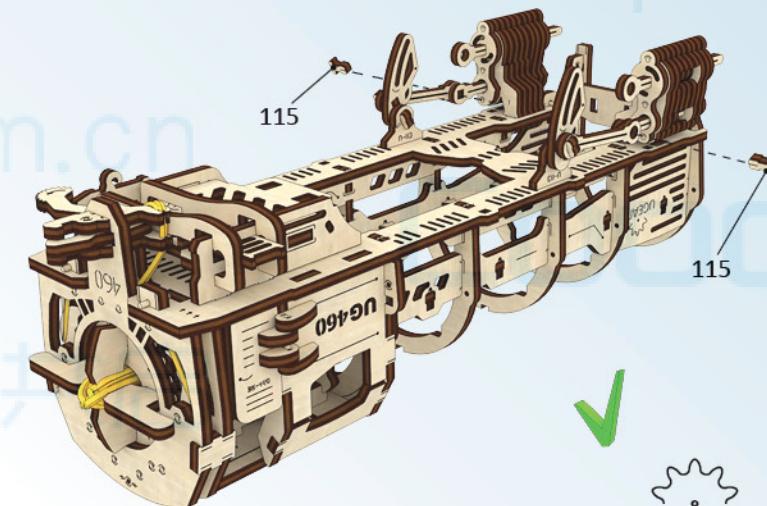
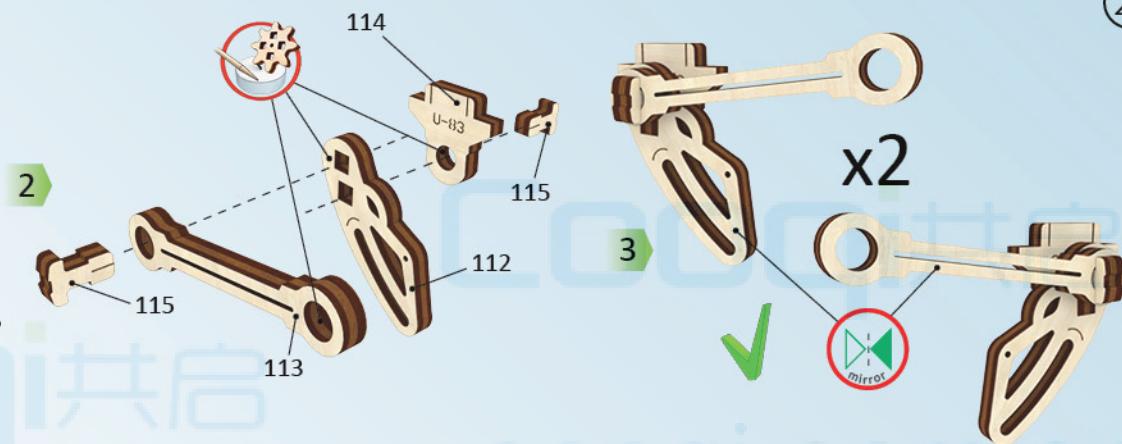
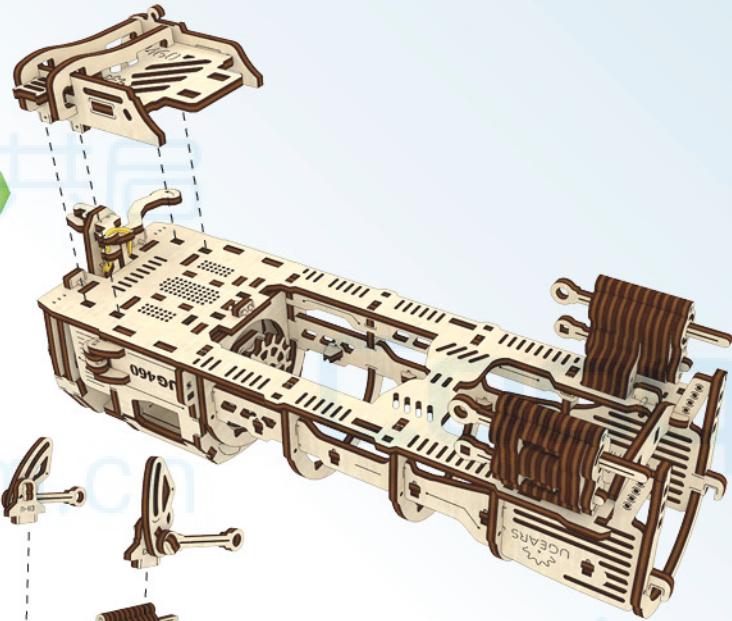
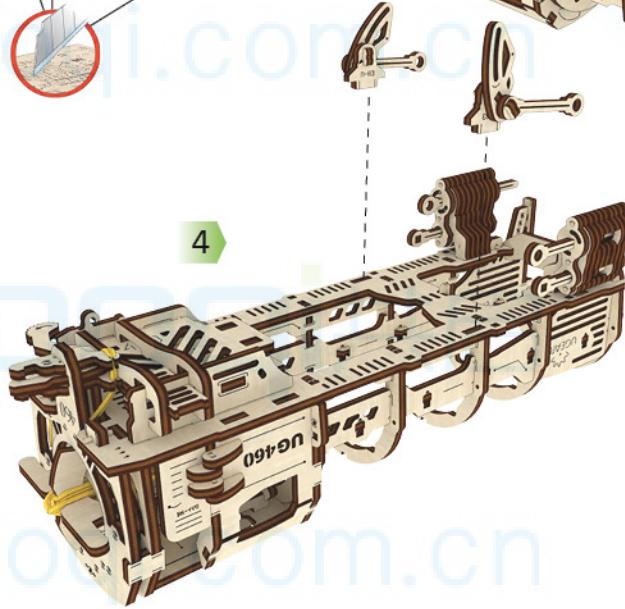
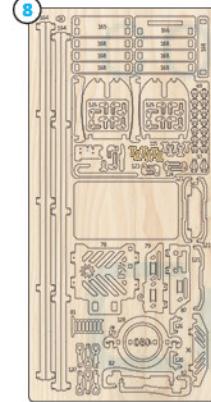
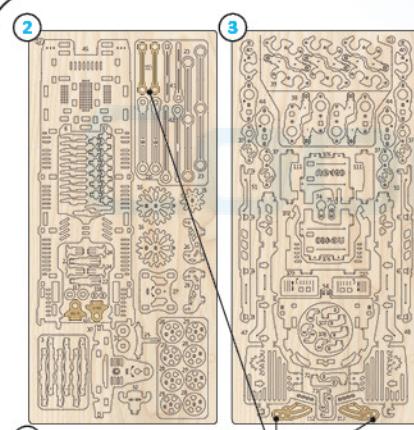


3



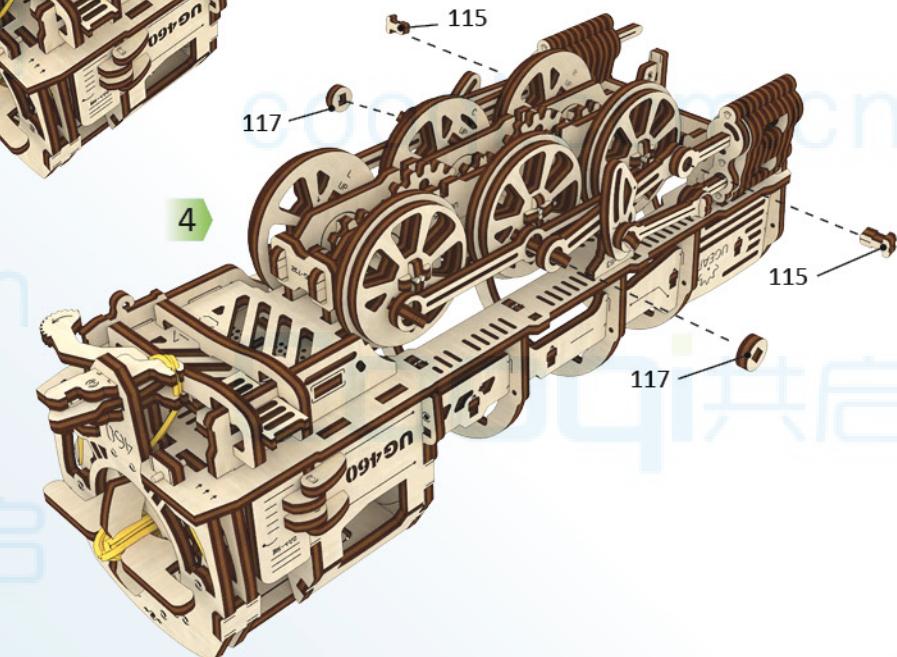
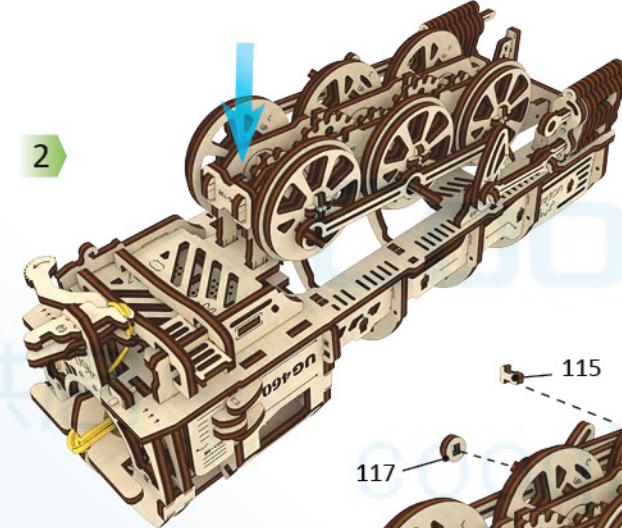
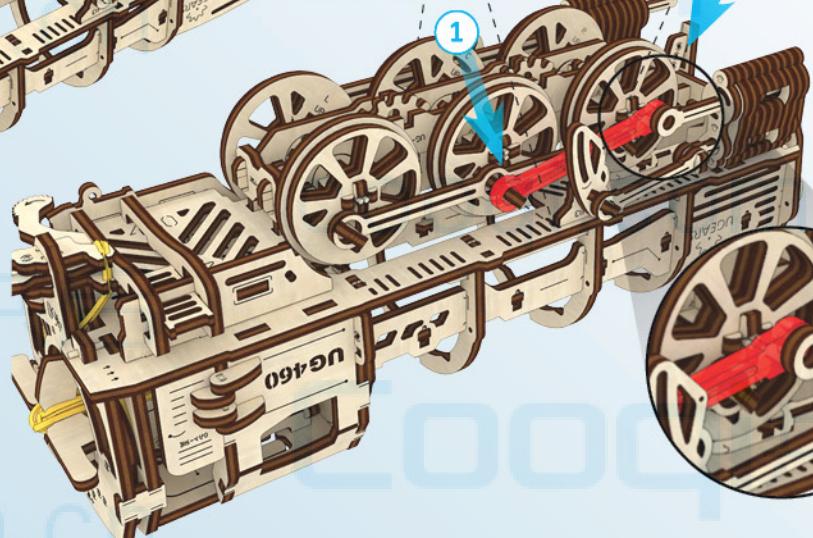
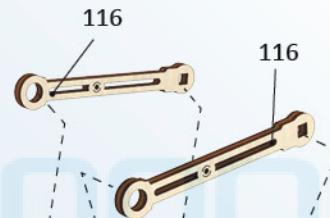
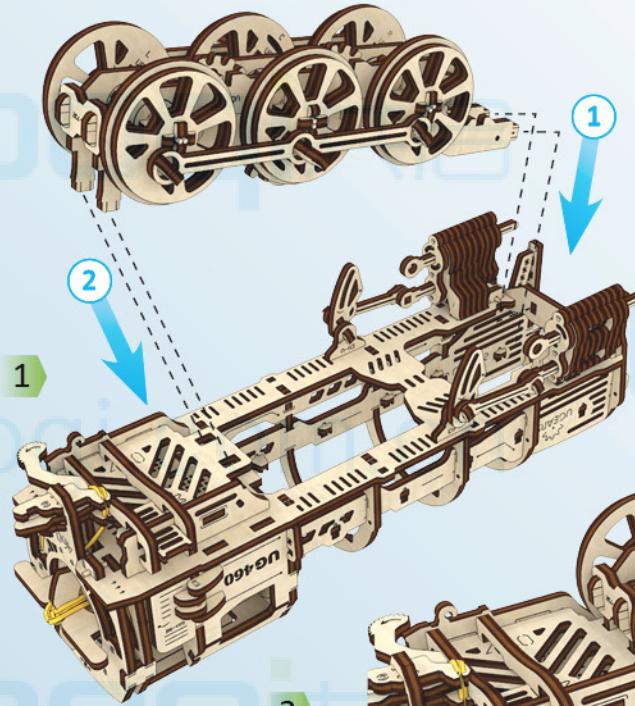
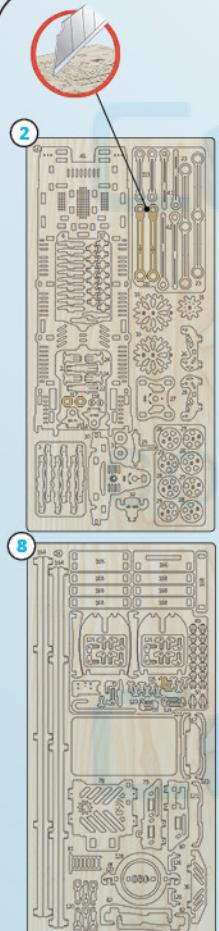
4

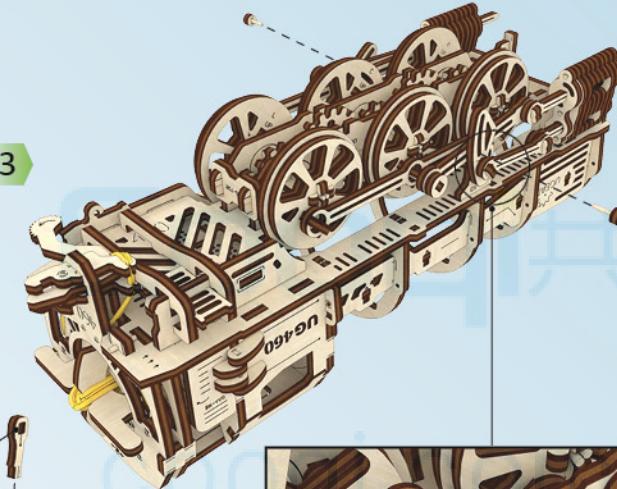
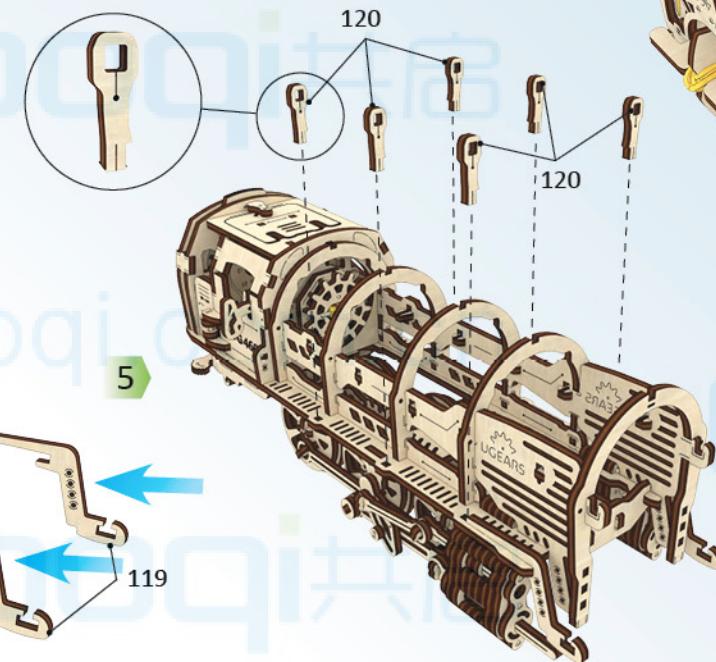
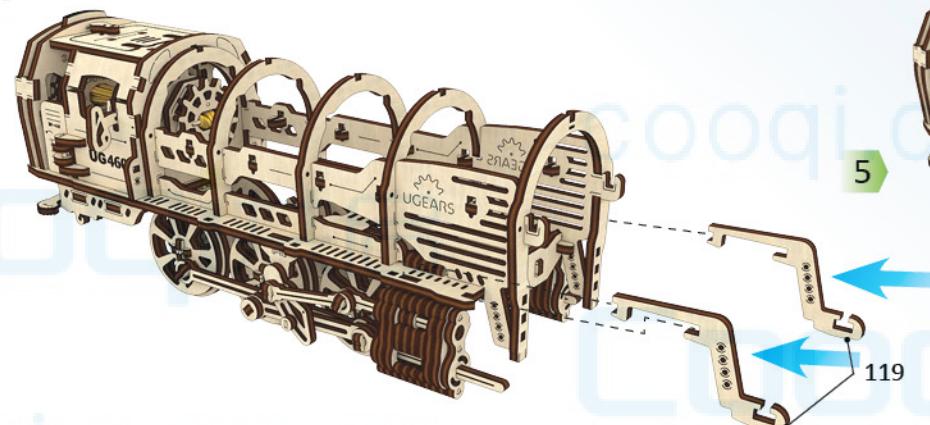
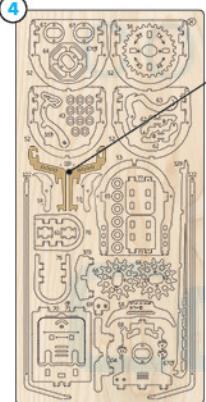
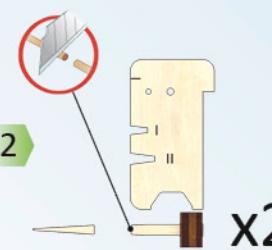
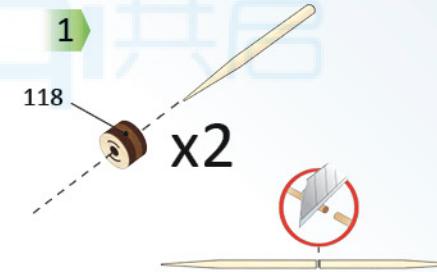
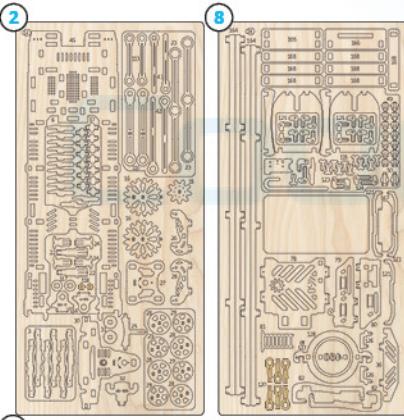


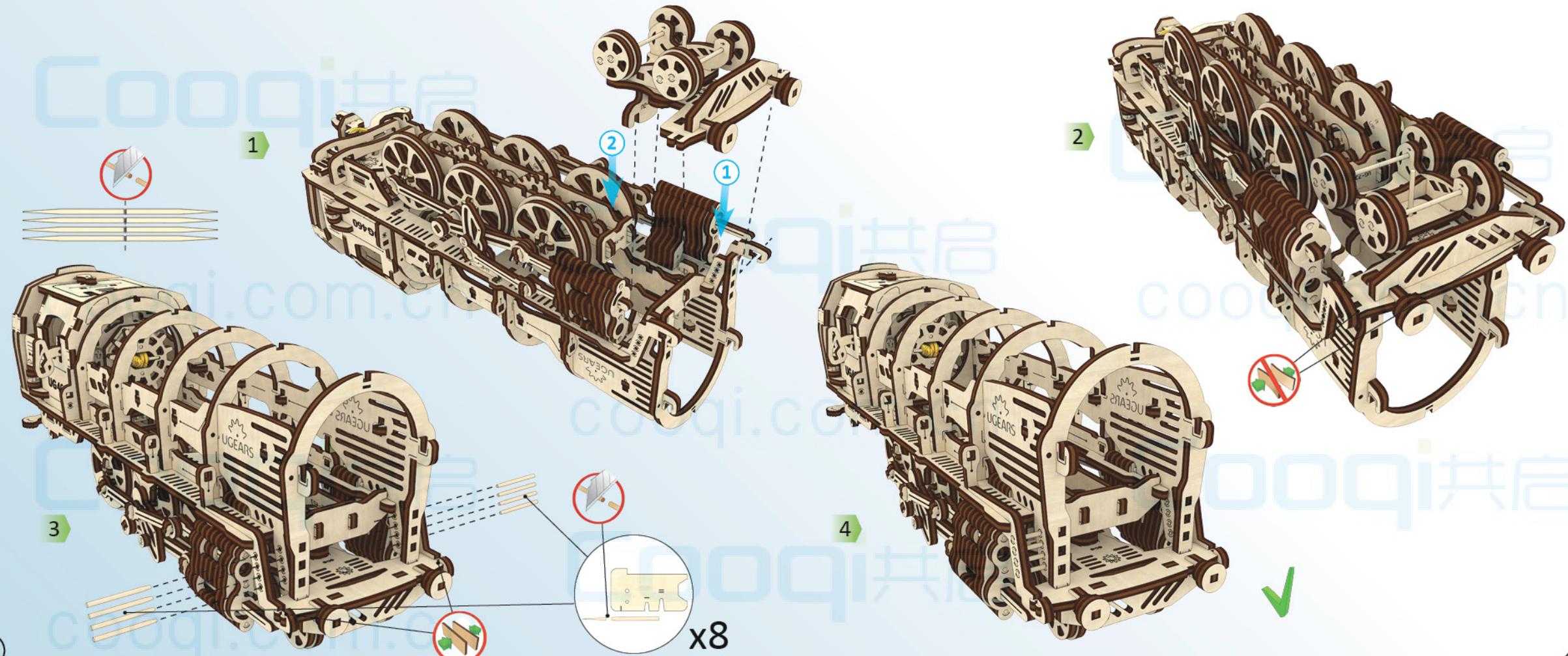


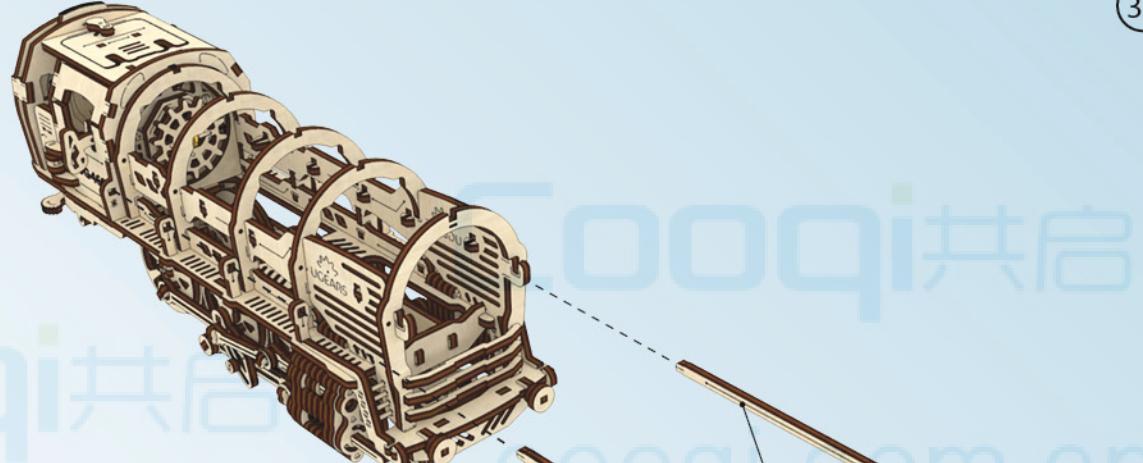
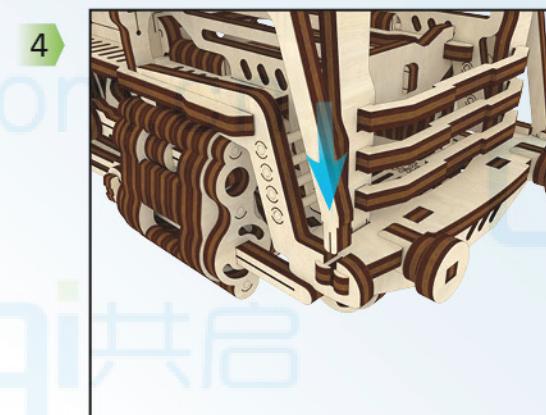
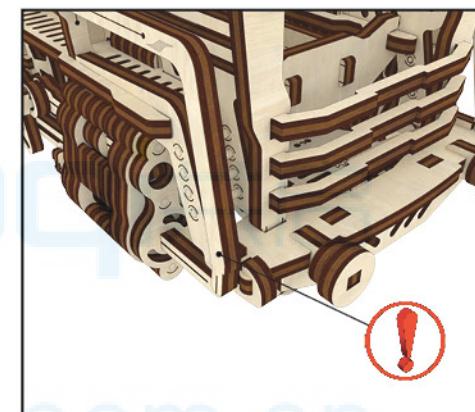
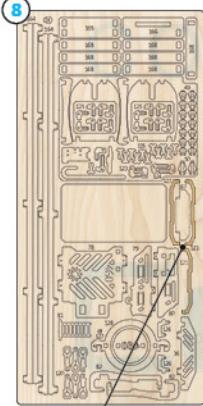
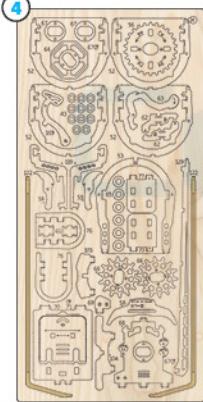
UGEAR

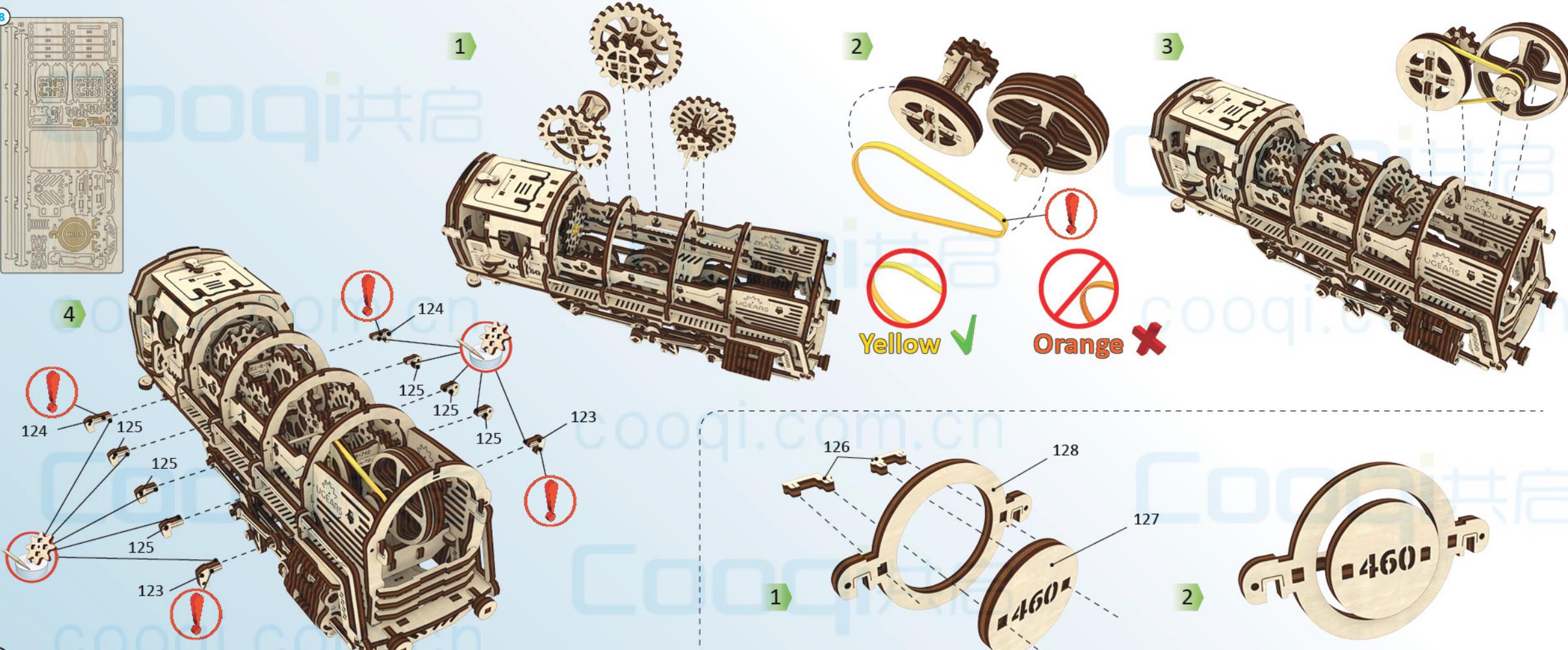
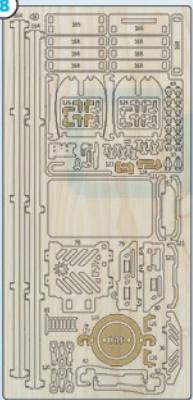
x2

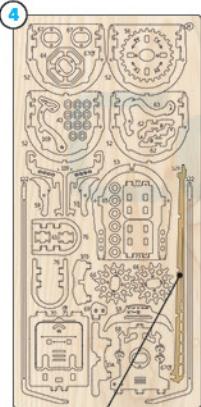




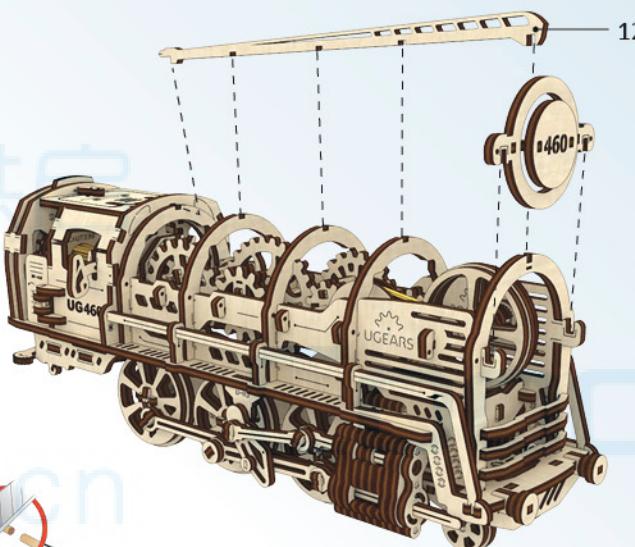




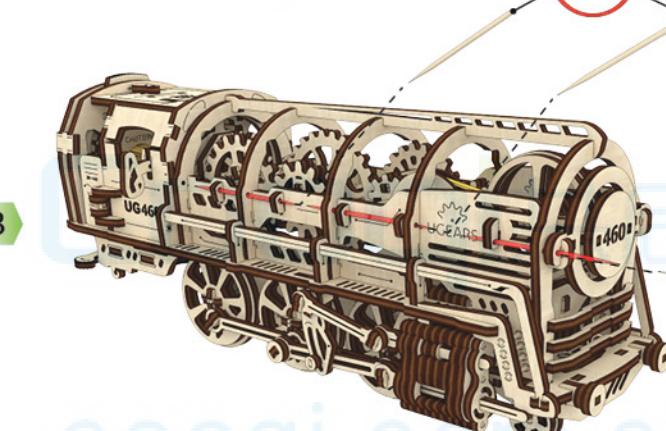




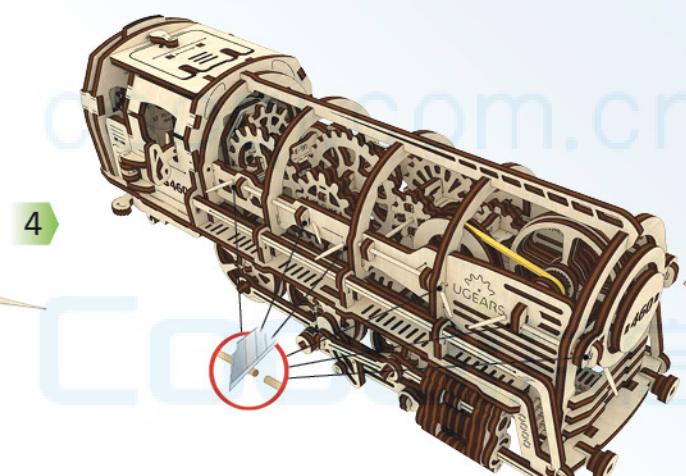
1



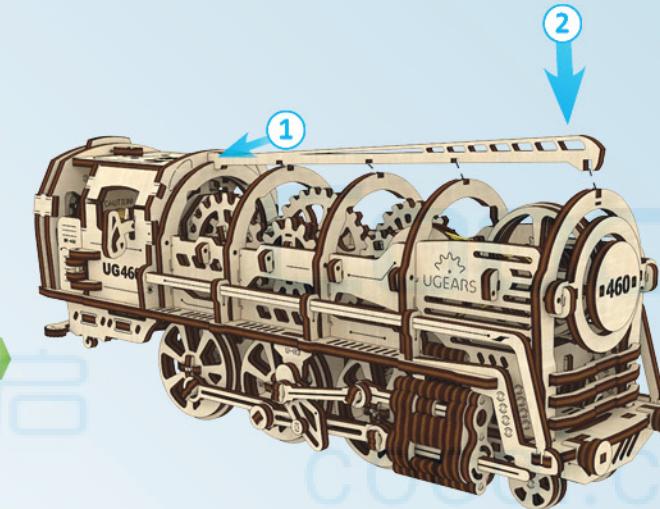
129



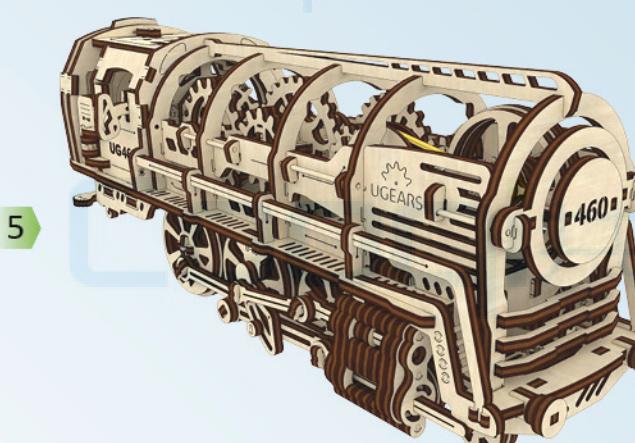
3



4

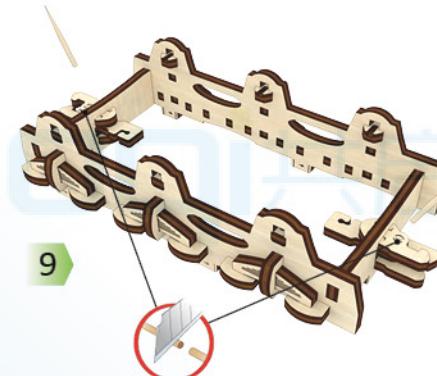
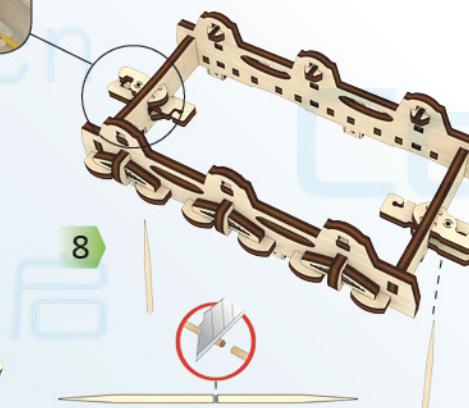
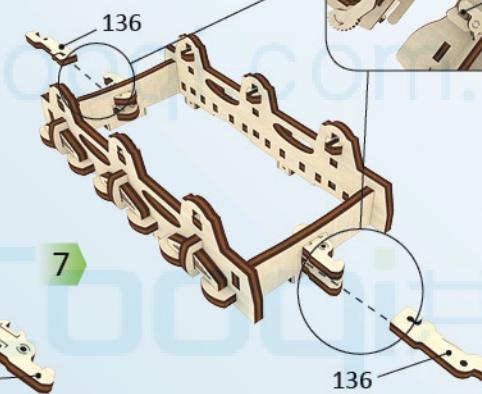
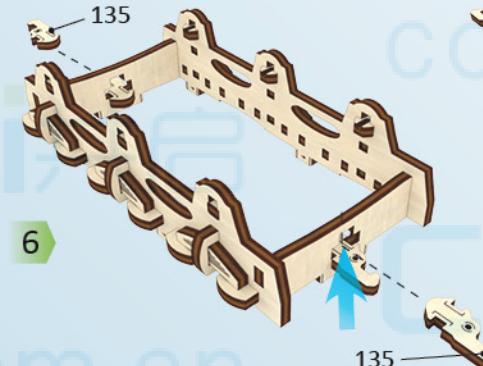
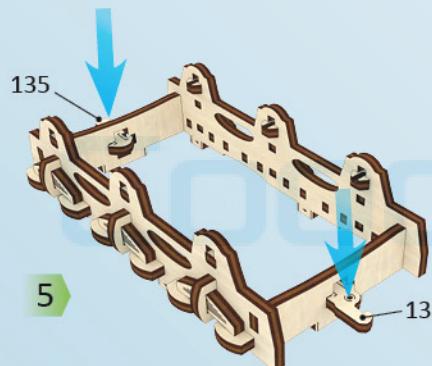
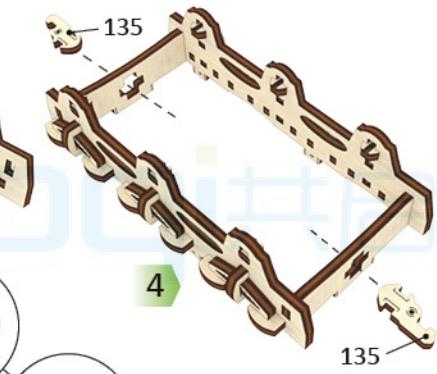
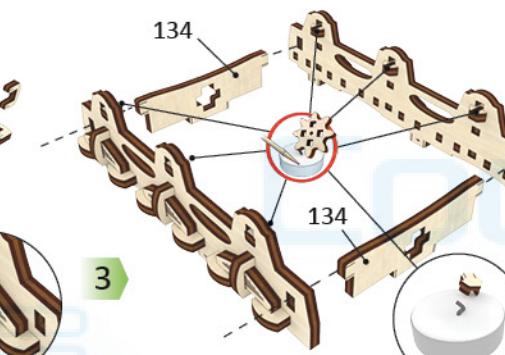
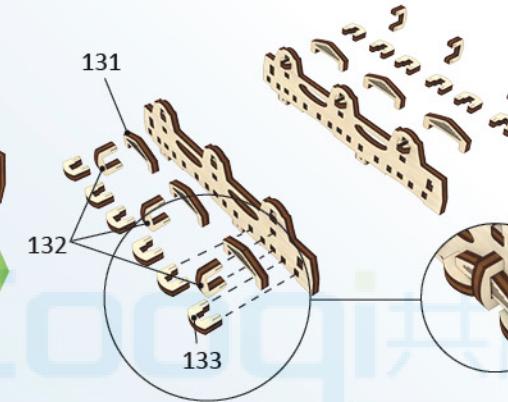
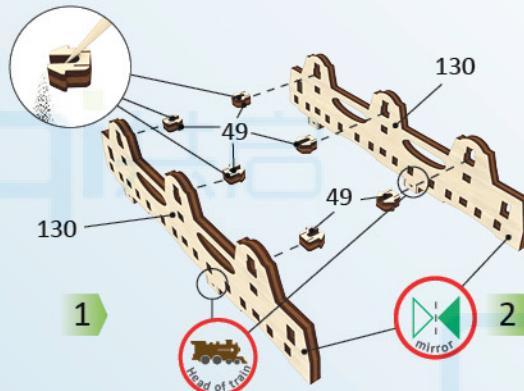
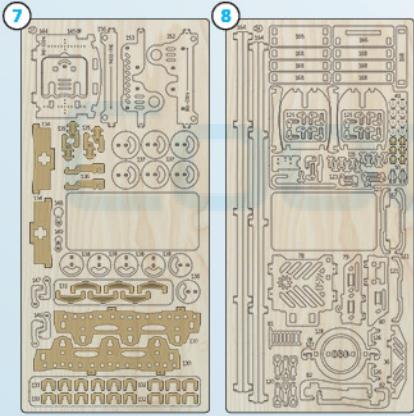


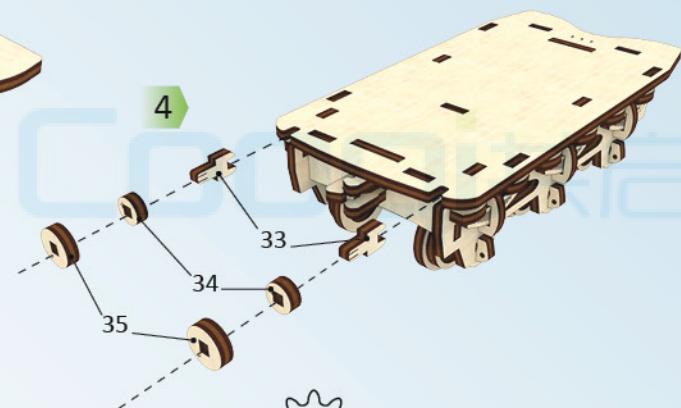
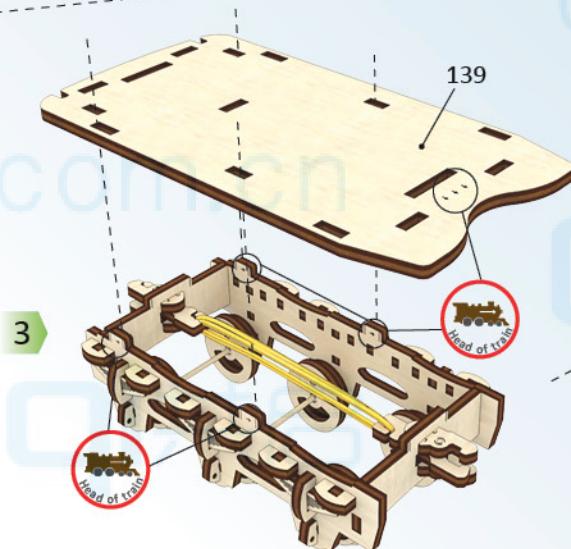
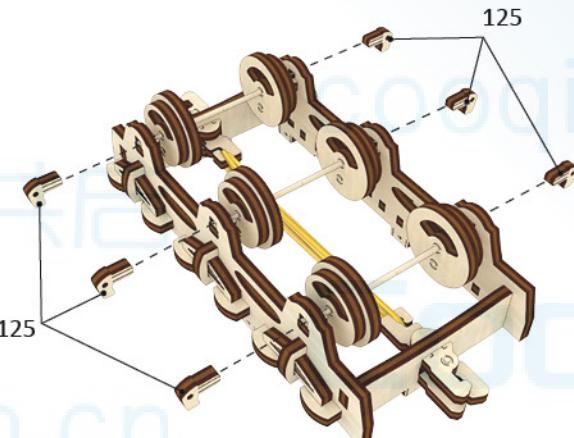
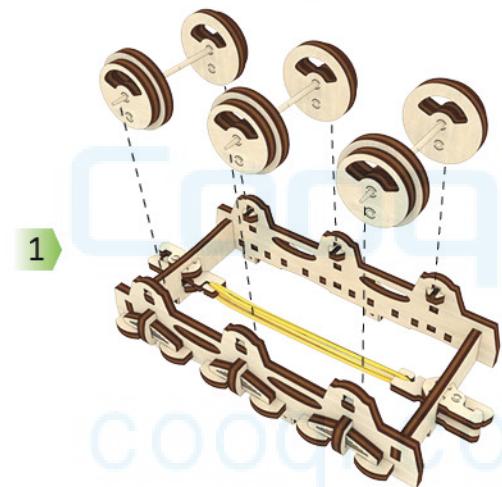
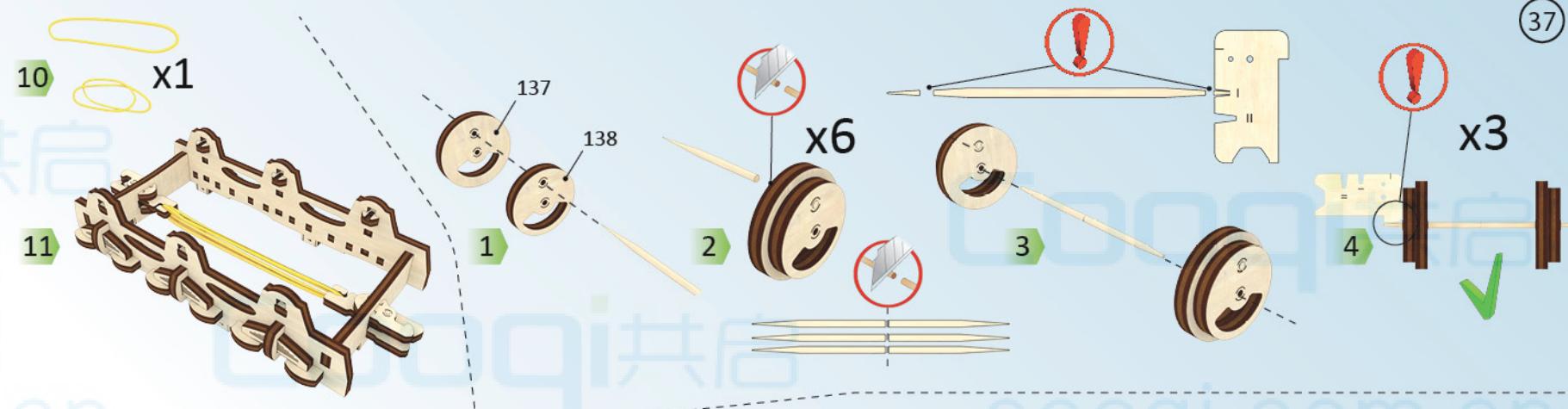
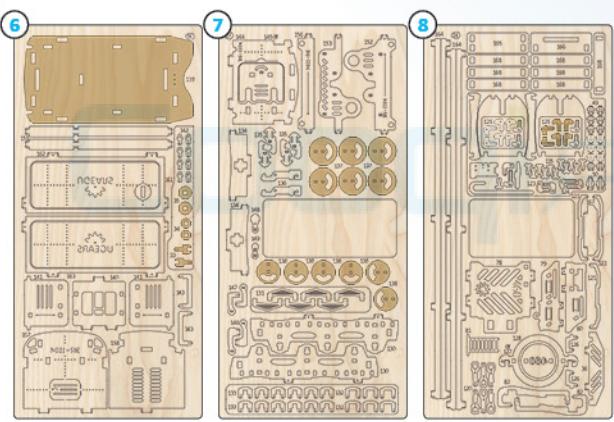
2



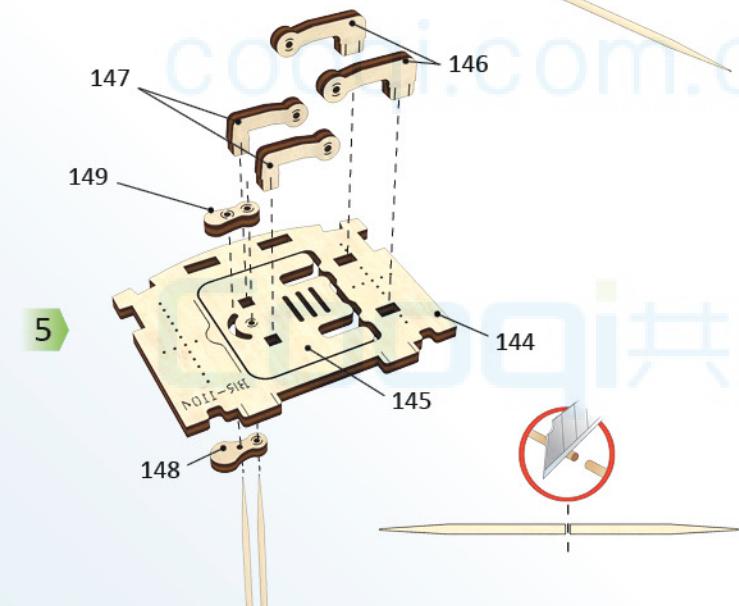
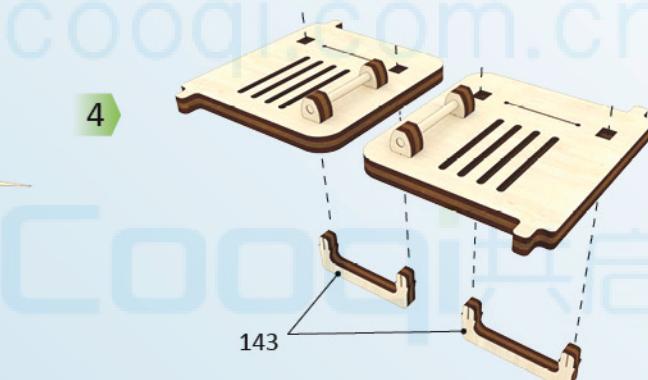
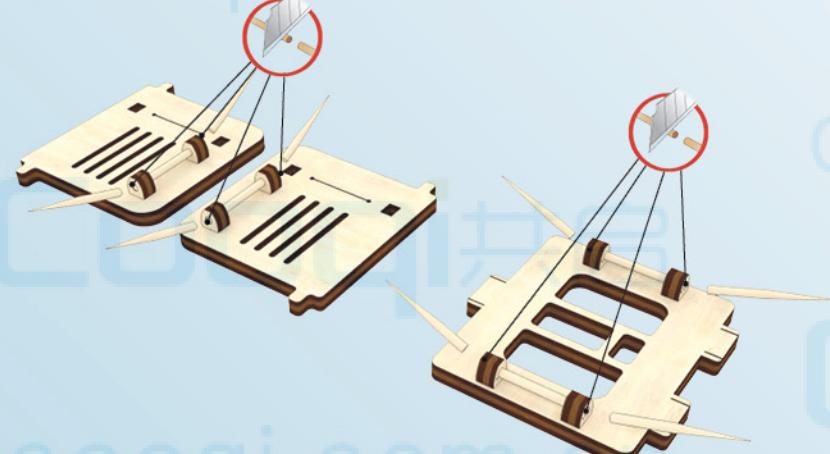
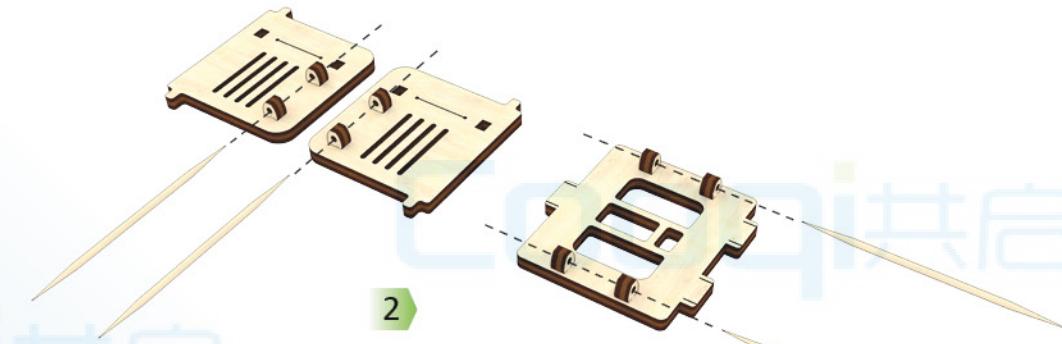
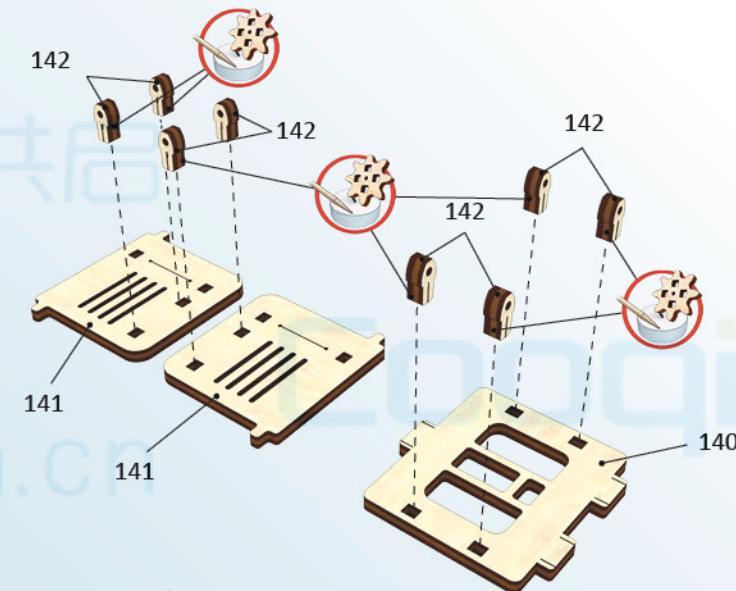
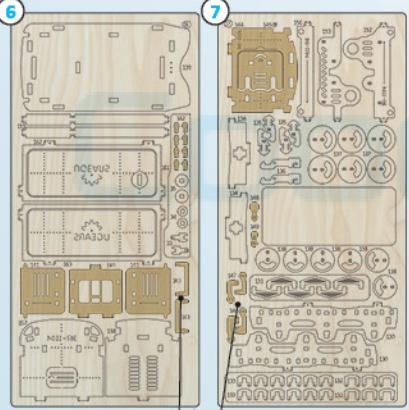
5

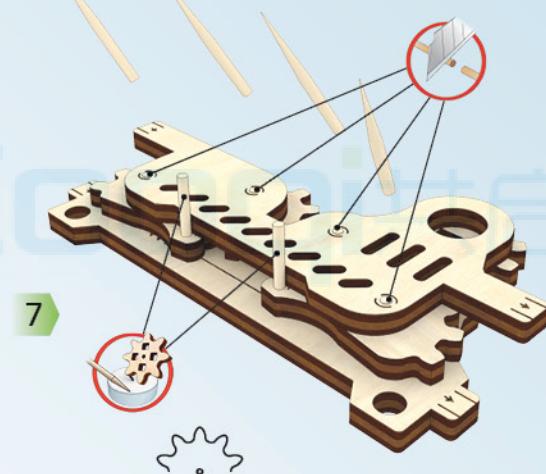
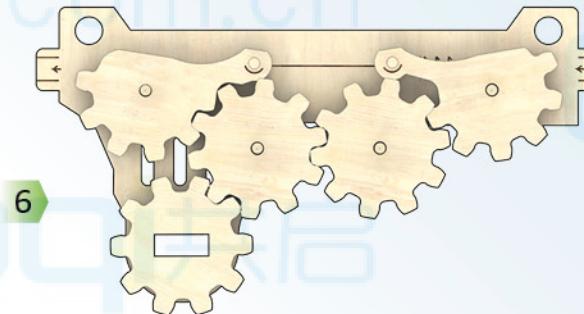
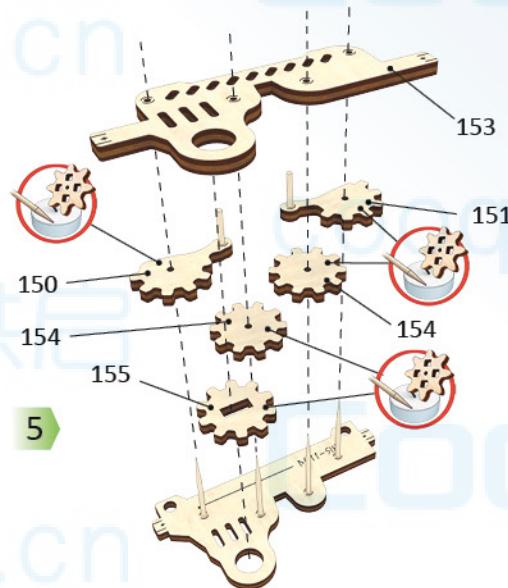
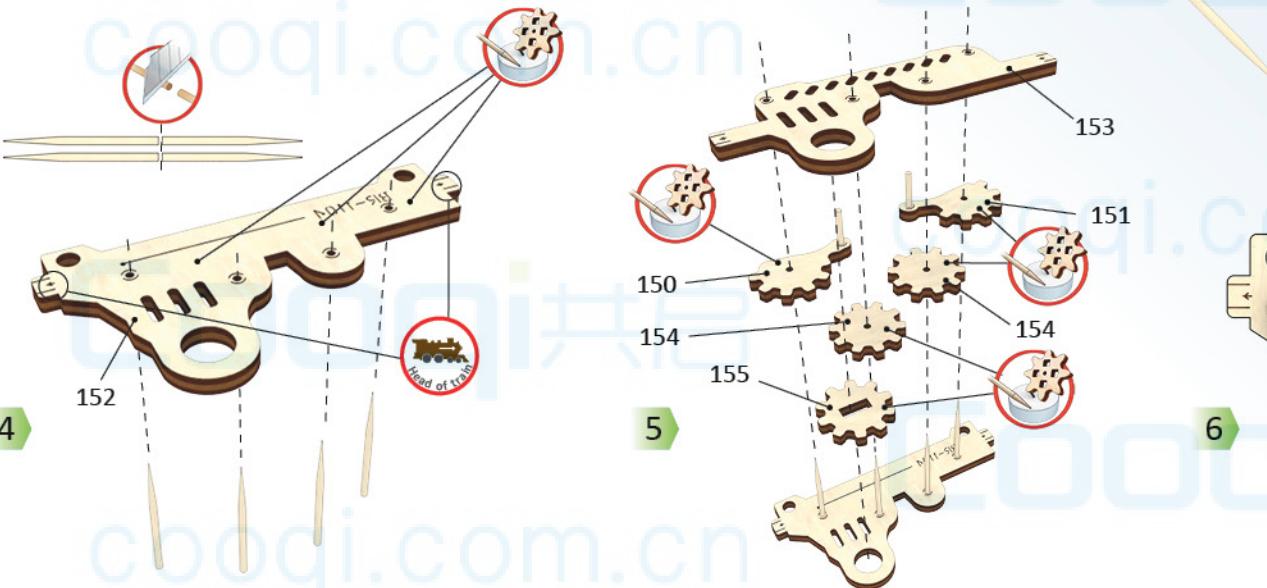
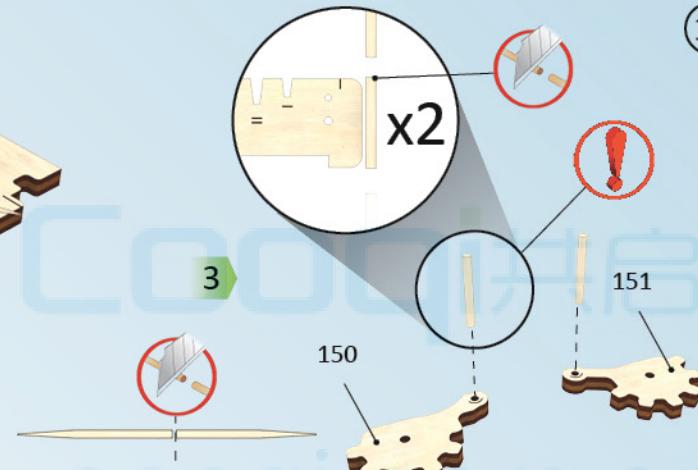
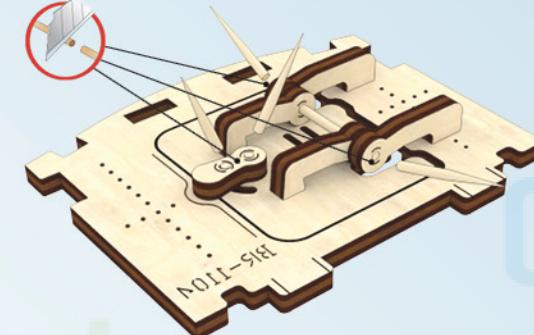
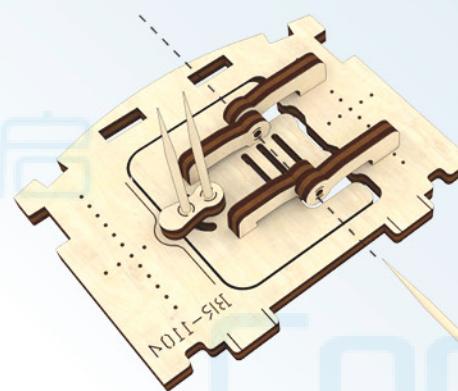
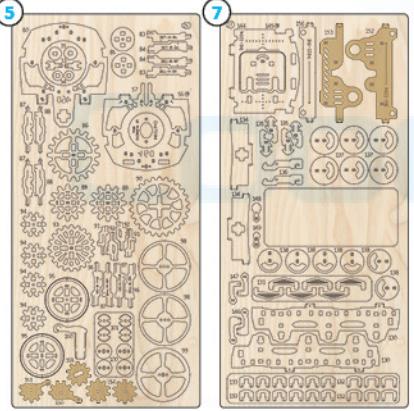
Mechanical Models



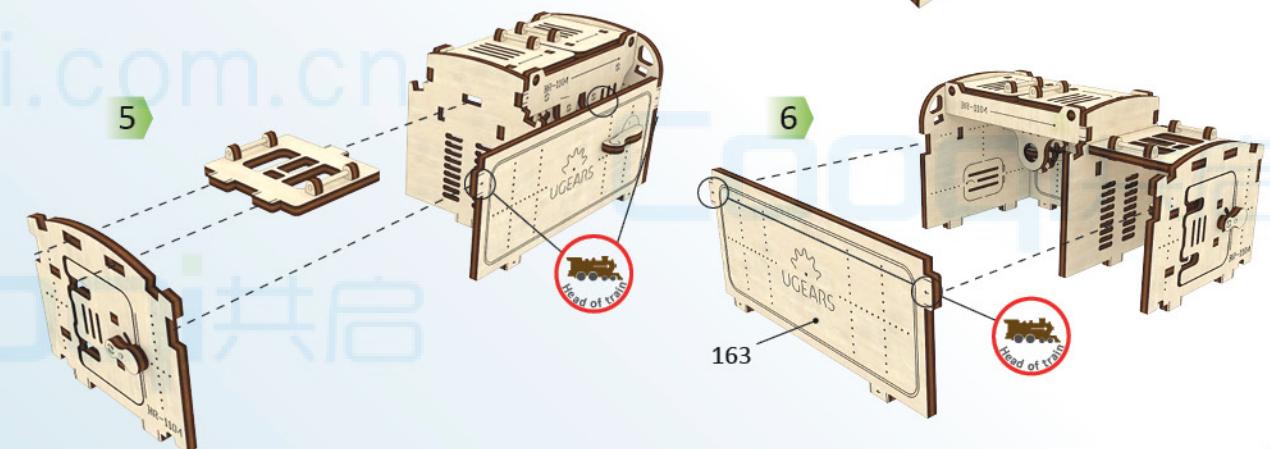
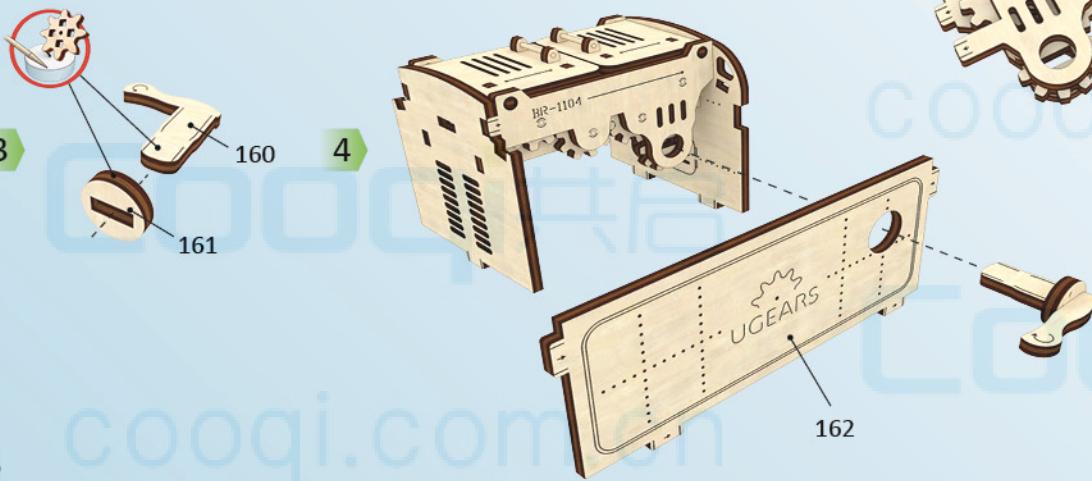
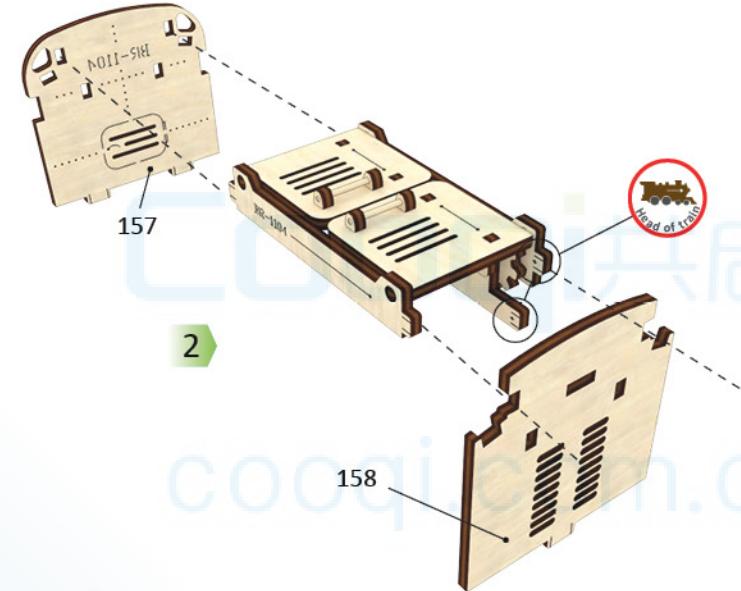
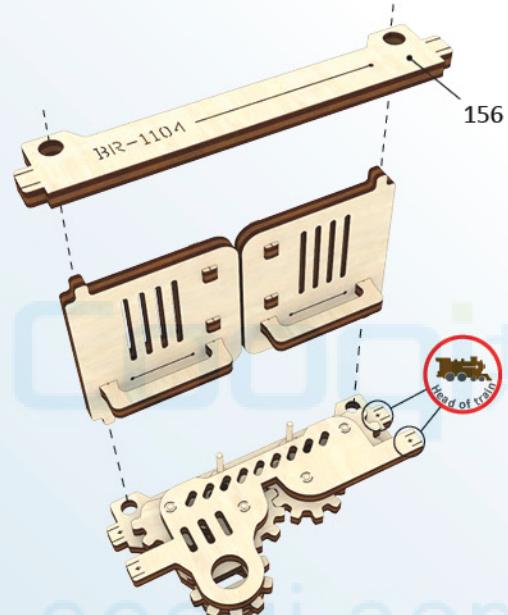
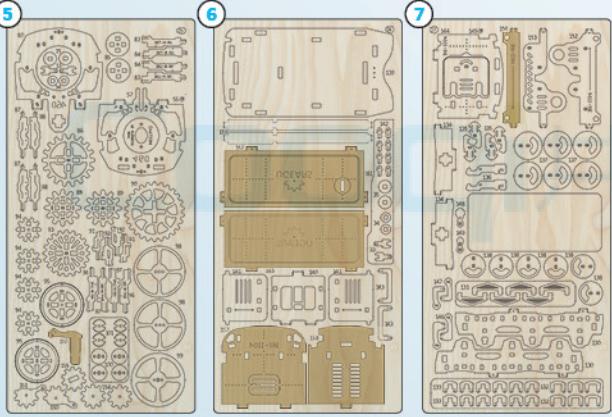


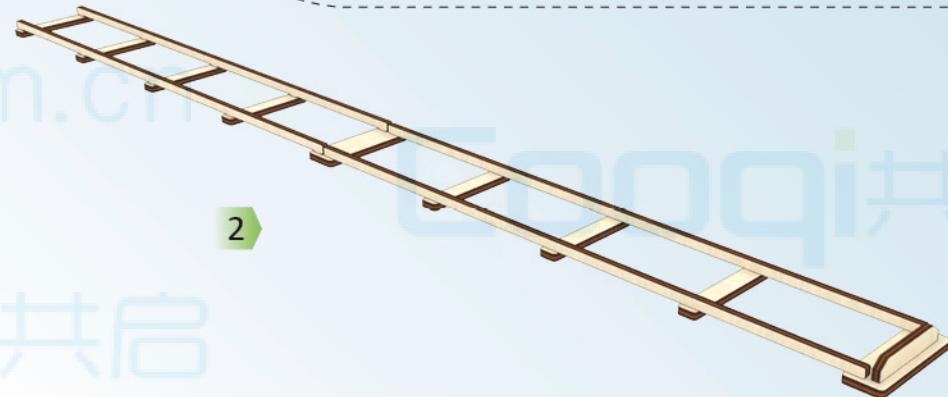
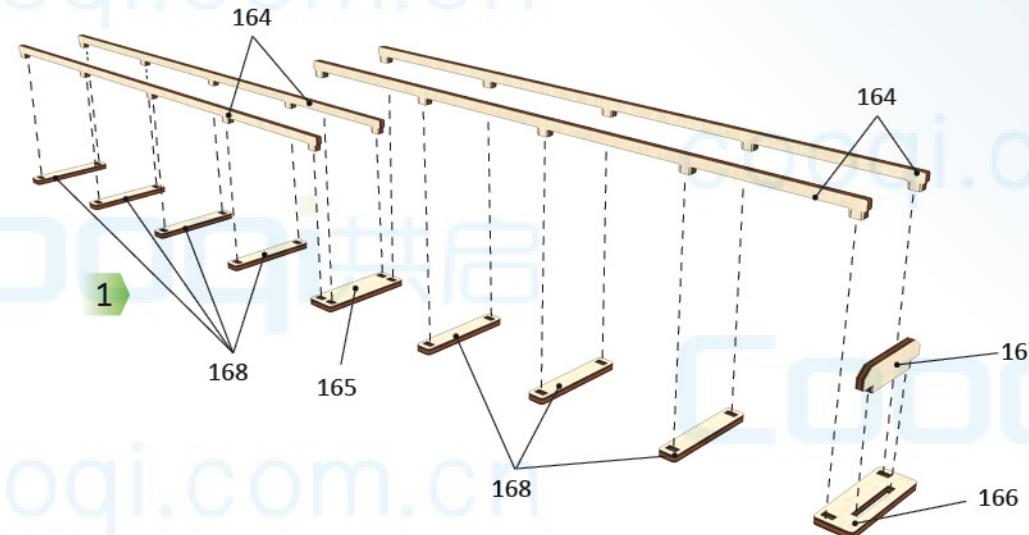
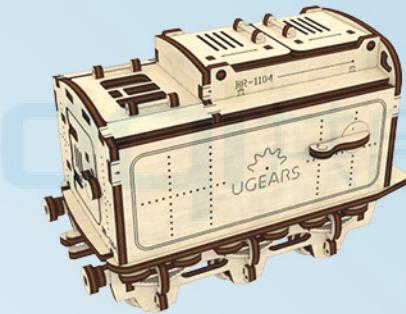
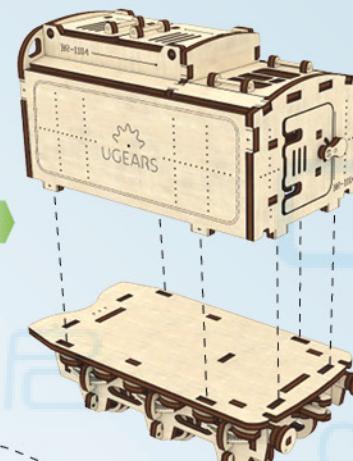
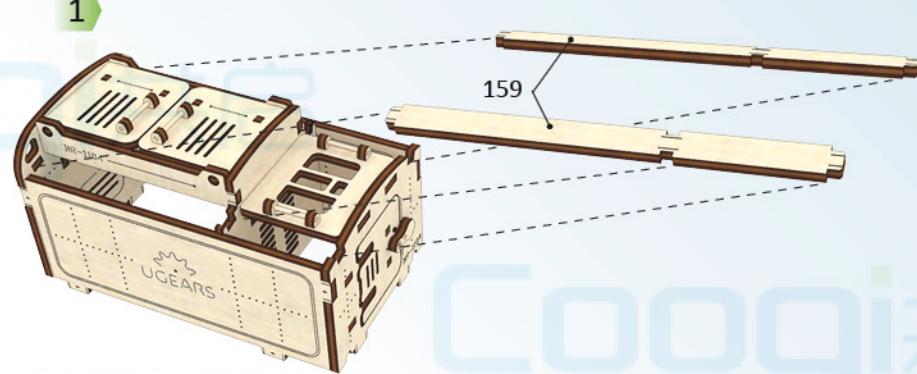
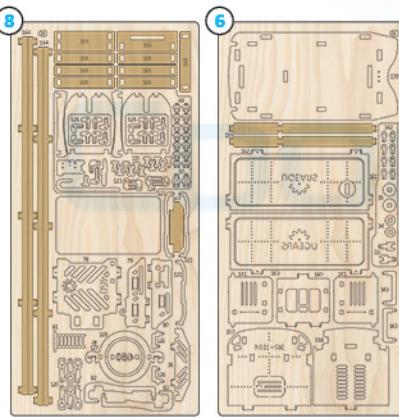
UGEAR





Mechanical Models





UKR

**Підготовка локомотива і тендера до першого запуску:**

1. Перевірте шестерні на наявність задирок. При виявленні видаліть їх.
2. Переконайтесь у правильному зачепленні зубців шестерень.
3. Переконайтесь, що всі НЕРУХОМІ з'єднання – міцні і не розхиталися у процесі складання
4. Усі РУХОМИ елементи повинні мати невеликий люфт і у місцях дотику повинні бути змащені.
5. Перевірте виконання п. 9 на стор. 12.
6. Перевірте виконання п. 10, 11, 12 на стор. 17.
7. Перевірте розміщення шайб (п. 4, стор. 13).
8. Перевірте механізм автозчеплення, приєднавши тендер до локомотива (див. Малюнок).
9. Встановіть нейтральний режим руху локомотива. (п. Вільний рух локомотива).
10. Утримуючи локомотив у руці, не торкаючись рухомих елементів, прокрутіть ручку заведення 7-10 разів. Механізм повинен працювати плавно.

\*У разі некоректної роботи механізмів див. п. Усунення неполадок.

ENG

**Getting the locomotive and tender ready for the first start-up:**

1. Check the gears for burrs. Remove burrs if there are any.
2. Make sure the gears' teeth engaged properly.
3. Make sure that all FIXED connections are tight and did not become loose in the process of assembly.
4. All MOVING parts should have a bit of play and should be lubricated in the points of contact.
5. Check the completion of step 9 on page 12.

6. Check the completion of steps 10, 11, 12 on page 17.
7. Check the position of spacers (step 4, page 13).
8. Check the automatic coupling mechanism connecting the tender to the locomotive (see illustration).
9. Set the locomotive into neutral gear (see paragraph Locomotive start / Free movement of locomotive).
10. Holding the locomotive in hand (make sure you're not touching moving parts), spin the wind up handle 7-10 times. The mechanism should operate smoothly.

\*If something is wrong, refer to Troubleshooting paragraph.

**第一次启动前的准备**

1. 检查齿轮上是否有毛刺或者凸点，建议用砂纸打磨光滑。
2. 确保齿轮装配啮合正确。
3. 确保各结合件正确紧固，不会松动。
4. 可动的部件，应该转动灵活，接触点润滑良好。
5. 检查第12页的第9步完成情况。
6. 检查第17页的第10, 11, 12步完成情况。
7. 检查撑档的位置（第13页第4步）。
8. 检查自动挂钩装置
9. 将机车挂在空档（第17页第12步）
10. 手举机车，确保没有碰到运动部件，旋转手柄7-10圈，机车应该能顺畅地运动。  
如果运行有问题，请参照故障排除表。

\*Im Falle einer Störung siehe P. Fehlerbeseitigung.

FRA

**Préparatifs de la locomotive et du tendeur à la première mise en marche :**

1. Vérifiez, s'il n'y a pas de bavures ou de la matière qui dépasse sur les pignons. Si c'est le cas, supprimez les à l'aide de papier de verre ou autres.
2. Assurez-vous que les dents des pignons soient bien engrenées.
3. Assurez-vous que tous les assemblages FIXES soient robustes et qu'ils ne se soient pas déboulonnés au cours de l'assemblage.
4. Tous les éléments MOBILES doivent présenter un jeu léger, et dans les endroits de contacts, ils doivent être graissés.
5. Vérifiez, si les exigences énoncées par le paragraphe 9 en page 12 ont été respectées.
6. Vérifiez, si les exigences énoncées par les paragraphes 10,11,12 en page 17 ont été respectées.
7. Vérifiez l'emplacement des rondelles (page 13, paragraphe 4).
8. Vérifiez le mécanisme d'attelage automatique en attelant le tendeur à la locomotive (voir la figure).
9. Enclenchez la position (régime) neutre (libre) de mouvement de la locomotive (voir le paragraphe «Mise en marche de la locomotive»\ sous-paragraphe «Mouvement libre de la locomotive»).
10. Une fois la locomotive en main, sans toucher les éléments mobiles, faites tourner la manette du remontoir 7 à 10 fois. La marche du mécanisme doit se faire en douceur.

\*En cas de marche incorrecte du mécanisme, voir le paragraphe «Remède aux pannes».

POL

**Przygotowanie lokomotywy i tendra do pierwszego rozruchu:**

1. Sprawdź koła zębate na obecność zadziorów. Przy ujawnieniu wydal je.
2. Przekonaj się w prawidłowym rozmieszczeniu zębów kół zębatych.
3. Przekonaj się, że wszystkie NIERUCHOME łączenia umocowane w trakcie montowania.
4. Wszystkie RUCHOME elementy muszą mieć niewielki luz i w miejscach styku powinny być smarowane.
5. Sprawdź wykonanie p. 9, str. 12
6. Sprawdź wykonanie p. 10,11,12, str. 17
7. Sprawdź położenie podkładek (str. 13, p. 4)
8. Sprawdź mechanizm sprzęgła, przyłączając tender do lokomotywy (patrz rys.)
9. Utrwal neutralny reżim ruchu lokomotywy. (Patrz p. Rozruch lokomotywy \ p.p. Wolny ruch lokomotywy).
10. Trzymając lokomotywę w ręce, nie dotykając ruchliwych elementów, przekręć rączkę rozruchu 7-10 razy. Mechanizm musi pracować płynnie.

\*W przypadku niepoprawnej pracy mechanizmów patrz p. Usunięcie usterek

SPA

**Preparación de la locomotora a la primera puesta en marcha:**

1. Compruebe si los engranajes no tienen rebabas. En caso de su detección elimínelas.
2. Asegúrese que los enganches de los engranajes sean adecuados.
3. Asegúrese de que todas las conexiones FIJAS estén seguras y no se hayan aflojado durante el montaje.

4. Todos los elementos móviles deben tener un pequeño hueco y en los puntos de contacto deben estar lubricados.
5. Verifique p. 9 en la pág. 12.
6. Verifique el cumplimiento de los pp. 10, 11, 12 en la pág. 17.
7. Compruebe la colocación de las arandelas (pág. 13, p. 4).
8. Compruebe el mecanismo de autoenganche mediante la conexión del tender a la locomotora.
9. Imponga el modo neutro de movimiento de la locomotora. (ver. p. Libre marcha de la locomotora).
10. Teniendo la locomotora en la mano sin tocar las partes móviles, gire el manubrio de puesta en marcha 7-10 veces. El mecanismo debería funcionar sin problemas.

\* En el caso de una operación incorrecta de los mecanismos, consulte. P. Solución de problemas.

#### ITA

#### Preparazione della locomotiva e del tender al primo avviamento:

1. Controllare la presenza di bave sugli ingranaggi. Rimuoverle se presenti.
2. Controllare l'accoppiamento degli ingranaggi.
3. Controllare che tutte le connessioni RIGIDE siano strette e non si siano allentate nel processo di assemblaggio.
4. Tutti gli elementi MOBILI devono avere un gioco limitato e devono essere lubrificati nei punti di contatto.
5. Controllare l'esecuzione del p. 9 sulla pag. 12
6. Controllare l'esecuzione dei pp. 10, 11, 12 sulla pag. 17
7. Controllare il posizionamento delle rondelle (pag. 13, p. 4)
8. Controllare il meccanismo di accoppiamento automatico collegando il tender al locomotore (vedi fig.)-
9. Mettere il locomotore in folle. (vedi p. Avviamento del locomotore / Movimento libero della locomotiva).
30. Tenendo il locomotore nella mano senza toccare le parti in movimento, girare la leva di caricamento per 7-10

volte. Il meccanismo dovrebbe funzionare andamente. \*In caso di funzionamento non corretto dei meccanismi, vedi p. Risoluzione dei problemi.

#### TUR

#### Lokomotifin ve tenderin ilk çalıştırımıya hazırlanması:

1. Lokomotif dışlilerinin çapaksız olmasını kontrol edin. Çapakları giderin.
  2. Dişli parçalarının düzgün takılmasından emin olun.
  3. Bütün HAREKETSİZ (sabit) bağlantıların sağlam olduğunu ve montaj sırasında gevşemediğini kontrol ediniz.
  4. Bütün HAREKETLİ parçalarda küçük açıklıklar olmalı, ayrıca değme yerlerinde parçalar yağılmış olmalıdır.
  5. 12. sayfadaki 9. maddenin yapılmasını kontrol ediniz.
  6. 17. sayfadaki 10, 11, 12. maddelerin yapılmasını kontrol ediniz.
  7. Rondelaların yerleştirilmesini kontrol ediniz ( 13. Sayfa, 4. madde).
  8. Lokomotife tender bağlayıp otomatik bağlantı mekanizmasını kontrol ediniz ( resme bakınız).
  9. Lokomotifin nötr hareket modunu ayarlayınız ("Lokomotifin çalıştırılması" maddesinin \ "Lokomotifin serbest hareket etmesi" fikrasına bakınız).
  10. Hareketli parçalara dokunmadan lokomotifi elde tutarak çalışma kolunu 7-10 kere çeviriniz. Mekanizma sarsılsadan düzgün bir şekilde çalışmalıdır.
- \* Mekanizmaların düzgün bir şekilde çalışmaması halinde "Sorunların çözülmesi" maddesine bakınız.

#### RUS

#### Подготовка локомотива и тендера к первому запуску:

1. Проверьте шестерни на наличие заусенцев. При обнаружении удалите их.
2. Убедитесь в правильном зацеплении зубьев шестерен.

3. Убедитесь, что все НЕПОДВИЖНЫЕ соединения прочны и не разболтались в процессе сборки.

4. Все ПОДВИЖНЫЕ элементы должны обладать небольшим люфтом и в местах соприкосновения должны быть смазаны.

5. Проверьте выполнение п. 9 на стр. 12.
6. Проверьте выполнение п. 10,11,12 на стр. 17.
7. Проверьте размещение шайб (стр. 13, п. 4).
8. Проверьте механизм автосцепки, присоединив тендер к локомотиву (см рис.).
9. Установите нейтральный режим движения локомотива. (см. п. Запуск локомотива \ п.п. Свободное движение локомотива).
10. Удерживая локомотив в руке, не касаясь подвижных элементов, прокрутите ручку завода 7-10 раз. Механизм должен работать плавно.

\* В случае некорректной работы механизмов см. п. "Устранение неполадок".

**UKR УВАГА!** Вільний рух локомотива (катання рукою) необхідно здійснювати тільки при увімкненій нейтральній передачі та опущеному спусковому важелі! (див. п. Запуск локомотива / п.п. Вільний рух локомотива). Інакше деталі можуть зламатися!

**ENG ATTENTION!** Free movement of locomotive (moving by hand) is possible only when neutral gear is engaged and trigger lever lowered! (see Locomotive start / Free movement of the locomotive paragraphs). Otherwise, the parts can be damaged!

**注意:** 如果希望手动让机车自由前后移动，需要确保挂在空档以及触发器处于开放档位，强行运动机车，会导致某些部件的损坏！

**FRA ATTENTION!** Il est nécessaire de procéder au

mouvement libre de la locomotive (en la déplaçant à la main) seulement quand la vitesse neutre est activée et quand le levier de détente est abaissé ! (voir le paragraphe « Mise en route de la locomotive »\ les paragraphes « Mouvement libre de la locomotive »). Sinon, vous risqueriez de casser les pièces!

**POL UWAGA!** Swobodny ruch lokomotywy (popchnięcie rąk) odbywa się tylko, kiedy włączona jest neutralna przekładnia i opuszczono mechanizm zwalniający (zob. Punkt Uruchomienie lokomotywy/ p.p. Wolny ruch lokomotywy). Inaczej możliwe jest złamanie części!

**SPA ATENCIÓN!** ¡Hay que mover libremente la locomotora (con la mano) sólo en punto muerto y con el gatillo bajado! (ver p. Libre movimiento de la locomotora). De lo contrario, las partes pueden romperse!

**ITA ATTENZIONE!** Il movimento libero del locomotore (guida manuale) deve essere eseguito soltanto con il cambio in folle e leva abbassata! (vedi comma Avviamento del locomotore \ Movimento libero del locomotore). In caso contrario, le parti possono rompersi!

**TUR DİKKAT!** Lokomotifin serbest hareket etmesi ( elle gedirilmesi) sadece vites boşça alınarak tetik (çalıştırma) kolu indirildiği takdirde yapılmalıdır (Lokomotifin çalıştırılması \ Lokomotifin serbest hareket etmesi maddelerine bakınız ). Aksi halde parçalar kırılabılır!

**RUS ВНИМАНИЕ!** Свободное движение локомотива (катание рукой) необходимо производить только при включенной нейтральной передаче и опущенном спусковом рычаге! (см. п. Запуск локомотива \ п.п. Свободное движение локомотива). В противном случае возможна поломка деталей!

**UKR** Установка \ зняття тендера. **ENG** Tender installation \ removal.

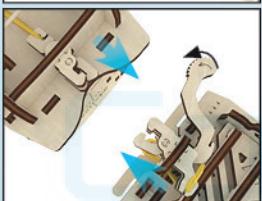
**煤水车与机车的挂靠**

\ désatelage du tender. **POL** Montaż \ demontaż tendra.

**SPA** Montaje \ desmontaje del ténder.

**ITA** Montaggio \ smontaggio del tender. **TUR** Tenderin monte edilmesi \ çıkarılması.

**RUS** Установка \ снятие тендера.



**UKR** Вільний рух локомотива. **ENG** Free movement of locomotive.

**机车的自由移动**

**FRA** Mouvement libre de la locomotive.

**POL** Wolny ruch lokomotyw.

**SPA** Libre marcha de la locomotora.

**ITA** Avviamento del locomotore.

**TUR** Lokomotifin serbest hareket etmesi.

**RUS** Свободное движение локомотива.



**UKR** 1. Опустіть спусковий важіль (рис. 1).  
2. Встановіть перемикач у положення згідно з рис. 2.

**✓ Поїзд готовий до вільного руху.**

**ENG**

1. Pull the trigger lever downward (picture 1).  
2. Set the changing switch in position according to the Picture 2.

**✓ The train is ready for free movement.**

1. 将触发器处于开放状态, 图1。  
2. 将机车档位置于空档, 图2。

**✓ 机车处于自由移动状态。**

**FRA**

1. Abaissez le levier de détente (la figure 1).  
2. Mettez le commutateur en position, comme le montre la figure 2.  
**✓ Le train est prêt au mouvement libre.**

**POL**

1. Spuśc dźwignię spustową (rys. 1).  
2. Utrwal przełącznik w

позиції згідно з рис. 2.  
**✓ Pociąg jest gotów do wolnego ruchu.**

**SPA**

1. Baje el gatillo (Fig. 1).  
2. Coloque el manubrio de puesta en marcha de acuerdo con la Fig. 2.

**✓ El tren está pronto para moverse libremente.**

**ITA**

1. Abbassare la leva di avvio. (fig. 1).  
2. Posizionare il selettori nella posizione mostrata sulla fig. 2.

**✓ Il treno è pronto al movimento libero.**

**TUR**

1. Çalıştırma kolunu indiriniz (res. 1).

2. Resimde öngörüldüğü gibi anahtarı yerleştiriniz 2.

**✓ Lokomotif serbest hareket etmeye hazır olmaktadır.**

**RUS**

1. Опустите спусковой рычаг (рис. 1).

2. Установите переключатель в положение согласно рис. 2.  
**✓ Поезд готов к свободному движению.**

**UKR** Запуск локомотива. **ENG** Locomotive start-up.

**机车准备开动**

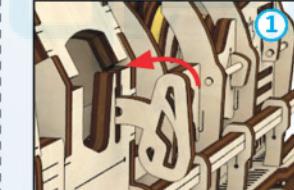
**FRA** Mise en marche de la locomotive.

**POL** Rozruch lokomotywy. **SPA** Puesta en marcha de la locomotora.

**ITA** Avviamento del locomotore.

**TUR** Lokomotifin çalıştırılması.

**RUS** Запуск локомотива.



**UKR** Підніміть спусковий важіль згідно з мал. 1. **ENG** Pull the trigger lever upward according to the Picture 1.  
**✓ UKR** Підніміть спусковий важіль згідно з мал. 1. **ENG** Pull the trigger lever upward according to the Picture 1.  
**✓ UKR** Підніміть спусковий важіль згідно з мал. 1. **ENG** Pull the trigger lever upward according to the Picture 1.  
**✓ UKR** Підніміть спусковий важіль згідно з мал. 1. **ENG** Pull the trigger lever upward according to the Picture 1.

**POL** Ruch naprzód. **SPA** Avance.

der Zeichnung dargestellt an. Bild 1. **FRA** Soulevez le levier de détente, comme le montre la figure 1.

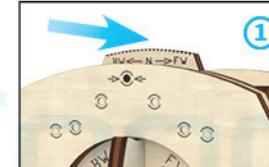
**POL** Podnieś dźwignię spustową zgodnie z rys 1.

**SPA** Levante la palanca de disparo como se muestra en la Fig. 1. **ITA** Alzare la leva del grilletto come mostrato sulla fig. 1.

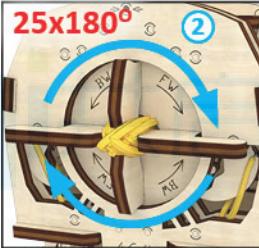
**TUR** Resimde gösterildiği gibi tetik kolunu kaldırınız.

**RUS** Поднимите спусковой рычаг согласно рис. 1.

**ITA** Avanti. **TUR** İleriye doğru hareket etme. **RUS** Движение вперед.



**RUS** Установите переключатель в положение согласно рис. 1.



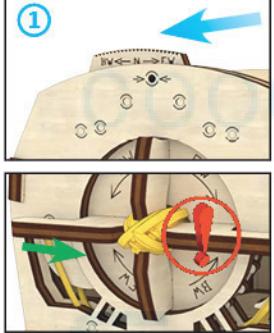
**UKR** Прокрутіть ручку заведення згідно з рис. 2. **ENG** Spin the start handle according to the Picture 2.

**monter la figure 2. **POL** Przekręć rączkę rozruchu zgodnie z rys. 2. **SOA** Girar el manubrio de puesta en marcha según la Fig. 2.**

**2. ITA** Girare la leva di caricamento secondo la fig. 2. **TUR** 2 Resmide göre çalışma kolunu çeviriniz. **RUS** Прокрутите ручку завода согласно рис. 2.

2.2

**UKR** Рух назад.  
**ENG** Movement backward.  
**FRA** Mouvement vers l'arrière.  
**POL** Ruch wstecz.  
**SPA** Retroceso.  
**ITA** Retromarcia.  
**TUR** Geriye doğru hareket etme.  
**RUS** Движение назад.

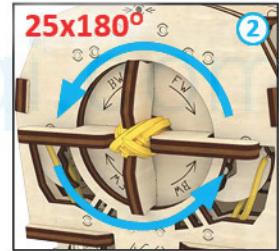


**UKR** Встановіть перемикач у положення згідно з рис. 1 **ENG** Set the changing switch in position according to the Picture 1.

根据图1所示拨动模式杆。

**FRA** Mettez le commutateur en position,

comme le montre la figure 1. **POL** Utrwal przeklacznik w pozycji zgodnie z rys. 1. **SPA** Colocar el interruptor de acuerdo con la Fig. 1. **ITA** Posizionare il selettoro nella posizione mostrata sulla fig. 1. **TUR** 1 Resimde gösterildiği gibi anahtarı yerleştiriniz. **RUS** Установите переключатель в положение согласно рис. 1.



**UKR** Прокрутіть ручку заведення згідно з рис. 2. **ENG** Spin the start handle according to the Picture 2.

如图2所示，转动手柄25圈。  
**FRA** Faites tourner la manette du remontoir, comme le montre la figure 2. **POL** Przekrć rączkę rozruchu zgodnie z rys. 2. **SOA** Girar el manubrio de

puesta en marcha según la Fig. 2. **ITA** Girare la leva di caricamento secondo la fig. 2. **TUR** 2 resmine göre çalışma kolunu çeviriniz. **RUS** Прокрутите ручку завода согласно рис. 2.

3

**UKR** встановіть локомотив на рейки або на рівну (не ворсисту) поверхню. **ENG** Set the locomotive on rails or smooth (not shafty) surface. 将机车放在轨道或者光滑的平面。

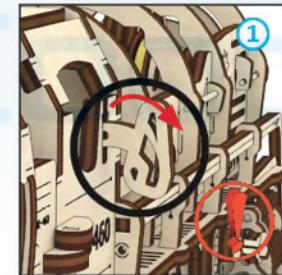
**FRA** Placez la locomotive sur les rails ou bien sur une surface plate et lisse (pas de gros tapis ou autres surfaces rugueuses). **POL** Ustaw lokomotywę na szynie albo na równej (nie mszystą) powierzchni.

**SPA** Coloque la locomotora en un carril o en una superficie lisa (sin pelusa). **ITA** Posizionare il locomotore sulle rotaie o sulla superficie liscia (non felpato). **TUR** Lokomotifi raya veya düz (tüylü olmayan) yüzeye yerleştiriniz.

**RUS** Установите локомотив на рельсы либо на ровную (не ворсистую) поверхность.

**UKR** Приєднайте тендер. **ENG** Engage Tender. **FRA** Connexionnez le tender.

**POL** Przyłącz tender. **SPA** Conecte el ténder. **ITA** Collegare il tender. **TUR** Tenderi bağlayınız. **RUS** Присоедините тендер.



**UKR** Опустіть спусковий важіль 1. **ENG** Lower the trigger lever 1.

将触发器置于开放状态，向下掰。  
**FRA** Abaissez le levier de détente 1.

**POL** Opuszcz dźwignię spustową 1. **SPA** Baje el manubrio de puesta en marcha 1. **ITA** Abbassare la leva di avvio.

**TUR** Çalıştırma kolunu indiriniz 1. **RUS** Опустите спусковой рычаг 1.

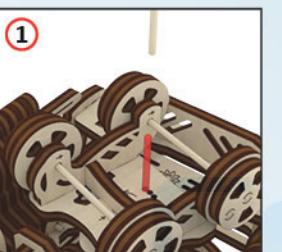
**UKR** Поїзд починає рух. **ENG** The train will start moving. 列车开动。 **an.** **FRA** Le train se met en mouvement. **POL** Pociąg zacznie ruch. **SPA** El tren comienza a moverse. **ITA** Il treno comincerà a muoversi. **TUR**

Tren hareket etmeye başlayacaktır. **RUS** Поезд начнет движение.

**UKR** Вибір напрямку руху поїзда. **ENG** Selection of moving direction of the train.

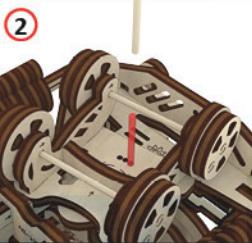
**FRA** Sélection de la direction de mouvement du train.

**POL** Wybór kierunku ruchu pociągu. **SPA** Elección de la dirección de movimiento del tren. **ITA** Scelta della direzione del movimento del treno. **TUR** Lokomotifin hareket yönünün seçilmesi. **RUS** Выбор направления движения поезда.



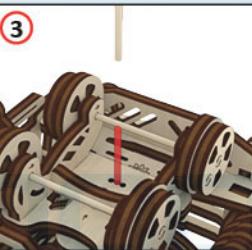
**UKR** Поворот вправо. **ENG** Turn right. **FRA** Virage à droite.

**POL** Skręt w prawo. **SPA** Girar a la derecha. **ITA** Girare a destra. **TUR** Sağa doğru dönüş. **RUS** Поворот вправо.



**UKR** Поворот вліво. **ENG** Turn left. **FRA** Virage à gauche.

**POL** Skręt w lewo. **SPA** Girar a la izquierda. **ITA** Girare a sinistra. **TUR** Sola doğru dönüş. **RUS** Поворот влево.



**UKR** Рух прямо. **ENG** Straight movement. **FRA** Mouvement tout droit.

**POL** Ruch prosto. **UGEAR**

**SPA** Ir derecho. **ITA** Andare dritto. **TUR** İleriye doğru hareket etme. **RUS** Движение прямо.

UGEAR

## UKR Усунення неполадок ENG Failure troubleshooting DEU Fehlerbehebung FRA Remèdes aux pannes POL Rozwiązywanie problemów

UKR		ENG		FRA		POL			
Проблема	Можлива причина та усунення	Failure	Probable cause and elimination	问题	解决	Problème	Cause éventuelle et remède	Problem	Możliwa przyczyna i rozwiązanie
Механізм туро обертається \ заклиниє у процесі роботи	1. Шестерні погано змащені \ не притерлися. 2. Змістилася \ випала деталь механізму. 3. Руху механізму заважає погано підірзана \ відламана зубочистка. Підрійте її. 4. Перевірте п. 1-7 стор. 13. 5. Перевірте складання механізму коліс. Стор. 9. 6. Перевірте натягнення резинки стор. 34 п. 2-3. При сильному натягненні резинки ослабте її, трішки розтягнувши. 7. Прочистіть та(або) заново змастіть пази деталей 49, 50 (стор. 15).	The mechanism rotates tightly \ becomes jammed in the process of operation	1. Gears are not properly lubricated \ did not seat-in. 2. Mechanism part has dislocated \ or fallen out. 3. Mechanism movement is hindered by improperly cut \ broken toothpick. Cut it off. 4. Check clauses 1-7 in page 13. 5. Check the assembly of mechanism wheels. Page 9. 6. Check the tension of elastic thread page 34 clause 2-3. If tension of the elastic thread is severe, it is necessary to loosen it by way of slight stretching. 7. Clean and(or) lubricate slots of parts 49, 50 again (page 15).	转动不灵活/	1. 齿轮润滑不足/安装不到位。 2. 部件脱落 3. 可动部件的表面有凸点，切除或者打磨光滑。 4. 检查第13页的1-7步。 5. 检查第9页转轮齿轮的安装。 6. 检查第34页第2-3步，如果橡皮圈过紧，可适当拉伸。 7. 第15页中编号49、50这些零件需要反复清理残屑及润滑。	Le mécanisme ne tourne pas aisément \ coince au cours de la marche	1. Les pignons sont mal graissés \ ne se sont pas adaptés par frottement. 2. Une pièce du mécanisme s'est déplacée \ est tombée. 3. Le mouvement du mécanisme est gêné par le cure-dents mal coupé \ cassé. Adaptez-le en le découplant. 4. Vérifiez les paragraphes 1-7 en page 13. 5. Vérifiez l'assemblage du mécanisme des roues. Page 9. 6. Vérifiez la tension du caoutchouc, en page 34, paragraphes 2-3. Si le caoutchouc est trop tendu, relâchez-le en l'étendant un peu. 7. Nettoyez et (ou) graissez à nouveau les cannelures des pièces 49, 50 (en page 15).	Mechanizm oporne obraca się \ blokuje się podczas pracy	1. Koła zębate są źle nasmarowane \ nie dotarły się. 2. Przesunięta się/spadła część mechanizmu. 3. Ruchowi mechanizmu przeszkadza źle przycięta \ złamana wykałaczka. Podciąż ją. 4. Sprawdź p. 1-7 s. 13. 5. Sprawdź montaż mechanizmu kół. S. 9. 6. Sprawdźнатяжение gumki s. 34 p. 2-3. W razie zbyt silnego natężenia gumki oslab ją trochę rozciągając. 7. Przeczyść i (lub) znów posmaruj gniazda detali 49, 50 (s. 15).
При перемі-канні передач храповики не перемикаються	1. Перевірте складання механізму п. 1-10 стор. 16. 2. Розробіть механізм. Деталі повинні притертися. (Стор. 17, п. 10-12).	Upon gear shifting the notched wheels are not switched.	1. Check the mechanism assembly clauses 1-10 page 16. 2. Operate the mechanism. The parts should seat-in. (Page 17, clause 10-12).	模式轮无法正常拨动	1..检查第16页第1-10步骤。 2.检查第17页10-12步骤。	Quand on change les vitesses, les reniflards ne se commutent pas.	1. Перевірте складання механізму п. 1-10 стор. 16. 2. Розробіть механізм. Деталі повинні притертися. (Стор. 17, п. 10-12).	Podczas przełączania biegów grzechotki nie przełączają się.	1. Sprawdź montaż mechanizmu. P. 1-10, s.16. 2. Dotrzyj mechanizm. Detaile powinny się dotrzeć. (S. 17, p. 10-12).
Спусковий важіль не стопорить механізм	Шпиль важеля не потрапляє в паз шестерні. Трішки проверніть механізм.	Trigger lever does not lock the mechanism	Stud of the lever does not get into the gear slot. Turn over the mechanism slightly.	触发器无法关闭	触发器无法伸进齿轮槽，略微转动一下齿轮。	Le levier de détente n'arrête pas le mécanisme	L'ergot du levier ne s'introduit pas dans la cannelure du pignon. Faites tourner un peu le mécanisme.	Dźwignia spustowa nie blokuje mechanizmu	Kołek dźwigni nie trafia do gniazda koła zębnego. Trochę powróć mechanizm.
Локомотив не входить у зчеплення з тендером	1. Перевірте складання стор. 36. п. 4-7.	Locomotive does not engage with the tender	1. Check the assembly page 36 clauses 4-7.	机头无法连接煤水车	检查第36页的4-7步骤	La locomotive ne s'attelle pas avec le tendeur	1. Vérifiez l'assemblage, en page 36, paragraphes 4-7.	Lokomotywa nie wchodzi w zacieślenie z tenderem	1. Sprawdź montaż s. 36, p. 4-7.
Туро обертається \ заклиниє механізм відкривання люка тендера	1. Шестерні погано змащені \ не притерлися. 2. Перевірте п. 3-6 стор. 39.	Tight rotation \ jamming of opening device of the tender manhole	1. Gears are not properly lubricated \ did not seat-in. 2. Check clauses 3-6 page 39.	煤水车的舱门转动不灵活	1. 齿轮润滑不足/安装不到位。 2. 检查第39页3-6步骤。	Le mécanisme d'ouverture de la trappe du tender ne tourne pas aisément \ coince	1. Les pignons sont mal graissés \ ne se sont pas adaptés par frottement. 2. Vérifiez selon les paragraphes 3-6, en page 39.	Oporne obraca się \ blokuje się mechanizm otwierania wiatru tendera	Koła zębate źle smarowane \ nie dotarły się. 1. Sprawdź p. 3-6 s. 39 .

**SPA Solución de problemas ITA Risoluzione dei problemi TUR Sorunların çözümü RUS Устранение неполадок**

**SPA**

Problema	Possible causa y solución
El mecanismo gira difícilmente \ se bloquea durante la operación	<p>1. Los engranajes están lubricados mal \ no se han acomodado.</p> <p>2. Una pieza del mecanismo se desplazó \ cayó.</p> <p>3. El movimiento del mecanismo es impedido por un palillo mal cortado \ roto. Cúrtela.</p> <p>4. Verifique el p. 1-7 en la pág. 13.</p> <p>5. Compruebe el montaje del mecanismo de las ruedas. Página 9.</p> <p>6. Compruebe la tensión de la goma, pág.34, p. 2-3. Si la goma está fuertemente tirada, afloje un poco.</p> <p>7. Limpie y/o vuelva a engrasar las ranuras de las piezas 49, 50 (pág. 15).</p>
Al cambiar de marcha no se comután los trinquetes.	<p>1. Compruebe el montaje del mecanismo, p. 1-10, pág. 16.</p> <p>2. Ajuste el mecanismo. Las piezas deben acomodarse. (pág. 17, p. 10-12).</p>
La palanca de disparo no bloquea el mecanismo	La espiga de la palanca no entra en la ranura del engranaje. Gire ligeramente el mecanismo.
La locomotora no se engancha con el ténder	1. Compruebe el montaje, pág. 36. p. 4-7.
Gira con dificultad \ se atranca el mecanismo de apertura de la escotilla del ténder	<p>1. Los engranajes están mal lubricados \ no se han acomodado.</p> <p>2. Compruebe p. 3-6, pág. 39.</p>

**ITA**

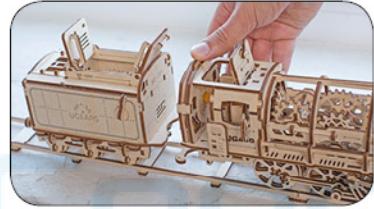
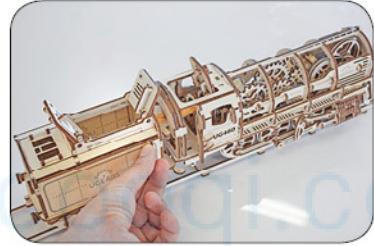
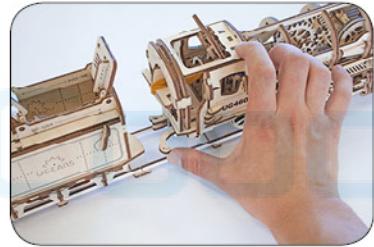
Problema	Causa possibile e rimedio
Meccanismo gira con difficoltà \ si blocca durante il funzionamento	<p>1. Ingranaggi mal lubrificati / non assestati.</p> <p>2. Spostato / caduto elemento del meccanismo.</p> <p>3. Movimento del meccanismo impedito dallo stuzzicadenti mal tagliato / rotto. Tagliarla.</p> <p>4. Controllare p. 1-7 pag. 13.</p> <p>5. Controllare l'assemblaggio del meccanismo di ruote. Pagina 9.</p> <p>6. Controllare la tensione dell'elastico pag. 34 p. 2-3. Nel caso della tensione eccessiva, allentarlo allungando un po'.</p> <p>7. Pulire e (o) ingrassare nuovamente le scanalature dei componenti 49, 50 (pag. 15).</p>
Alla selezione delle trasmissioni i nottolini non commutano.	<p>1. Controllare l'assemblaggio del meccanismo pp. 1-10, pag. 16.</p> <p>2. Far funzionare il meccanismo. I componenti devono assestarsi (Pag. 17, p. 10-12).</p>
La leva di avvio non ferma il meccanismo	Il dente della leva non entra nell'incavo dell'ingranaggio. Far girare un po' il meccanismo.
Il locomotore non si aggancia con il tender	1. Controllare l'assemblaggio pag. 36. pp. 4-7.
Meccanismo delle aperture del tender gira con difficoltà \ si blocca	<p>1. Ingranaggi mal lubrificati / non assestati.</p> <p>2. Controllare pp. 3-6, pag. 39.</p>

**TUR**

Sorun	Muhtemel sebep ve çözüm
Çalışma sırasında mekanizmanın zor dönmesi \ teklenmesi	<p>1. Dışlılerin kötü yağlanması\ uyarlanması.</p> <p>2. Mekanizma parçasının yerinden kayması \ düşürülmesi.</p> <p>3. Kötü kesilmiş \ kirilmiş kürdan mekanizmanın hareket etmesini engellemektedir. Onu kesiniz.</p> <p>4. 13. sayfaki 1-7. maddeleri kontrol ediniz.</p> <p>5. Tekerlek mekanizmasının kurulmasını kontrol ediniz. Sayfa 9.</p> <p>6. 34. sayfadaki 2-3. maddelere göre lastığın gerçinleşmesini kontrol ediniz. Lastik fazla gerinleştiğinde onu biraz genişletip gevsetiniz.</p> <p>7. 49, 50 numaralı parçaların deliklerini temizleyiniz ve (veya) yeniden yağlayınız.</p>
Vites değiştirirken dışlıerin değiştirilmemesi	<p>1. 16. sayfasında bulunan 1-10 maddelerine göre mekanizmaların kurulmasını kontrol ediniz.</p> <p>2. Mekanizmayi hazırlanız. Bütün parçalar birbirine uyarlanmaktadır (17. Sayfa, 10-12. maddeler).</p>
Serbest bırakma kolunun mekanizmayı durdurulmaması	Tetik kolu kınıği, dışlinin deligine gitmemiyor. Mekanizmayı biraz döndürünüz.
Lokomotifin tenderle bağlanmaması	36. sayfada yer alan 4-7. maddelere göre montajı kontrol ediniz.
Tender kapağı açma mekanizmasının zor dönmesi \ teklenmesi	<p>1. Dışlılerin kötü yağlanması\ uyarlanması.</p> <p>2. 39. sayfada yer alan 3-6. maddeleri kontrol ediniz.</p>

**RUS**

Проблема	Возможная причина и устранение
Механизм тяго вращается \ клинит в процессе работы	<p>1. Шестерни плохо смазаны \ не притерлись.</p> <p>2. Сместилась \ выпала деталь механизма.</p> <p>3. Движению механизма мешает плохо подрезанная \ отломанная зубочистка. Подрежьте её.</p> <p>4. Проверьте п. 1-7 стр. 13.</p> <p>5. Проверьте сборку механизма колес. Стр. 9.</p> <p>6. Проверьте натяжение резинки стр.34 п. 2-3. При сильном натяжении резинки, ослабьте её, немного растяните.</p> <p>7. Прочистите и(или) заново смажьте пазы деталей 49, 50 (стр. 15).</p>
При переключении передач храповики не переключаются.	<p>1. Проверьте сборку механизма п. 1-10 стр. 16.</p> <p>2. Разработайте механизм. Детали должны притереться. (Стр. 17, п. 10-12).</p>
Спусковой рычаг не стопорит механизм	Шип рычага не попадает в паз шестерни. Немного проверните механизм.
Локомотив не входит в зацепление с тендером	1. Проверьте сборку стр. 36. п. 4-7.
Тяго вращается \ клинит механизм открывания люка тендера	<p>1. Шестерни плохо смазаны \ не притерлись.</p> <p>2. Проверьте п. 3-6 стр. 39.</p>



UGEARS.<sup>®</sup>

Mechanical models

[ugearsmodels.com](http://ugearsmodels.com)

**UKR** Дякуємо, що ви пройшли цей шлях з нами. **ENG** Thanks for following along on this journey with us. **DEU** Vielen Dank, dass Sie diesen Weg mit uns gegangen sind. **FRA** Merci de nous avoir accompagnés tout au long de ces étapes. **POL** Dziękujemy, że razem z nami pokonaliśmy tę drogę! **SPA** Gracias por haber recorrido el camino con nosotros. **ITA** Grazie per aver fatto questo percorso con noi. **TUR** Bizimle bu yolu geçtiğiniz için teşekkür ederiz. **RUS** Спасибо, что вы прошли этот путь с нами. 感谢参与智慧的装配过程。

